

FILOU

DAS MAGAZIN

Bautzen • Bischofswerda • Hoyerswerda • Kamenz



www.filou-media.de



www.AH-Handrik.de



26.950,- EUR

VW Passat Variant 2.0 TDI Euro 5

Neuwagen, Bi-Xenonscheinwerfer mit Kurvenfahrlicht, und LED Tagfahrlicht, 103 kW (140 PS), Diesel, Schaltgetriebe, 2-Zonen-Klimaautomatik, Farbe: Weiß, Umweltplakette Grün, Sitzheizung vorne, Start/Stop-System, Einparkhilfe vorne und hinten, Multifunktionslenkrad, Regensensor, Lichtsensor, ESP

Kraftstoffverbrauch (l/100km): komb.: 4,6, innerorts: 5,6, außerorts: 4,0, CO2-Emissionen komb.: 125 g/km, Effizienzklasse: A



24.990,- EUR

Audi A3 1.4 TFSI Sportback Euro 5

Neuwagen, Bi-Xenon-Scheinwerfer Plus, Klimaautomatik, 90 kW (122 PS), Benzin, Radio MMI, Sitzheizung, Start/Stop-System, Schaltgetriebe, Farbe: Eissilber-Metallic, Umweltplakette Grün, ESP, Regensensor, Tempomat, Einparkhilfe hinten, LED-Tagfahrlicht, Lederlenkrad, Nebelscheinwerfer, Mittelarmlehne vorn, 16-Zoll-Alufelgen

Kraftstoffverbrauch (l/100km): komb.: 5,3, innerorts: 6,6, außerorts: 4,6, CO2-Emissionen komb.: 123 g/km, Effizienzklasse: B



25.990,- EUR

Volkswagen Golf VII Variant 1.6 TDI Highline Euro 5

Neuwagen, Bi-Xenon, ergoActive Sitze mit Massagefunktion, Radio „Composition Media“, 77kW(105PS), Diesel, Schaltgetriebe, 2-Zonen-Klimaautomatik, 17-Zoll-Alufelgen, Farbe: Pacific-Blue Metallic, Umweltplakette Grün, ESP, Park Distance Control (PDC) vorn und hinten, Bluetooth, Reifenkontrollanzeige

Kraftstoffverbrauch (l/100km): komb.: 3,9, innerorts: 4,9, außerorts: 3,3, CO2-Emissionen komb.: 102 g/km, Effizienzklasse: A+

- EU-Neu- und Jahreswagen
- Neuwagen aller Marken
- Werkdienstwagen PKW und Nutzfahrzeuge
- Tageszulassungen aller Marken
- Gebrauchtwagen aller Art
- Versicherung

Unser

Service:

- Youngtimer
- Ankauf - Verkauf - Restauration
- Oldtimer
- Ankauf - Verkauf - Restauration
- Reparaturen aller Typen
- Reifenservice

- Unfallinstandsetzung aller Art
- Unfallersatz-Fahrzeuge
- Kundendienst
- Mietwagen vom Kleinwagen bis Transporter
- Finanzierung / Leasing



26.450,- EUR

Volkswagen Touran 2.0 TDI Euro 5

Neuwagen, Bi-Xenon, Panorama-Schiebedach, 103 kW (140 PS), Diesel, Audiosystem RCD 510, Rückfahrkamera, Schaltgetriebe, Klimaautomatik, Farbe: Peppergrey-Metallic, Umweltplakette Grün, Regensensor, Lichtsensor, DPf, Tagfahrlicht LED, 4 x verfügbar, auch als 1.6 TDI erhältlich in Weiß o. Schwarz

Kraftstoffverbrauch (l/100km): komb.: 5,3, innerorts: 6,5, außerorts: 4,6, CO2-Emissionen komb.: 139 g/km, Effizienzklasse: B



13.390,- EUR

Skoda Fabia 1.2 TSI Ambition Euro 5

Neuwagen, Klimaanlage, RS Stoßstange vorn, 63 kW (86 PS), Benzin, Audiosystem Swing, Sitzheizung, Schaltgetriebe, Farbe: Race-Blau Metallic, 15-Zoll-Alufelgen, Umweltplakette Grün, ESP, Nebelscheinwerfer, Tempomat, Fensterheber elektr. vorn, Lederlenkrad, Außenspiegel elektr. verstell- und heizbar

Kraftstoffverbrauch (l/100km): komb.: 5,2, innerorts: 6,6, außerorts: 4,4, CO2-Emissionen komb.: 121 g/km, Effizienzklasse: C



16.590,- EUR

VW Polo 1.2 TSI Highline Euro 5

Neuwagen, Bi-Xenon, Sitzheizung, Audiosystem RCD 510, 66 kW (90 PS), Benzin, Schaltgetriebe, Klimaautomatik, Umweltplakette Grün, ESP, Regensensor, Sitzheizung vorn, Einparkhilfe hinten (optisch und akustisch) Farben: Weiß und Schwarz, 4 x verfügbar

Kraftstoffverbrauch (l/100km): komb.: 5,1, innerorts: 6,5, außerorts: 4,4, CO2-Emissionen komb.: 119 g/km, Effizienzklasse: C

Volkswagen ist ein Markenname der Volkswagen AG.

Liebe Leserinnen und Leser,



freuen Sie sich gemeinsam mit uns über die Mai-Ausgabe unseres FILOU. Obwohl der herrliche Frühling in diesem Jahr schon frühzeitig ins Grüne lockt, geben wir Ihnen einige anregende Tipps für die Grillsaison.

Bereits zum 10. Mal findet in diesem Jahr die „Neschwitzer Schlagernacht“ statt. In unserem Ortsportrait über Neschwitz berichtet Bürgermeister Gerd Schuster über die Zukunft seiner Gemeinde. Auch regionale Unternehmen präsentieren sich in Wort und Bild.

Viele Menschen müssen im Alltag mit einem Handicap leben. Dieser Umstand ist uns Anlass auf dieses Thema im aktuellen Magazin besonders ausführlich einzugehen.

Viel Spaß beim Lesen wünscht Ihnen Ihre FILOU Redaktion.

Herzlich, Ihr David S. Brettel
Geschäftsführer

• TITELSTORIES

Neschwitz - eine deutsch-sorbische Gemeinde	Seite 4-5
Qualität aus der Oberlausitz	Seite 8-9
Mit dem Rad zur Arbeit	Seite 30-31
Eine neue Küche für die Bautzener Schulverpflegung	Seite 34-35

• REGIONALES

10 Jahre Neschwitzer Schlagernacht	Seite 6
Leckeres vom Grill	Seite 10
Kommentar: Wurzelwerk in Mühlsteinen	Seite 11

• LEBENSART

Die OL Physio GmbH wird 10 Jahre alt	Seite 16
Mobil trotz Handicap	Seite 18
Besonderes zum Muttertag	Seite 21
Energieratgeber	Seite 22

• KULTUR

Kulinarisches: Gaumenkitzel von süß bis scharf	Seite 33
--	----------

• NEWS

Kfz & Technik: Der neue MINI	Seite 36
Sport	Seite 38
Recht & mehr	Seite 39

• SERVICE

Immobilien	Seite 42
Immobilienmarkt	Seite 44
Veranstaltungen	Seite 47



www.Filou-media.de

BEMOBIL » **BEMOBIL** » **BEMOBIL** » **BEMOBIL**
BERNDET MOBILITÄTSPRODUKTE

<p>Treppenlifte & Aufzüge</p> <p>✓ für Treppen aller Art, auch Außentreppen ✓ individuelle Beratung, Zuschuss möglich</p>	<p>Wannenlifte & Aufstehhilfen</p> <p>✓ große Hilfe im Alltag, sehr einfach bedienbar ✓ kostenlose Beratung und Vorführung vor Ort</p>	<p>Elektromobile & Service</p> <p>individuelle Beratung, kostenlose Vorführung der Treppenlifte, Wannenlifte, Aufstehhilfen und Elektromobile, geprüfter Treppenlift-Fachhändler, kompetenter Service</p>
--	---	--

Äußere Lauenstr. 19, 02625 Bautzen, www.bemobil.eu, ☎ 03591 / 599 499

Neschwitz - eine deutsch-sorbische Gemeinde im Herzen der Oberlausitz



Gerd Schuster - Bürgermeister von Neschwitz

Die Gemeinde Neschwitz kann auf eine langjährige und traditionsreiche Geschichte zurückschauen. In einer alten Chronik heißt es: „Nordwestlich, 1 ½ Meilen von der alten Wendenhauptstadt Bautzen entfernt, wo die unermessliche Ebene beginnt, welche als die Norddeutsche Tiefebene bezeichnet wird, liegt am Schwarzwasser, umgeben von bewaldeten Höhen, fruchtbaren Feldern, duftenden Wiesen und schimmernden Teichen, der freundliche Ort Neschwitz.“

Die erste urkundliche Erwähnung unter dem Namen Herrschaft Nyzwaz erfolgte 1268. Seinen heutigen deutschen Namen erhielt Neschwitz im 16. Jahrhundert. 1721 wurde auf den Kellergewölben einer mit-

telalterlichen Wasserburg das Neschwitzer Schloss sowie der Barockgarten errichtet. Ende des 18. Jahrhunderts entstand der Landschaftsgarten, der bis zum heutigen Tage gemeinsam mit dem Barockgarten den herrlichen Park bildet. Schloss und Park gehören zur größten Freiwilligkeitsaufgabe der Gemeinde als auch ihrer Bürger.

Neschwitz ist Teil eines der geistig-kulturellen Zentren der Sorben. Bereits vor 1909 fanden regelmäßig sorbische Feste und Kulturabende statt. Bis Ende des 19. Jahrhunderts lebten hier und in den umliegenden Orten überwiegend Sorben. Mit ihren 17 Dörfern – Caßlau, Doberschütz, Holscha, Holschdubrau, Kleinholscha, Krinitz, Lissahora, Loga, Lomske, Luga, Neschwitz, Neudorf, Pannewitz, Saritsch, Übigau, Weidnitz und Zoscha – ist Neschwitz heute eine deutsch-sorbische Gemeinde. Die Zweisprachigkeit ist prägend für das

Gemeindebild. Die reizvolle Landschaft mit seiner vielfältigen Flora und Fauna liegt am Rande des Biosphärenreservats inmitten der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft. Radwanderwege laden zu erlebnisreichen Ausflügen ein. Die

seit 2001 leitet Bürgermeister Gerd Schuster die Geschehnisse der Ortschaften. Besonders stolz ist er auf die neu erbaute ABC-Grundschule, das sanierte Sportlerheim und die sanierte Sporthalle, die einen baulichen Komplex bilden. Mitfinanziert wurde dieses



Neschwitzer Kirche

jährlich im September und Oktober stattfindenden „Lausitzer Fischwochen“ mit dem traditionellen Abfischen und den Teichwanderungen sind ein weiterer touristischer Höhepunkt.

Durch die Verwaltungsgemeinschaft werden von Neschwitz aus zwei Kommunen verwaltet – Neschwitz selbst sowie die Nachbargemeinde Puschwitz. Bereits

Projekt durch unterschiedliche Fördermittel.

Mit einem Tag der offenen Tür wurde das 10jährige Jubiläum des Feuerwehrhauses gefeiert. Neu erhielt die Gemeinde ein Hilfeleistungslöschfahrzeug (HLF 10).

Mehr als 25 Vereine mit Angeboten aus den unterschiedlichsten

A Aesculap Apotheke
Inhaber: Apotheker Frank Schreier

FILIALAPOTHEKERIN ANITA KNIES

Aesculap-Apotheke
Hauptstraße 9
02699 Neschwitz

Fon: 035933 - 3 88 10
Fax: 035933 - 3 88 13

ÖFFNUNGSZEITEN:
Mo. - Fr. 8:00 Uhr - 18:00 Uhr
Sa. 8:00 Uhr - 12:00 Uhr

Landschaftspflege
Suffien Marko

marko.lanitschaff@t-online.de

Logaer Str. 2
OT Luga
02699 Neschwitz

Tel. (035933) 32 888
Fax (035933) 32 889



Blick auf Neschwitzer Schloss

Interessensbereichen sind in der Verwaltungsgemeinschaft aktiv tätig. So u. a. der Reit- und Fahrverein Neschwitz e. V., der im November 2009 mit dem 3. Platz zum „Preis der sächsischen Pferdebetriebe“ ausgezeichnet wurde, der Sportverein „Blau-Weiß Neschwitz e.V.“, mit seinen breitgefächerten Beschäftigungsmöglichkeiten und der Dorfverein Caßlau „Zum Kranich“ e. V.

Für die Zukunft hat sich Bürgermeister Gerd Schuster mit seinen Bürgern viel vorgenommen. Die Hochwasserschadensbeseitigung ist immer noch ein aktuelles Thema. So müssen Schäden aus den Jahren 2010 sowie 2012/13 beseitigt werden. Dazu gehören z. B. die Sedimentberäumung des Dorfteiches in Caßlau sowie Brückenbauten, u. a. im Schlosspark Neschwitz.

Eine weitere größere Baumaßnahme ist die Sanierung des gesamten Straßennetzes in Luga. Zwei von drei Bauabschnitten sind bereits abgeschlossen.

Zeitnah geplant ist die komplet-

te Sanierung und der Umbau der alten Schule in Neschwitz. An diesem Standort soll ein Seniorenhaus mit verschiedenen Betreuungs- und Pflegeformen entstehen, wie selbstbestimmtes Wohnen, Tagespflege und betreutes Wohnen. Für Demenzerkrankte soll eine kleine Wohngemeinschaft eingerichtet werden. Geplant ist weiterhin ein Serviceangebot, wie z. B. ein Tagescafé mit Speisenangebot. Dieses kann dann nicht nur von den im Seniorenhaus Wohnenden, sondern auch von anderen Bürgern genutzt werden.

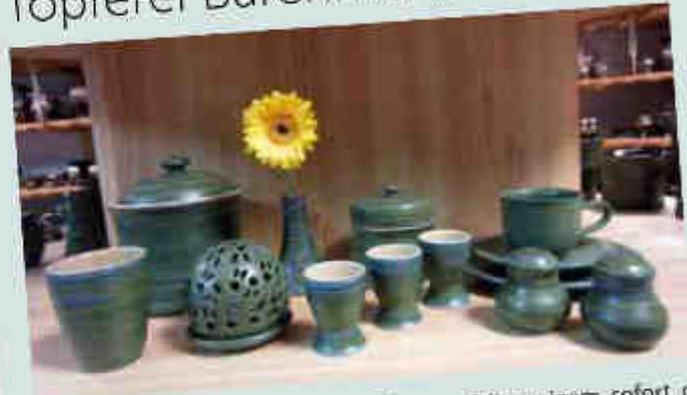
Ansässige Industrie sowie handwerklicher Mittelstand sichern vielen Menschen der Verwaltungsgemeinschaft ihre Arbeitsplätze. Zur gut funktionierenden Infrastruktur gehören u. a. medizinische und öffentliche Einrichtungen sowie Einkaufs- und Erholungsmöglichkeiten. Die Gemeinde Neschwitz bietet somit Jung und Alt eine hohe Lebensqualität.

Text/BIJER-FILOU



ANZEIGE

ANZEIGE

Lebendiges Handwerk –
Töpferei Barchmann

BIE-FILOU

Die Töpferkunst hat in der Lausitz eine lange Tradition. Bereits seit 1729 besteht die Töpferei Puschwitz. Ab 1866 in Familienbesitz, setzt Töpfermeister Karl Barchmann seit 1995 nun in 4. Generation die Familientradition fort. Mit mehreren Mitarbeitern



wird in Handarbeit nach wie vor der Großteil der Keramiken auf der Töpferscheibe gefertigt. Der Roh-Ton für die vielseitigen Töpferwaren kommt aus sächsischen Tongruben. Neben der Pflege traditioneller Lausitzer Dekore wie die „Schwämmeltechnik“ oder die einfache Lehmglasure in matted braun, entwickelt Töpfermeister Barchmann auch ständig neue Formen und Dekore. Eine seiner jüngsten Neuheiten ist die „Linie GRÜN“. Betritt man das Ladengeschäft der Töpferei,

Töpferei Barchmann Puschwitz
Zur Töpferei 2
02699 Puschwitz

fallen einem sofort die geschmackvollen mattgrünen Keramiken ins Auge. Zwischen zahlreichen Einzelstücken, wie Vasen, Übertöpfen oder Blumensteckschalen bis hin zum kompletten Kaffeeservice hat man die „Qual der Wahl“.

Bei über 1280 °C gebrannt, sind die steinzeugartigen Töpferwaren lebensmittelecht, spülmaschinenfest, mikrowellenfest und backofentauglich. Das gilt übrigens für sämtliche Keramiken dieser Töpferei.

Geöffnet hat der „Töpfer-Laden“ ganzjährig wochentags von 9 bis 18 Uhr und am Sonnabend von 9 bis 12 Uhr.

Bitte vormerken:
Tag der offenen Tür
am 1./2. November 2014.

Telefon: 035933 / 53 86
www.toepferei-barchmann.de
www.senfbecherdose.de



Sehenswürdigkeiten ...

- Barockschloss und Park Neschwitz
- Bockwindmühle Luga
- Heimatmuseum Neschwitz
- Sächsische Vogelschutzwarte Neschwitz e. V.
- Landschaftspflegeverband Oberlausitzer Berg- und Teichlandschaften e. V.
- Naturschutzstation Neschwitz e. V.

10 Jahre Neschwitzer Schlagernacht

12. Juli 2014



Den 12. Juli 2014 sollte sich jeder rot im Kalender markieren: da heißt es 10 Jahre Neschwitzer Schlagernacht und das will gefeiert werden!

Der SV Blau Weiß Neschwitz hat sich anlässlich dieses Jubiläums einige Besonderheiten einfallen lassen. Inmitten der barocken Parkanlage wird eine riesige Bühne den sonst so ruhig gelegenen Park in eine ausgelassene Tanzveranstaltung verwandeln. Organisiert wird der Abend vom Neschwitzer Sportverein.

Angefangen hat alles 1994. Damals ging es dem Sportverein finanziell nicht gut.

Ausbleibende Sponsoren und eine fehlende Unterstützung durch kommunale Quellen verlangten einen neuen Weg, um den Verein am Leben zu halten. Aus der Not heraus entstand die Idee zur ersten Schlagernacht. Ein Wochenende lang sollte die romantische Neschwitzer Parkanlage zu einem kulturellen Treffpunkt tausender Sachsen werden.

Das Konzept ging auf. Einen Schlagerabend mit Live-Auftritten findet man häufig. Aber nur die wenigsten werden in einer geschlossenen Parkanlage unter freiem Himmel durchgeführt. Inzwischen kommen die

Leute aus ganz Deutschland gereist, um bei der Schlagernacht dabei sein zu dürfen. Mit den Jahren wuchsen die Ansprüche an das Team. Man wollte den Besuchern nicht jedes Jahr das Gleiche präsentieren. So ist man stets bemüht, kleine Überraschungen in die Veranstaltung einzubinden, um den Ablauf interessant und abwechslungsreich zu gestalten.

Von Line-Dance Gruppen, über Freestyle Tänzer und Karate-Übungen bis hin zu Ausstellungen neuer Autos fand man immer etwas, was interessant und zeitgleich unterhaltsam war. Das Ende jeder Schlager-

nacht gipfelt in einem großen Höhenfeuerwerk über dem Neschwitzer Barockschloss. Das Feuerwerk wird musikalisch untermauert und verleiht dem Abend einen würdigen Abschluss.

Die beeindruckende Kulisse ist für viele Gäste das persönliche Highlight.

2014 werden fünf national bekannte und beliebte Schlagergrößen das zehnjährige Jubiläum zelebrieren. Michelle, Cora, Norman Langen, Olaf Henning und Angelika Martin stehen auf der Bühne und präsentieren ihre größten Hits. Moderiert wird der Abend von



Fliesenservice Guido Dittrich

Übigauer Straße 17
02699 Neschwitz
fliesenservice.dittrich@t-online.de



Tel. 035933/3 92 10
Mobil: 0172/3738746

MALERMEISTER KRIEWITZ

Wiesenweg 1 • 02699 Neschwitz
Tel. 035933 / 30341
Mobil: 0172 / 35 95 420

- Maler- und Bodenbelagsarbeiten
- Fassaden- und Wohnraumgestaltung
- Moderne und historische Maltechniken
- Putze
- Vollwärmeschutz



Unsere Künstler 2014

Kathrin und Peter. Beide sind regelmäßig im MDR zu bewundern und wollen in Neschwitz nicht nur moderieren sondern auch einige ihrer schönsten Lieder singen.

werden die Preise nach und nach steigen. Daher empfiehlt es sich schnell zu reagieren und sich noch ein günstiges Ticket zu sichern.

Eine große Cocktailbar soll die Wartezeiten auf die exotischen Erfrischungen verkürzen. Zudem werden alle Akteure auf einer großen LED-Leinwand gezeigt, damit man seine Stars auch von weiter weg sehr gut sehen kann.

Wäre das keine tolle Idee für den Muttertag?

Text: Sebastian Möllner (SV Blau Weiß Neschwitz)
Bildquelle: www.neschwitzer-schlagernacht.de
(SV Blau Weiß Neschwitz)



Momentan sind die Tickets für die Schlagernacht noch vergünstigt in den Vorverkaufsstellen zu haben.

In den kommenden Wochen



Samstag, 12. Juli 2014
Eröffnung: 16.30 Uhr | Beginn: 19.00 Uhr
 Moderation: Kathrin und Peter

Künstler:

Michelle, Cora, Norman Langen,
Olaf Henning, Angelika Martin

Ticket-Preise:

Vorverkauf: 29,50 € | Abendkasse: 34,00 €

Vorverkaufsstellen:

Reisebüro A-Teams Schirglswalde, Wochenkurier Bautzen,
Oberlausitzer Kurier Bautzen, Schreiber Lehmann
in Neschwitz & online auf

www.neschwitzer-schlagernacht.de

BÖPPLEBAU

- Königswartha -

Bauunternehmung Böpple GmbH & Co. KG
 Industriestraße 2 • 02699 Königswartha
 Telefon 035931 21116 und 200 23
 Telefax 035931 2111 7
www.boepple-bau.de • info@boepple-bau.de



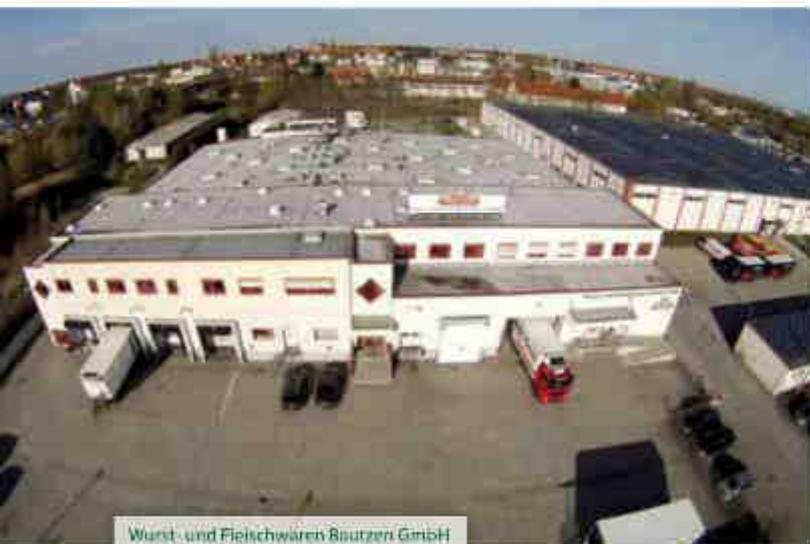
UNSERE BAUERFAHRUNG - IHR GEWINN

- Wohnungsbau
- Bauwerterhaltung
- schlüsselfertiges Bauen
- Beton- und Stahlbetonbau
- Industrie- und Gewerbebau



Fleisch und Wurst aus Bautzen für höchste

„Meister's“ Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH schon 20 Mal mit dem Preis der Besten in Gold ausgezeichnet



Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH aus luftiger Höhe

Die Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH, seit dem Oktober 2004 Bestandteil der Meininger Unternehmensgruppe, hat sich deutschlandweit als Produzent von qualitativ hochwertigen Wurst- und Fleischerzeugnissen einen Namen gemacht.

Neben der traditionellen Herstellung von Brühwurst, Kochwurst und frischer Rohwurst spezialisiert sich das Unternehmen besonders auf Roh- und Kochschinken sowie auf Geflügelar-

tikel im SB-Bereich. Mit ihrem reichhaltigen Produktportfolio unterhält die Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH enge Lieferbeziehungen sowohl zum Lebensmittelhandel als auch zum Großhandel im C+C-Bereich. Mit seinen Marken Meister's, La Finess, Finessa, Landsiegel und Feuerabend bildet das Sortiment des sächsischen Traditionsunternehmens einen unverzichtbaren Bestandteil der

Frischetheken und SB-Kühlregale unter anderem bei Kaufland, Edeka, real, Netto, Norma und REWE. Doch auch in den eigenen Filialen können die Kunden Produkte der Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH erwerben: so im Werksverkauf auf der Edisonstraße 17 in Bautzen, auf der Schulstraße 12b in Hoyerswerda, auf der Ernst-Thälmann-Straße 45, in Großdubrau sowie im Schulimbiss des Berufliches Schulzentrum für Wirtschaft und Technik Bautzen, Schilleranlagen 1.

Eine zunehmende Rolle spielt der Export, insbesondere nach Dänemark sowie in die Polnische und die Tschechische Republik: 2013 lag der Exportanteil bei 2,9 Prozent, 2014 soll er aufgrund von laufenden Akquisemaßnahmen in Polen, Tschechien sowie Fernost auf 7,5 Prozent anwachsen.

Wachstum ist auch beim Umsatz angesagt: Von 11.449 Euro im Jahre 2012 kletterte diese wichtige unternehmerische

Kennzahl 2013 auf 12.403 Euro; für 2014 werden 13.707 Euro angepeilt. Eine solche Entwicklung setzt natürlich ständige Innovation in der Produktentwicklung voraus – wie beispielsweise beim „Pizza-Baukasten“ – einem in Dänemark bereits fest etablierten Bestseller, den die Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH 2014 auf dem deutschen Markt eingeführt hat. „Beim ‚Pizza-Baukasten‘ handelt es sich um eine Zusammenstellung aus Serranoschinken, Würstchen, Schinkenstreifen, Peperonisalami und Pizzasauce, die nach Lust und Laune vom Kunden auf die Pizza gegeben werden können“, erklärt Geschäftsführer Karlheinz Schlenkrich. Dabei geht es vor allem um einen nachhaltigen Konsum: „Wir finden es erschreckend wie viele Lebensmittel täglich weggeworfen werden. Deshalb findet der Kunde in unserem Pizza-Baukasten angemessene Mengen, die zum Belegen einer Pizza gebraucht werden. So wird vermieden, dass jede Wurstsorte einzeln gekauft werden muss und der



... der perfekte Grillgenuss

mit



und

BayWa

Ihrem Partner-Händler in Ihrer Nähe

Raiffeisen-Handelsgenossenschaft eG Kamenz · Friedensstraße 20 · 01917 Kamenz

Bautzen GmbH



Qualitätsansprüche

Rest dann nicht verbraucht wird“, so Schlenkrich. Die Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH investiert beständig in bessere und effizientere Abläufe: 2013 flossen 401.500 Euro vor allem in die Einführung eines komplett EDV-gestützten Warenwirtschaftssystems. Die geplante Investitionssumme für 2014 liegt bei 383.000 Euro. Künftige Schwerpunkte bilden die Hygiene-, Kälte-, Verarbeitungs- und Verpackungstechnik.

Derzeit arbeiten 87 Mitarbeiter im Unternehmen, davon zwei Auszubildende. Darüber hinaus werden in Zusammenarbeit mit der Berufsakademie Sachsen Studiengänge für Finanzmanagement und Lebensmittelsicherheit angeboten.

Produktsicherheit und Qualität spielen bei allen Abläufen eine herausragende Rolle. „Transparente und zuverlässige Qualitätssicherung, keine Kompromisse bei der Qualitätskontrolle, permanente interne Qualifizierung der Mitarbeiter sowie enge

Abstimmungen mit externen Beratern haben uns zum zwanzigsten Mal den ‚Preis der Besten‘ in Gold gebracht“, erklärt Karlheinz Schlenkrich dazu. Mit diesem Ehrensiegel zeichnet die Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft (DLG) Unternehmen aus, die über viele Jahre hinweg ununterbrochen mit höchsten DLG-Prämierungen ihre überdurchschnittliche Qualität unter Beweis gestellt und damit bewiesen haben, dass sie zur Qualitäts-Elite der Ernährungswirtschaft gehören.

Um eine hohe Produktsicherheit zu gewährleisten, arbeitet die Wurst- und Fleischwaren GmbH Bautzen eng mit externen

Labors und Ämtern zusammen. Zertifizierungen nach DIN EN ISO 9001:2008, nach IFS Version 6 „Höheres Niveau“, nach Qualität und Sicherheit (QS) in der Stufe Verarbeitung sowie die Lieferantenzertifizierung durch die Edeka unterstreichen den Erfolg dieser Anstrengungen. Die aktuellen DLG-Auszeichnungen in Gold gingen unter anderem an Meister's Lachschinken, Meister's Hausmacher Sülze und an La Finess Kasselerhähnchenroulade.

Text: Ulrike Meischner / Bilder: MeistersBautzen



„Wer aufhört, besser zu werden, hört auf, gut zu sein.“

Wir sind stolz als sächsisches, mittelständisches Unternehmen auf dem hart umkämpften Lebensmittelmarkt zu bestehen. Um das auch in Zukunft zu können, arbeiten wir ständig daran, uns zu verbessern. Aktuell setzen wir ein Energiemanagementsystem ein, um nachhaltiger zu produzieren. Auch in Sachen Produktinnovation bleiben wir am Ball – die Vorbereitungen auf die Herbst-/Wintersaison laufen bereits auf Hochtouren. Unsere Kunden dürfen also gespannt sein, welche Leckereien es demnächst aus dem Hause „Meister's“ gibt und sich bis dahin unsere Grillhighlights schmecken lassen!

Karlheinz Schlenkrich
Geschäftsführer

Fleischereien, Brauereien, Bäckereien ...

FILOU
DAS MAGAZIN

... hier erfahren Sie mehr über starke Unternehmen in der Lausitz!

Ein Anruf genügt: 03591 . 270 99-0

Die Marinade macht's

Fleisch und Gemüse grillen mit Gourmetfaktor

Kleiner Aufwand – große Wirkung: Wer Fleisch und Gemüse vor dem Grillen mariniert, wird mit einem besonders aromatischen und zarten Ergebnis belohnt. Voraussetzung dafür ist ein gutes Grundprodukt. Deshalb sollte man beim Einkauf frischer Lebensmittel auf kontrollierte Qualität achten, leicht erkennbar beispielsweise am blauen QS-Prüfzeichen.

Für die Zubereitung auf dem Rost werden Kräutermarinaden bevorzugt. Viele Kräuter sind zwar hitzeempfindlich und würden beim Grillen verbrennen.

Durch das Einlegen über mehrere Stunden können die Aromen jedoch tief in das Grillgut eindringen und sind vor der Hitze geschützt. Ursprünglich bedeutete marinieren „in Salzwasser einlegen“ und diente dem Haltbarmachen, heute dagegen ist es eine Frage des Geschmacks. Auf die Zugabe von Salz sollte

man besser verzichten, damit etwa Steaks nicht zäh und trocken werden. Es empfiehlt sich, erst kurz vor dem Garen oder danach zu salzen.

Die perfekte Grillmarinade

Für eine klassische Kräutermarinade Speiseöl mit frischen Kräutern wie Basilikum, Oregano oder Rosmarin mischen und das Grillgut über Nacht darin einlegen. Es sollte komplett mit Öl bedeckt und luftdicht verpackt sein, Geflügel besser nur wenige Stunden marinieren, sonst wird es später zäh. Wichtig ist auch, das Fleisch durchgängig im Kühlschrank zu lagern, bevor es auf den Rost kommt.

Wer nicht im eigenen Garten grillt, sollte für den Transport eine Kühltasche verwenden. Weitere Grilltipps gibt es auf QS-live.de, der Website der EU-geförderten Kampagne „QS-live. Initiative Qualitätssicherung“.

Wer mag, kann auch gehackte Knoblauchzehen, Chilischoten, Pfefferkörner oder Zitronenschale in die Marinade geben. Eine würzige Alternative ist eine Senf-Öl-Marinade. Dazu eine Zwiebel fein würfeln, mit fünf Esslöffeln Senf und drei Esslöffeln Öl ver-



Mariniert und in kontrollierter Qualität sind Fleisch und Gemüse vom Grill ein Genuss | Bild: djd/www.qs-live.de



Spieße mit Zucchini, Mais, Zwiebeln und Paprika sind auf dem Rost schnell zubereitet | Bild: djd/www.qs-live.de

mischen. Das Fleisch gut damit einreiben und im Kühlschrank ziehen lassen. Überschüssige Marinade vor dem Grillen entfernen, damit sie nicht in die heiße

Glut tropfen kann. Zusätzlich kann man eine Grillschale aus Aluminium verwenden oder über indirekter Hitze garen. (djd/pt)

Stadtratswahl - 25. Mai 2014
Komunalne wólby - 25. meje 2014

Bautzen
Budyšin

PEGASUS



parteiinabhängig

„Mit Sachverstand in

Kultur, Wirtschaft und Stadtmarketing“



KOPPELT - ARCHITEKTUR & INGENIEURBÜRO
IMMOBILIENBÜRO
seit 1990 OBJEKTSERVICE



Äußere Lauenstraße 34 | 02625 Bautzen
☎ (03591) 4 44 22 📠 (03591) 4 24 16 📞 (01 72) 9 21 02 82



Dipl.- Ing. Ullrich Koppelt
Sona Koppelt

ERSTBEZUG AB MAI 2014
NACH GENERALSANIERUNG

> 43 bis 90 qm Wohnungen und
160 qm Laden / Dienstleistung <

LOKALSPIEGEL

Wurzelwerk in Mühlsteinen



erst in der Pension. Aus dem Rathaus ist zu hören, nach 25 Jahren kandidiere er 2015 nicht mehr für sein Amt. Ein Nachfolger ist noch nicht in Sicht. Der OB selbst hat niemanden aufgebaut. Ein Szenario, das an den ewigen Kanzler Helmut Kohl erinnert. Nach dessen Abtritt fiel seine Partei in ein tiefes Loch.

Am 25. Mai wird der Stadtrat gewählt. Rund 100 Kandidaten bewerben sich um einen Sitz. Von Demokratiemüdigkeit kann also keine Rede sein. Viele spüren, dass Bautzen vor einer Zeitwende steht. Personell und inhaltlich. Die unmittelbare Nachwendephase ist vorbei.

Bald entscheiden andere Personen über andere Fragen. Sie werden sich vor allem der Zukunft zuwenden müssen. Zuletzt schien es so, als würden nur noch alte Themen abgearbeitet. Jetzt gilt es darauf zu schauen, was

die Menschen und Unternehmen brauchen. Die Altvorderen haben gut vorgelegt, indem sie einen soliden Haushalt hinterlassen. Mit Arbeit und Kreativität gilt es, jungen Menschen Perspektiven zu geben, zum Bleiben und zum Wiederkommen. Manche spekulieren, Oberbürgermeister Schramm spiele noch mit dem Gedanken an eine erneute Kandidatur und werde das von der Zusammensetzung des neu gewählten Stadtrats abhängig machen. Aber das wäre dann wohl nur ein „Weiter so“, ohne Kraft und Visionen. Je länger man die Amtskette trägt, desto schwerer wird sie. Wurzelwerk in den Mühlsteinen der Macht.

Die Bautzener Bürger sind dynamisch und aufgeschlossen. Mit dem neuen Stadtrat beginnt die nächste Phase der Stadtentwicklung in einer aufregenden Zeit.

Ihr Arno Glauch

Bautzens Oberbürgermeister Christian Schramm arbeitet an einem Buch, heißt es. Ob Gedichte oder Memoiren, ist noch unbekannt.

Der Titel scheint festzustehen: „Im Wurzelwerk der Zeit“.

Neben seinen Aktivitäten in Bund, Land und Stadt hat der Oberbürgermeister also die Muße, Gedanken für die Nachwelt festzuhalten. Andere schaffen das

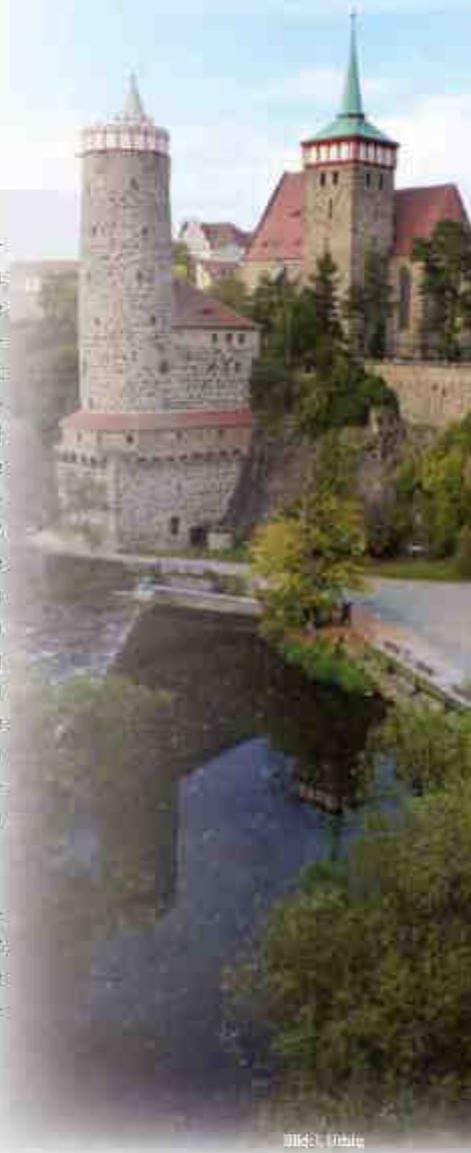


Bild: Fotoblog

Programm zur Stadtratswahl 2014 (Auszug)

FÜR:

PEGASUS 

+ Willkommenskultur + nachhaltige Strukturen sorbischer Kultur + kinder-, familien- und seniorenfreundliches Bautzen + mehr Bürgerbeteiligung + Entwicklung von Stausee und Bahnhofsgelände + Unterstützung von Bürgerengagement in Kultur- und Sportvereinen + Brötchen-Parktaste + Energiesparstadt + modernes Stadtleben + Urban Gardening + Reduzierung der Straßenbaubeiträge + zeitgemäße Schulspeisung + IT-Stadt Bautzen: kostenlose WLAN-Hotspots + attraktives Freizeit- und Szeneleben + Schülerwettbewerb zur Stadtentwicklung + Fachkräftesicherung + Frauenarbeitsplätze + Gestaltung demographischen Wandels + Offensive contra Abwanderung + erfolgsorientiertes Stadtmarketing + positives Image und Standortklima + neue Handhabung von Großprojekten

Details: www.pegasus-bautzen.de

Ambulanter Pflegedienst Yvonne Pesta baut neues Domizil

Yvonne Pesta, gelernte Krankenschwester, gründete im Sommer 2005 in der Gemeinde Großpostwitz ihren ambulanten Pflegedienst. Waren es zu Beginn nicht mal eine Handvoll Patienten, so betreut sie heute mit ihren 28 Mitarbeitern etwa 200 Menschen zwischen Bautzen und Schirgiswalde sowie Wilthen und Cunewalde.

Inzwischen sind die Räumlichkeiten an der Großpostwitzer Hauptstraße viel zu eng geworden. So entschloss sie sich für einen Neubau. Am Freitag, dem 25. April diesen Jahres fand der erste Spatenstich statt. Somit können die Bauarbeiten am Raschaer Berg, nahe der ehemaligen Lutherschule, beginnen.

In Ihrer Rede an die Gäste betonte Yvonne Pesta, dass sie sich ganz bewusst für den heimischen Standort entschieden hat, um der Gemeinde Großpostwitz weiterhin treu zu bleiben. Sie bedankte sich u. a. bei der Kreissparkasse Bautzen für die

Finanzierung, bei der Gemeindeverwaltung für die Abwicklung des Grundstückskaufes sowie beim Planungsbüro.

Yvonne Pesta ließ es sich nicht nehmen, selbst in den Bagger zu steigen, um am Spatenstich mitzuwirken.

Der Neubau soll nun mehr Platz bieten und damit bessere Arbeitsverhältnisse schaffen. Im oberen Bereich des neuen Gebäudes bieten großzügige Räumlichkeiten auf ca. 200 m² Fläche verbesserte Arbeitsbedingungen für das gesamte Team. Zusätzlich entstehen ein großer Schulungsraum, Umkleieräume und Lagerkapazität zu Archivierungszwecken.

Für das Erdgeschoss hat Yvonne Pesta etwas für diese Region ganz Neues geplant. Schon lange trägt sie sich mit der Idee, eine Wohngemeinschaft für Senioren einzurichten. Viele ältere Menschen leben allein. Oft gibt es auch keine Möglich-



Der „Spatenstich“

keiten, den vorhandenen Wohnraum altersgerecht umzubauen. Ein weiteres Problem ist die Vereinsamung älterer Menschen. Auf Grund von Handicaps können sie am gesellschaftlichen Leben nicht mehr so wie einmal gewohnt teilhaben. Da bietet eine Wohngemeinschaft eine attraktive Alternative. Geplant ist diese für fünf Personen, die Ende dieses bzw. Anfang des kommenden Jahres ihr neues Domizil beziehen können. Für jeden Bewohner steht ein Zimmer mit einer kleinen Nasszelle zur Verfügung. Ein großes Bad mit Dusche und Badewanne sowie ein geräumiges, gemütlich eingerichtetes Wohnzimmer mit Esstisch und Küche können

gemeinschaftlich genutzt werden. In Letzterem kann man sich austauschen oder gemeinsam Spiele spielen und somit der Einsamkeit entfliehen.

In den wärmeren Monaten können die Bewohner auf der angrenzenden Terrasse das schöne Wetter genießen.

Interessenten für die Wohngemeinschaft können sich gern melden unter:

Telefon: (035938) 98550

Text: Redaktion FILOU



Yvonne Pesta sagt Danke ...





Presker Weg 1 | 02633 Göda
Tel. 035930 - 5890
Fax 035930 - 589 55
eMail: autohaus.handrik@t-online.de

*Genießen Sie Ihre Zeit -
wir kümmern uns um alles Andere!*

Büro Großpostwitz
Hauptstr. 7 • Großpostwitz
Tel. (035938) 9 85 50

Beratungsbüro Cunewalde
Hauptstr. 20 • 02733 Cunewalde
Tel. (035877) 88 99 46

info@pflegedienst-pesta.de • www.pflegedienst-pesta.de


 Ambulante Hauskrankenpflege
 Yvonne Pesta GmbH
 Kompetenz aus
 einem Haus!

- ✦ Häusliche Alten- und Krankenpflege
- ✦ Beratung zur Pflege und Pflegeversicherung
- ✦ Hauswirtschaftliche Versorgung

Wieder Bestnote für Vitanas Senioren Centrum Oberlausitz Bautzen



Vitanas Senioren Centrum Oberlausitz



positiven Eindruck. Neben den vielen verschiedenen Gruppenangeboten finden einmal im Monat Ausfahrten statt.

Vitanas Senioren Centrum Oberlausitz

Tzschirnerstraße 10
02625 Bautzen

Telefon (03591) 27 27 - 0
Telefax (03591) 27 27 - 499



Unsere treuen Begleiter

Unter dem Motto „Mitten im Leben“ eröffnete am 1. Juni 2010 das Vitanas Senioren Centrum Oberlausitz im Herzen der 1000-jährigen Stadt.

Das zentrumsnah gelegene Haus mit Blick auf die malerische Altstadtkulisse auf der einen und dem Oberlausitzer Bergland auf der anderen Seite bietet den Bewohnern angrenzend auch zahlreiche Geschäfte, Einkaufsmöglichkeiten, Restaurants und

Cafés. Das Senioren Centrum hat für die Bewohner viel zu bieten, was der Besucher bereits spürt, wenn er das Haus betritt.

Der Eingangsbereich ist hell und freundlich gestaltet. Von diesem aus gelangt man in das großzügig geschnittene Restaurant, das Friseurstudio und den schönen Aufenthaltsbereich.

In der weitläufigen Außenanlage haben die Bewohner auf den zahlreichen Terrassen Gelegenheit, die frische Luft und auch die Sonne zu genießen.

Das umfangreiche Freizeitangebot rundet den durchweg

Somit war es auch nicht verwunderlich, dass die jährlich stattfindende MDK-Kontrolle (www.Pflegelotse.de) zu einer äußerst positiven Note von 1,1 gekommen ist.

Doch damit nicht genug. Auch das Qualitätssiegel „Lebensqualität im Alter“ wurde dem Haus zugesprochen.

Sollten Sie sich einmal selbst von der Atmosphäre überzeugen wollen oder wünschen Sie einen Beratungstermin, dann rufen Sie an.

Das Team des Vitanas Senioren Centrum Oberlausitz freut sich auf Sie!



Eingangsbereich des Vitanas Senioren Centrum Oberlausitz Bautzen mit dem Vierbeiner Bruno



Bruno genießt die Sonne im Grünen

Text: DB Medien | Bilder: FILOU



MEDIZINISCHER FACHHANDEL

in den Oberlausitz Kliniken gGmbH
Am Stadtwall 3, 02625 Bautzen
Telefon: 0 35 91 363 29 00
Telefax: 0 35 91 363 29 16
E-Mail: info@medhuman.de

www.medhuman.de



ENTERALE/PARENTERALE ERNÄHRUNG, SCHMERZTHERAPIE



MEDIZINTECHNIK/ SAUERSTOFFTHERAPIE-GERÄTE



TRACHEOSTOMA/ ATEMWEGSTHERAPIE



MODERNE WUNDVERSORGUNG



STOMAVERSORGUNG



FORTBILDUNG/ SCHULUNGEN



wohnen
... und sich wohl fühlen

**Wohnungsbaugenossenschaft
Einheit Bautzen**

Löbauer Straße 37

02625 Bautzen

Tel. 03591 29 36 0

Fax: 03591 29 36 16

info@wbg-einheit-bautzen.de

www.wbg-einheit-bautzen.de

ANZEIGE

Wohnpark „Am Ziegelwall“

ANZEIGE



Ende Mai sollen in dem viergeschossigen Haus die 43 altersfreundlichen und barrierefreien Zwei- und Dreiraumwohnungen mit einer Gesamtwohnfläche von 3.300 Quadratmetern und 60 Tiefgaragenstellplätze an die neuen Bewohner übergeben werden. Diese finden neben modernsten Wohnstandards auch einen Ort der Ruhe im Herzen von Bautzen.

Die Wohnanlage „Am Ziegelwall“, welche in den letzten 18 Monaten von der Wohnungsbaugenossenschaft Einheit e.G. Bautzen errichtet wurde, steht kurz vor der Fertigstellung. Sie gehörte zu einen der größten Bauvorhaben in der Stadt Bautzen. Investiert wurden in das KfW-Effizienzhaus 70 ca. sieben Millionen Euro. Seine besondere Attraktivität erlangte das Gebäude auch durch die Laubengänge mit verglasten Übergängen.

Außerdem wurden rund 170 m der Stadtmauer mit Hilfe von Fördermitteln der Stadtverwaltung denkmalgerecht saniert.

„Es war uns wichtig, den demographischen Wandel in der Stadt in die Planung einfließen zu lassen, um somit ein zukunftsweisendes Wohnen zu ermöglichen“ so Wolfgang Plath, Vorstandsmitglied der WBG.

Im Erdgeschoss wird Anfang August noch eine Gewerbeeinheit an einen regionalen Wohlfahrtsverband übergeben. Dieser wird für die Bewohner ein umfangreiches Angebot rund um das Thema Betreuung und Pflege bereit stellen, so dass die Mieter auch bis ins hohe Alter in den eigenen vier Wänden leben können.

**Kontakt: WBG Einheit eG
Löbauer Str. 37, Bautzen
03591 29 36 0**

ANZEIGE

DRK Bautzen eröffnet Tagespflege

ANZEIGE

Wir, das Deutsche Rote Kreuz, freuen uns über die kompetente Zusammenarbeit mit der Wohnungsbaugenossenschaft Einheit eG und über die Aufgabe, den hohen Ansprüchen mit unserem neuen Sozialdienstleistungszentrum im Herzen der Stadt Bautzen gerecht werden zu können.

Unser Angebot umfasst nicht nur die hauseigene ambulante Pflege sowie die Tagespflege, sondern alle sozialen Dienstleistungssparten, vom Hausnotruf über den Fahrdienst bis hin zur Überleitung in eines unserer vollstationären Pflegeheime.

Das Ziel muss es sein, den demographischen Wandel in der Bevölkerung als fachlich kompetenter Partner in allen Belangen des Lebens zu umrahmen.

Der DRK-Kreisverband Bautzen e. V. erweitert mit dem Sozialdienstleistungszentrum „Am Ziegelwall“ sein Pflegenetzwerk im Landkreis und kann nun auch in Bautzen das Segment der

Tagespflege abdecken. Weitere Tagespflegeeinrichtungen finden Sie u. a. in Wilthen und Königswartha. Darüber hinaus sind wir glücklich darüber, in den neuen Räumen ein positives Umfeld für unser ambulantes Pflegeteam in Bautzen zu schaffen.

Ich freue mich auf eine gute und erfolgreiche Zusammenarbeit!

Ihr Peter Mark

DRK Sozialstationen

Taschenberg 10, Bautzen
Tel. 03591/53 28 85

Hauptstraße 62 a, Neukirch
Tel. 035951/3 15 16

Hauptstraße 16 a, Königswartha
Tel. 035931/2 61 25

DRK Tagespflege

Hauptstraße 16, Königswartha
Tel. 035931/2 61 02

Straße der Einheit 20, Wilthen
Tel. 03592/54 42 54

- Pflegeheim
- Sozialstationen
- Tagespflege
- Betreutes Wohnen
- Wohnheim für Menschen mit Behinderung
- Fahrdienst
- Aus- und Fortbildung
- Beratungsstellen für Schwangere u. Familien
- Kindertagesstätten
- Kleiderkammern
- Sozialkaufhaus
- Spezialdienste
- Ortsvereine



**Deutsches
Rotes
Kreuz**

150 Jahre Aus Liebe zum Menschen.

DRK Kreisverband Bautzen e.V.
Wallstraße 5
02625 Bautzen
Tel.: 03591 – 6737-0
Fax: 03591 – 6737-30

info@drk-bautzen.de • www.drk-bautzen.de

ANZEIGE

Sonnen ohne Risiko

Bei uns wird Sonnen zum Erlebnis

Das Licht der Sonne ist ein Lebenselixier der Natur. Auch für uns Menschen hat Sonnenlicht wichtige (bio)positive Eigenschaften: Es kurbelt die Produktion von Vitamin D an und fördert unser körperliches und seelisches Wohlbefinden. Ein Vitamin-D-Mangel führt u. a. zu Osteoporose und erhöht sogar das Risiko für zahlreiche Erkrankungen wie Diabetes Typ 1, Bluthochdruck, Herzkrankheiten u.v.m.

Damit Sie ohne späte Reue das Sonnenlicht genießen können, achten wir bei Ihrem Besuch in unserem Karibik-Sun-Sonnenstudio auf die richtige Menge der UVA- und UVB-Strahlen. Die Wirkung unserer Solarien ist nie stärker als die der natürlichen Sonne.

Ausgestattet mit der neuesten Technik von Ergoline u. a. dem Sonnenengel, können Sie bei uns ohne Sonnenbrandrisiko sonnen und das mit einem

optimalen Bräunungsergebnis. Der intelligente Sensor des Sonnenengels misst die persönliche Hautempfindlichkeit und gibt genau so viel UV-Leistung ab, wie die Haut an diesem Tag gut vertragen kann.

In unserem Sonnenstudio ist neben Ihrem Wohlbefinden insbesondere gesundes Bräunen unser Ziel.

Aus diesem Grund bieten wir Ihnen eine kostenlose Hauttypenbestimmung mit persönlichem Besonnungs-Plan an. Die aktuellen Richtlinien der UV-Schutzverordnung haben wir in unserem Sonnenstudio Karibik-Sun bereits seit zwei Jahren umgesetzt.

Es stehen Solarien des Marktführers Ergoline für Sie bereit. Die Geräte sind mit modernen Funktionen wie Aqua-Fresh & Aroma, Wunschmusik im 3-D-Sound sowie Climatronic ausgestattet. Egal für welches Sonnen-Programm Sie sich entscheiden; "himmlische" Komfort-Innovationen machen die Besonnung zum unvergesslichen Erlebnis. Genießen Sie in



ANZEIGE



der heutigen hektischen Zeit einen Kurzurlaub in unserem Sonnenstudio.

Wir laden Sie auf eine Tasse Kaffee ein und freuen uns auf Ihren Besuch.

Unsere qualifizierten Mitarbeiterinnen beraten Sie gern.

Sonnenstudio Karibik Sun

Löbauer Straße 37

02625 Bautzen

Telefon: (03591) 679225

www.karibiksun-bautzen.de



ANZEIGE

www.Filou-media.de

ANZEIGE

„BALLance – Dr. Tanja Kühne“

Wer kennt das nicht: Verspannungen im Bereich der Halswirbelsäule (HWS), Rückenschmerzen, Gelenkbeschwerden...

BALLance hilft! Durch BALLance massieren Sie sich ihren Schmerz selber weg!

BALLance gibt es ab sofort ohne Mitgliedschaft im **INJOY-Kamenz Auenstr.10!**

Fragen Sie nach einer Teststunde, Sie werden begeistert sein. Anmeldung und weitere Informationen erhalten Sie unter folgender Telefonnummer: **03578-305566.**

Bei der „BALLance“-Methode werden gymnastische Übungen

hauptsächlich im Liegen und in entspannter Rückenlage durchgeführt. Dabei bestehen die einzelnen 2- bis 5-minütigen Übungen aus langsamen Rollbewegungen, einfachem Liegen auf einem kleinen Trainingsgerät und speziellen Atemübungen.

Alle Übungen lernen Sie von den Physiotherapeuten des INJOY.

Die „BALLance“-Methode wirkt ausgleichend auf die muskulären Verspannungen der entgegengesetzten Muskelgruppe.

Andernfalls kompensiert der Körper meist durch eine Fehlhaltung (Rundrücken BWS-Bereich aufgrund Hyperlordose in der LWS.)

Die „BALLance“-Methode führt im ersten Schritt schon nach wenigen Minuten zu einer spürbaren Lockerung und Entspannung, wodurch im zweiten Schritt eine natürliche Aufrichtung der Wirbelsäule mit einer spürbaren Entlastung der Bandscheiben entsteht.

Sehen Sie auch den Kurzfilm unter:

www.tanjakuehne.de/projekte.html



© 2014 **FILOU**

ANZEIGE

Die OL PHYSIO GmbH wird



Ambulantes Rehabilitations- und Therapiezentrum Bautzen



Ambulantes Rehabilitations- und Therapiezentrum Bischofswerda

rapie geboten. Auch spezielle Therapieverfahren wie neurophysiologische Therapien nach Bobath/Vojta und PNF oder die zertifizierte Handtherapie werden durch spezialisierte Therapeuten bei Bedarf ausgeführt.

Das Spektrum an beiden Standorten beinhaltet außerdem ganzheitliche Verfahren (z. B. Osteopathie, Spiraldynamik) und eine Vielzahl an Präventions- und Sportkursen vom Babyschwimmen bis zur speziellen Senio-

ren-Rückengymnastik. In modern eingerichteten Therapieräumen erfahren unsere Patienten in freundlicher Atmosphäre eine umfassende Behandlung. Jeder Patient und Rehabilitand ob mit Heilmittelrezept des Haus- oder Facharztes oder als Selbstzahler, erhält durch unsere spezialisierten Therapeuten sein individuelles Behandlungskonzept. Am

Standort Bischofswerda erfolgen außerdem die ambulante orthopädische Rehabilitation für die gesetzlichen Krankenkassen und die erweiterte ambulante Physiotherapie (EAP), eine Form der Rehabilitation für Patienten der Berufsgenossenschaften (gesetzliche Unfallversicherung).

In beiden Verfahren erfolgt eine tägliche mehrstündige interdisziplinäre Behandlung, zu deren Beginn unsere Fahrer die Patienten von zuhause abholen und nach Abschluss der Therapie auch wieder nach Hause bringen.

Damit können unsere Rehabilitanden ihren wohlverdienten „Frierabend“ in ihrer gewohnten Umgebung verbringen.

Durch die gute Zusammenarbeit mit niedergelassenen Ärzten, den umliegenden Kliniken und weiteren Anbietern von Gesundheitsdienstleistungen in der Region leistet die OL-Physio GmbH somit einen wichtigen Beitrag zur Gesunderhaltung der Bevölkerung in der Region Oberlausitz.

Im Jahre 2005 erhielt die OL Physio GmbH die Zulassung zur Durchführung von EAP bei Unfallverletzten. Seit dem findet diese Form der Rehabilitation mit großem Erfolg statt.

2011 wurde nach Fertigstellung des Neubaus mit der Durchführung von ambulanter Rehabilitation für die Krankenkassen begonnen, allerdings unter Vorbehalt, wegen noch zu erfüllender Bedingungen. Aus diesem Grund musste auch Anfang 2013 mit der Rehabilitation noch einmal pausiert werden, um die vorbehaltlose Zulassung zur Durchführung der „ambulanten muskuloskeletalen Rehabilitation“ zu erhalten.

Ab Juli 2013 konnte mit der Rehabilitation in Bischofswerda wieder begonnen werden, seit dem

WAS IN DEN LETZTEN 10 JAHREN GESCHAH

Die OL Physio GmbH wurde bereits vor 10 Jahren im Jahre 2004 gegründet. Damals erfolgte die

Ausgliederung der beiden physiotherapeutischen Abteilungen der Krankenhäuser Bautzen und Bischofswerda als eigenes Tochterunternehmen der Oberlausitzkliniken gGmbH. Die stationäre Betreuung der Patienten beider Krankenhäuser der Oberlausitzkliniken gGmbH wird seitdem durch die OL Physio GmbH sichergestellt. Es folgte der Aufbau einer ambulanten Abteilung zur physiotherapeutischen Behandlung auf Rezeptbasis.

2011 wurde nach Fertigstellung des Neubaus mit der Durchführung von ambulanter Rehabilitation für die Krankenkassen begonnen, allerdings unter Vorbehalt, wegen noch zu erfüllender Bedingungen. Aus diesem Grund musste auch Anfang 2013 mit der Rehabilitation noch einmal pausiert werden, um die vorbehaltlose Zulassung zur Durchführung der „ambulanten muskuloskeletalen Rehabilitation“ zu erhalten.

Ab Juli 2013 konnte mit der Rehabilitation in Bischofswerda wieder begonnen werden, seit dem

NISSAN NV200: FÜR LEUTE MIT HANDICAP. JETZT MIT SPEZIALUMBAU ALS ROLLSTUHL-BEFÖRDERUNGSFAHRZEUG!



Variante 1: Drei Sitzplätze und ein großer Rollstuhlplatz



Variante 2: Fünf Sitzplätze und ein Rollstuhlplatz



Variante 3: Sieben Sitzplätze ohne Rollstuhlplatz

MEHR INFOS SOWIE KONKRETE ANGEBOTE ERHALTEN SIE BEI UNS.

Gesamtverbrauch l/100 km: kombiniert von 7,3 bis 4,9; CO₂-Emissionen: kombiniert von 169,0 bis 128,0 g/km (Messverfahren gem. EU-Norm); Effizienzklasse E-B. Abb. zeigt Sonderausstattung. Maße des Rollstuhlplatzes: *Länge groß: ca. 1.500 mm, *Länge klein: ca. 1.210 mm.

Autohaus Nitschke GmbH

Dresdener Straße 62 • 02625 Bautzen Tel.: 0 35 91/37 90 90 • www.nissan-nitschke.de

10 Jahre alt

arbeiten wir täglich mit unseren Rehabilitanden aus der Region gemäß unseres Mottos:

„Mit Aktivität zurück in den Alltag!“

Die persönliche und familiäre Atmosphäre in unserer Einrichtung wird vor allem in den Patientenfragebögen zur Rehabilitation deutlich wertgeschätzt und gelobt.

Besonders vorteilhaft sehen die Patienten die enge Verzahnung mit der stationären Behandlung im Krankenhaus. Bischofswer-

da, da hier bereits kurz nach der Operation die Behandlung durch unsere Therapeuten beginnt und diese bis zum Ende der Rehabilitation fortgeführt wird, so dass die Behandlung sozusagen in „einer Hand“ bleibt. Aber auch aus anderen Kliniken der Region, wie der Asklepios orthopädischen Klinik Hohwald oder aus der Universitätsklinik Carl-Gustav-Carus in Dresden werden uns regelmäßig Patienten zur ambulanten Rehabilitation zugewiesen. Auch hier freuen wir uns über eine rege Zusammenarbeit und gute Kontakte.

NEUERE ENTWICKLUNGEN

Auch in anderen Gebieten wurde das Leistungsspektrum der OL Physio GmbH ausgebaut. Besonders im Bereich der beruflichen Rehabilitation wurde mit Etablierung der „Arbeitsplatz bezogenen Therapie (ABT)“ ein neues Verfahren für die Patienten der OL-Physio GmbH erschlossen. Hierzu werden spezifische Belastungen des täglichen Arbeitsplatzes analysiert und speziell beübt, um den Rehabilitanden schnellstmöglich wieder in das Arbeitsleben zurückzubringen und außerdem langfristigen Schäden durch Belastungen am Arbeitsplatz vorzubeugen. Dabei kommt dieses Therapieverfahren

bisher nur den Patienten der Berufsgenossenschaften zugute, aber das Angebotsspektrum soll auch auf weitere Kostenträger (z. B. Rentenkassen, Heilfürsorge) ausgedehnt werden. Auch die Etablierung eines Leistungserfassungssystem (EFL-Systems) geht in diese Richtung. Durch 35 dynamische Tests erlaubt das System eine ergänzende Erfassung der physischen Leistungsfähigkeit eines Probanden, zusätzlich zur gutachterlichen Einschätzung eines Arztes.

Durch die Gründung des „Oberlausitzer Gesundheits- und Rehasportvereines e. V.“ durch Mitarbeiter der OL Physio GmbH ist das Angebot an Präventions- und Nachsorgeleistungen zur Gesundheitsförderung und -erhaltung in der Region deutlich erweitert worden.

Satzungsgemäßes Ziel des Vereins ist das Angebot an (Reha-)Sport- und Gesundheitsaktivitäten in der Region zu verbessern. Der (Reha-)Sport wird dabei von zu Übungsleitern qualifizierten Vereinsmitgliedern angeboten. Der Rehasport wird in den Räumen der OL Physio GmbH durchgeführt. Hier konnten seit Beginn des Vereinsbetriebes im September 2013 bereits 10 Rehasportgruppen neugegründet

werden, trotzdem ist der Bedarf an Rehasportgruppen so hoch, dass wir mittlerweile Wartezeiten einrichten mussten. Um diese abzubauen, werden kontinuierlich weitere Übungsleiter qualifiziert und neue Sportgruppen eröffnet. Eine Rehasportgruppe wurde in Bautzen eröffnet. Eine weitere wird ab Mai in Polenz in Neustadt i. Sa. angeboten.

Text: / Bild: OL Physio GmbH



Standort Bautzen:
Am Stadtwall 3
02625 Bautzen

Telefon: (03591) 270 787 - 0

Standort Bischofswerda:
Kamenzer Str. 55
01877 Bischofswerda

Telefon: (03594) 717 39 - 00

www.ol-physio.de



- Maßschuhe, Maßeinlagen
- Gelenkbandagen, Gehhilfen
- Kompressionsstrümpfe
- Diabetesberatung
- Schuhzurichtungen/Reparatur

Bahnhofsweg 18 | 01833 Stolpen
OT Langenwolmsdorf | Tel. 035973 / 2 44 04
KfH, Kamenzer Str. 53, Bischofswerda
Schuhhaus Neustadt/i. Sa.

www.schuhhaus-lietze.de



Lietze
Schuhhaus und Orthopädie

... ein Herz für Füße


DEKRA

 Dipl.-Ing. (FH) Jens Reifenstein
 Leiter der Fachabteilung

Technische Prüfstelle und Fahrerlaubniswesen

DEKRA Automobil GmbH

 Löbauer Straße 75
 02625 Bautzen

 Telefon: 03591 .278-27
 Telefax: 03591 .278-50

Mobil: 0152 .01 00 08 88

jens.reifenstein@dekra.com

www.dekroinbautzen.de

ANZEIGE

ANZEIGE

Auto (mobil) trotz Handicap



Jeder Betroffene ist verpflichtet, seine gesundheitlichen Veränderungen der Fahrerlaubnisbehörde beim zuständigen Landratsamt anzuzeigen. Diese kann eine medizinische Begutachtung bzw. eine Durchführung der Fahrtauglichkeitsuntersuchung bei den Begutachtungsstellen für Fahreignung von

triebserlaubnis. Es wird empfohlen, sich an einen Fachbetrieb mit langjähriger Erfahrung auf dem Gebiet des Fahrzeugumbaus zu wenden. Bei der Suche nach einer geeigneten Firma stehen Ihnen die amtlich anerkannten Sachverständigen der DEKRA zur Seite. Auch übers Internet erhält man hierzu hilfreiche Informationen. Ist der Betroffene berufstätig, kann er die anfallenden Kosten für das Gutachten, die Fahrzeugum- bzw. nachrüstung vor Erbringung der Leistung bei einem Kostenträger in Form eines Kostenvoranschlages beantragen (Siehe auch Führerscheinverordnung SGB IX).

Bei umfangreicheren technischen Veränderungen, wie z.B. bei einem Einbau eines Roll-

stuhladesystems sollte unter Umständen auch ein neues Fahrzeug mit beantragt werden. Die Umrüstung im Werk ist nicht zu empfehlen, da diese ohne eine Anpassung an die Größen- und Kräfteverhältnisse des Betroffenen erfolgen.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass es heutzutage vielfältige Möglichkeiten des technischen Umrüstens gibt. Diese ermöglichen vielen Menschen mit einem Handicap das Fahren eines speziellen Fahrzeuges.

Eine Ausbildung in einem für die jeweilige Behinderung entsprechend umgebauten Kraftfahrzeug mit individuellen Bedienungsmöglichkeiten bietet die Fahrschule Hans-Günter Scholz in Niedergurig.



Diese Möglichkeit erhält man auch bei der Fahrschule Andreas Tausend mit Sitz in Bernsdorf und Dresden. Sie bietet spezielle Lösungen bei Arm- und Gehbehinderungen an.

Um am gesellschaftlichen Leben teilnehmen zu können, ist es besonders für behinderte Menschen wichtig, mit einem Auto mobil zu sein. Doch auch bei allen anderen Menschen können sich im Laufe der Jahre schleichende körperliche Veränderungen einstellen.

Hierzu zählen z. B. Hüft- und Knieprobleme, Verspannungen der Muskulatur oder Diabetes. In diesem Fall sollte die aktuelle körperliche Situation dringend mit dem entsprechenden Facharzt besprochen werden, damit eine brenzlige Situation im Straßenverkehr vermieden werden kann.

DEKRA oder TÜV anordnen. Danach erfährt der Betroffene die technischen Festlegungen, die an seinem Fahrzeug verändert werden müssen. Das dann ausgehändigte Fahreignungsgutachten enthält die Festlegung zum Umbau des Fahrzeuges als verschlüsselte Information. Dieses Gutachten muss der Fahrerlaubnisbehörde vorgelegt werden, damit diese die Schlüsselzahlen in den Führerschein eintragen kann.

Der nächste Schritt ist dann die Fahrzeugumrüstung. Auf keinen Fall sollte selbst Hand angelegt werden, denn dann verliert das Fahrzeug die Allgemeine Be-

Text: Redaktion Filou | Bilder: Fahrschule Andreas Tausend

Fahrschule
SCHOLZ

 Hans-Günter Scholz
 (Behindertengerechte Fahrschule)

www.fahrschule-scholz.com

Hauptsitz Niedergurig:

 Muskauerstraße 12 • 02694 Niedergurig
 Telefon/Fax: (03591) 25 098

Zweigstelle Bautzen:

 Kreisverkehrswacht in Bautzen
 Allende-Straße 52a

 Mobil mit dem Führerschein
 trotz körperlicher Einschränkung

Andreas Tausend
Fahrschule

 ☎ 01 72-350 43 29
 ☎ 03 57 23-2 96 64

www.fahrschule-andreas-tausend.de
Der leichte Weg zum Führerschein ...

auch für Körperbehinderte bundesweit!

 Straße des 8. Mai 21 a • 02994 Bernsdorf
 Tel. 035723 2 96 64 • Funk: 0172 35 04 329
 Oschatzer Straße 43/45 • 01127 Dresden


Auf die eigenen Bedürfnisse achten



Wandels in Deutschland. Immer mehr Bundesbürger: Waren im Jahr 2009 von den rund 82 Millionen Menschen, die in Deutschland leben,

Im eigenen Haus den Ruhestand genießen, das wünschen sich viele Menschen. Inzwischen wollen die Deutschen in der zweiten Lebenshälfte aber mehr als das. Sie legen Wert darauf, dank barrierefreier Immobilien ebenso sicher wie komfortabel zu wohnen. Das Thema betrifft aufgrund des demografischen

rund 21 % 65 Jahre oder älter, so wird der Anteil der ab 65jährigen laut Statistischem Bundesamt 2030 voraussichtlich auf 29 % der Bevölkerung ansteigen. Um ihre Wohnsituation ihren Bedürfnissen entsprechend zu gestalten, entscheiden sich immer mehr Deutsche für ein neues Haus. Manche von ihnen

bauen zum ersten Mal in ihrem Leben, andere tauschen ihre bisherige Immobilie gegen ein neues Domizil, weil sie barrierefrei leben möchten. „Die neue Generation lebenserfahrener Bauherren weiß dabei genau, was sie will und braucht“, sagt Klaus-Dieter Schwendemann von WeberHaus, „schmale Türen oder steile Treppen sind für sie passé.“

Willkommen sind hingegen breite Türen ohne Schwellen, die keine Stolperfallen bergen und – wenn nötig – auch im Rollstuhl oder mit Rollator bequem passierbar sind. Auch das Badezimmer kann ein Leben lang eine Wohlfühlzone bleiben, wenn man sich für eine Walk-In-Dusche mit viel Bewegungs-

freiheit entscheidet. Und keine Frage, dass gerade schwellenlose Türen ein bedeutender Komfort- und Sicherheitsfaktor sind.

Barrierefrei zu bauen bedeutet auch, sich ganz auf seine aktuellen und späteren Bedürfnisse einzustellen. So ist es zum Beispiel wichtig, dass es im Haus ein Gästezimmer mit separatem Badezimmer gibt. Damit ist immer eine Übernachtungsmöglichkeit für Kinder oder Enkel vorhanden. Dieses Zimmer kann aber auch einer Betreuungsperson zur Verfügung gestellt werden. Intelligenter ist es zudem, wenn der Weg von der Garage zum Eingangsbereich nicht allzu weit ist. Dann können schwere Einkäufe schnell ins Haus getragen werden. (djd/pt)

ANZEIGE

www.FILOU-media.de

ANZEIGE

BATHOW

Barrierefreies Badezimmer für Menschen mit Handicaps

Ein barrierefreies Badezimmer macht das alltägliche Leben für Menschen mit einer schweren Erkrankung oder Behinderung spürbar leichter. Wir haben uns im Bereich des barrierefreien Bauens qualifiziert und erstellen für das Bad ein Raumkonzept, das die persönlichen Wünsche, Bedürfnisse und Vorstellungen der Menschen mit Handicaps berücksichtigt. Ob die Installation

leicht bedienbarer Armaturen, unterfahrbare Waschbecken, Toiletten in bequemer Höhe, komfortable bodengleiche Dusche, Sitzgelegenheiten, Haltegriffe sowie rutschhemmende Beläge, mit der richtigen Ausstattung soll die Selbstständigkeit der Menschen mit Handicaps unterstützt werden. Bei uns bekommen Sie alles aus einer Hand. Von der Planung bis zur Komplettausführung aller

Handwerksleistungen wie Fliesenleger, Trockenbauer, Elektriker, Maler und Installateur.

BATHOW Haustechnik GmbH
Weißiger Straße 3
02994 Bernsdorf
OT Straßgräbchen

Telefon: (035723) 23 40
Mail: info@bathow.com
Web: www.bathow.com



Foto: Bild: BATHOW Haustechnik GmbH

CITROËN BERLINGO BLEIBEN SIE MOBIL.

ROLLSTUHL - UMBAU

Der Citroën Berlingo ist ein komfortables und vielfältiges Fahrzeug. Durch seinen geräumigen Innenraum bietet er die optimale Basis für ein behindertengerechtes Fahrzeug. Mittels der API Flex Ramp kann das Fahrzeug je nach Bedarf verwendet werden. Bei einem Rollstuhltransport können drei weitere Personen Platz finden. Wird kein Rollstuhl befördert, so können fünf Personen mitfahren und zusätzlich der geräumige Kofferraum verwendet werden.

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts: 7,8-5,1 | außerorts: 6,2-4,5 | kombiniert: 7,5-4,8, CO₂-Emission (g/km) innerorts: 173-125 | Emissionsklasse: 7-B (100) Nr. 715/2007

Wichtig: Motorleistung zum Ablesen Kraftstoffverbrauchs, des effektiven spezifischen CO₂-Emissions und des Stromverbrauches sowie des Kraftstoffverbrauchs innerhalb des Kraftstoffverbrauchs, des CO₂-Emissions und des Stromverbrauches einer Kraftstoffverbrauchsleistung sind im www.ecoindex.com/berlingo zu finden.



Bei einer Rollstuhlbeförderung werden die original montierten Sitzbänke abgebaut und nach vorne gelagert. Bitte beachten Sie die Fahrzeuglast.



19.990,00 €
INKLUSIVE UMBAU

* Preisangebot für
CITROËN Berlingo 95 VT
MultiSpace



AUTOHAUS HENNERSDORF

www.autohaus-hennersdorf.de

Alte Löhner Straße 2 • 02627 Kubschütz
Telefon: 03591 / 671430
Am Gewerberg 1 • 02689 Sohland
Telefon: 035936 / 33122

Die kleinen Helferlein „Wohnen und Leben im Alter“

Mit fortschreitendem Alter nehmen gesundheitliche Probleme zu. Manche entwickeln sich allmählich, andere kommen aus heiterem Himmel. Bei vielen Senioren ist es ein Unfall, der sie zumindest vorübergehend aus dem Tritt bringt. Nach einer längeren Rehabilitation können die meisten zwar wieder ihren gewohnten Rhythmus aufnehmen. Spätestens beim Auftreten solcher gesundheitlichen Einschränkungen merkt man aber, wie wertvoll seniorengerechte Details in der Wohnung sind. Sie können sogar dafür sorgen, dass Unfälle gar nicht erst passieren.

Hausnotruf: Sicherheit für alle Fälle

Die Generation 70 plus will nicht nur medizinisch abgesichert sein. Genauso wichtig sind die Umgebung und die zwischenmenschlichen Kontakte. Für ein möglichst selbstständiges Leben und zugleich eine Entlastung der Angehörigen sorgen Hausnotrufsysteme (Informationen: www.initiative-hausnotruf.de). In die bewährten Systeme können heute neue technische Möglichkeiten zur Kommunikation mit Familie, Freunden und Ärzten integriert werden. So gibt es

beispielsweise einen Sender, der wie eine Armbanduhr getragen wird und sich per Knopfdruck über Funk mit der Basisstation verbindet. Diese nimmt sofort Kontakt mit der rund um die Uhr besetzten Hausnotrufzentrale auf. Dort klärt ein geschulter Mitarbeiter in einem Gespräch die Dringlichkeit der Lage. Bei Bedarf kommt der Bereitschaftsdienst vorbei und leistet Hilfe oder informiert nach Wunsch die Angehörigen. *sjd/pt*



Auch in der näheren Umgebung des Hauses kann ein Hausnotruf Sicherheit bieten. Bild: djdwww.initiative-hausnotruf.de

ANZEIGE

www.FILOU-media.de

ANZEIGE

Zu Hause alt werden ...



**Häusliche Krankenpflege
Brigitte Włodarczyk GmbH**
Lessingstraße 5, 02625 Bautzen
Telefon: (03591) 60 26 97
Mail: brigitte-wlodarczyk@web.de

Möglichst lange in den eigenen vier Wänden bleiben können, das ist der Wunsch vieler Senioren und Menschen mit gesundheitlichen Einschränkungen. Ohne Hilfe und Unterstützung ist das aber nicht immer möglich. Wir unterstützen ältere Menschen und Menschen mit Behinderungen bei einem selbständigen Leben in der eigenen Wohnung. Dafür wird nach den individuellen Wünschen und Bedürfnissen unserer Kunden ein Netz von Dienstleistungen und Hilfen organisiert und koordiniert. Wir, das

ist die Häusliche Krankenpflege, Schwester Brigitte Włodarczyk mit 13 qualifizierten Mitarbeiterinnen. Seit 1998 betreuen und pflegen wir Senioren und Patienten im Großraum Bautzen. Unsere über 15jährige Erfahrung steht für Qualität, Kompetenz und Liebe zum Beruf. Unsere Mitarbeiterinnen verfügen je nach Tätigkeit über eine fachlich fundierte Ausbildung. Durch regelmäßige interne und externe Weiterbildung ist unser Pflegeteam für Sie immer auf dem aktuellsten pflegerischen Wissensstand.

Pflege = Vertrauen

Ein Auszug unserer Leistungen:

- ärztlich verordnete Behandlungen
- Hilfestellung bei der Körperpflege
- Reinigen der Wohnung, Einkaufen
- Essen auf Rädern
- Verhinderungspflege
- Beratungsbesuche für pflegende Angehörige

Neue HELDEN gesucht!

Die Lebenshilfe sucht Sie:

- Altenpfleger (w/m)
- Gesundheits- und Krankenpfleger (w/m)
- Physiotherapeuten (w/m)
- Ergotherapeuten (w/m)
- Kinderpsychologe (w/m)



Oberlausitzer Lebens- und Familienhilfe e.V.

Daimlerstr. 1 | 02625 Bautzen | Tel. 03591 30 39 00 | www.lebenshilfebautzen.de

NO1 **Muttertagsrabatt**
 MODE EXPRESS
 am 09. und 10.05.2014
20 % auf das gesamte Sortiment

Reichenstraße 17 • 02625 Bautzen • www.modeexpress-online.de

Beauty-Coiffeur • Hair Extensions • Farb- und Stilberatung

FOERDER
 beauty hair

LA BIOSPHÉRIQUE®
 PARIS

Nordstraße 14 • 01917 Kowitz • Tel.: 0 35 78 / 20 24 24 • www.foerder-beauty-hair.de

Besonderes zum Muttertag

Persönliche Geschenke machen die größte Freude ...

Wann der Muttertag gefeiert wird, ist auf der ganzen Welt verschieden. In Deutschland und in vielen anderen Ländern ist es traditionell der zweite Sonntag im Mai. Der 10. Mai gilt dagegen in zahlreichen arabischen Ländern, in Südamerika und Mexiko als festes Datum für den Ehrentag der Mütter. In Panama beispielsweise wird erst zum Jahresende, am 8. Dezember, gefeiert.

Ein besonders beliebtes Geschenk von Kindern an ihre Mütter ist in Deutschland das liebevoll zubereitete Frühstück. Für große Freude sorgen die Kinder, wenn sie zu Kaffee und Brötchen

auch etwas ganz Individuelles servieren. Einfach zauberhaft für den Frühstückstisch sind liebevoll mit einem Foto gestaltete Papier-Blumen: gratis zum Downloaden unter www.cewe.de/themenwelten/muttertag.html.

Für noch mehr Glücksgefühle am Muttertag sorgt das Stöbern in einem persönlichen Bildband mit Fotos der Liebsten. Über einen QR-Code können kleine Videosequenzen integriert werden, die bewegende Momente am Muttertag garantieren. Wer es noch persönlicher mag, kann neben den Fotos auch eigene

Geschichten oder Gedichte platzieren. Das Cewe Fotobuch gibt es in vielen verschiedenen Varianten.

In Mexiko spielt die Musik am Muttertag eine besondere Rolle. Originell und traditionell ist ein Ständchen durch die typisch mexikanischen Mariachi-Musiker. In Frankreich gilt der Muttertags-Kuchen als Tradition und wichtigste Gabe der Kinder.

Text: djd/pt | Bild: djd/CEWE

Mit einem Blumenstrauß, gespickt mit individuellen Gutscheinen zum Muttertag, macht das Frühstück noch mehr Freude.



ANZEIGE

www.Filou-media.de

ANZEIGE

Erbgericht Tautewalde in neuem Glanz



Gastronomie nach dem Umbau

Die gastliche Tradition des Hauses „Erbgericht Tautewalde“ reicht lückenlos bis in das Jahr 1842 zurück.



... und während der Sanierung

Das Gebäude überstand die Wirren der Geschichte und wechselvolle Zeitläufe.

1993 wurde es liebevoll und detailgetreu restauriert und im Dezember 1994 als Hotel wiedereröffnet. In diesem Jahr, anlässlich des 20jährigen Jubiläums, wurde das Restaurant in einem Zeitraum von nur 5 Wochen umgebaut. Die neue, hochwertige Gestaltung der Innenräume

bietet ein angenehmes, wohlige Ambiente und lädt seit 28. März wieder zum Verweilen ein. Im gesamten Gastronomiebereich wurde neues Parkett

verlegt sowie eine Fußbodenheizung eingebaut. Die neu angebrachte Wandverkleidung wurde aus 500 Jahre altem Eichenholz gefertigt und findet sich ebenso am Tresen wieder.

Alte Stühle wurden fachgerecht restauriert und mit neuen ergänzt. Die veränderten Tischformen bieten eine größere Flexibilität bei der Tischgestaltung.

Durch die neue Aufteilung der Sitzgelegenheiten wirkt der Raum nun größer und bietet somit eine angenehme Atmosphäre.

Neu ist auch die „lebende Ausstellung“. Alle 3 bis 4 Monate werden Bilder mit jeweils neuen Motiven aus dem Umland präsentiert. Diese stellt der Wilthener Kunstverein zur Verfügung.

Auf dem Speiseplan steht weiterhin eine frische, leichte Küche, die Einheimisches mit Mediterranem verbindet. Dabei wird besonders großer Wert auf regionale Produkte gelegt. Neben Familie Schulz kümmern sich 15 Mitarbeiter sowie ein Azubi um das Wohl der Gäste.

Lassen Sie sich doch bei uns einfach mal verwöhnen, beispielsweise am Muttertag.

Das gesamte Team vom „Erbgericht Tautewalde“ freut sich auf Sie.

Mehr Informationen finden Sie unter folgendem Link:
www.tautewalde.de

Text: Redaktion FILOU | Bilder: Erbgericht Tautewalde

Ab dem 1. Mai 2014 Pflicht

Soll eine Immobilie verkauft oder vermietet werden, ist vom Immobilien-Eigentümer ein Energieausweis vorzulegen (novellierte Energiesparverordnung EnEV, veröffentlicht im Bundesgesetzblatt – BGBl. 2013, Teil I, 3951 ff.)

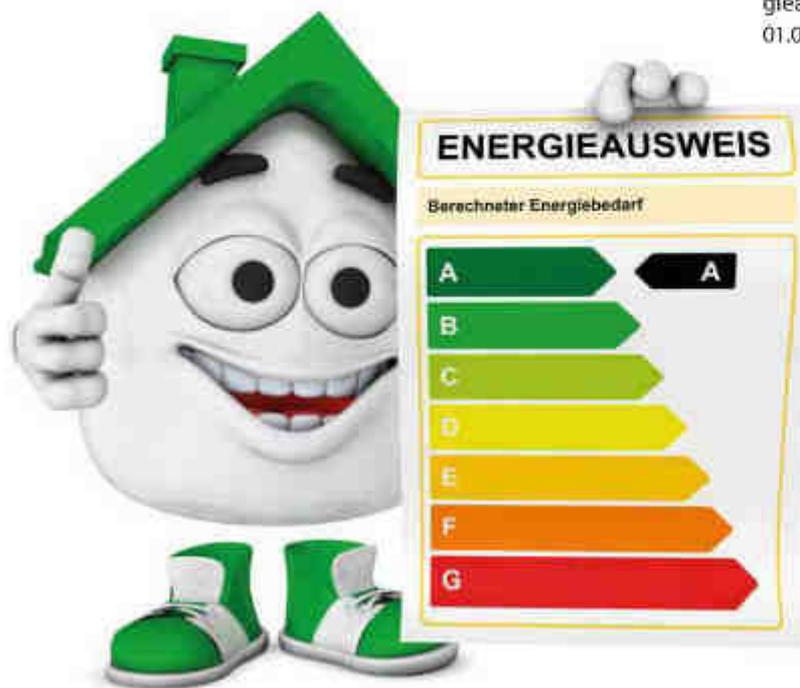
Diese Regelung betrifft Energieausweise, die nach dem 01.05.2014 ausgestellt werden.

Gerne sind wir Ihnen bei allen Fragen rund um den Energieausweis behilflich. Auf Wunsch empfehlen wir Ihnen einen ortsansässigen Energieberater oder nennen Ihnen kostengünstige Bezugsmöglichkeiten über das Internet.

Das heißt: Liegt für das zum Verkauf oder zur Vermietung anstehende Wohngebäude ein gültiger Energieausweis nach bisherigem Recht, also ohne Angabe einer Energieeffizienzklasse, vor, besteht keine Pflicht zur Angabe einer Klasse in der Immobilienanzeige.

Sprechen Sie mit uns, wir beraten Sie gerne.

Selbstständige Handelsvertretung von LBS Immobilien in der Kreissparkasse Bautzen



Was müssen Sie künftig beachten?

Spätestens zum Zeitpunkt der Besichtigung eines Kauf- bzw. Mietobjekts muss der Eigentümer dem potenziellen Käufer oder Mieter einen Energieausweis vorlegen. Je nach Art des Objekts ist ein verbrauchsbasierter Energieausweis oder ein Energieausweis auf Bedarfsbasis gefordert. Der Energieausweis ist dem Käufer bei Abschluss des Kaufvertrages oder dem Mieter beim Abschluss des Mietvertrages auszuhändi-

gen. Es besteht die Pflicht zur Angabe energetischer Kennwerte in Immobilienanzeigen bei Verkauf und Vermietung; Teil dieser Pflicht ist neben den Angaben der Art des Energieausweises, des Wertes des Energiebedarfs oder -verbrauchs, der Nennung des wesentlichen Energieträgers für die Heizung und des Baujahres des Gebäudes nun auch die Angabe der Energieeffizienzklasse. Diese umfasst Klassen A+ bis H.

© Ina Matthias Bach, Heike Amadi, Frank Klemm





Mirco Lehmann
unabhängiger Gebäudeenergieberater
und zertifizierter Infrarot-Thermograf

Alexander-Herzen-Str. 41 • 01109 Dresden
Tel. (0351) 889 227 84

VAT  

info@energie-lehmann.de
www.energie-lehmann.de

Dipl.-Ing. (FH)-Ing.(FH)
unabhängiger Energieberater

Jürgen Burkhardt

- Energieausweis
- Energieberatung

- Hydraulischer Abgleich
- Fördermittel-Beratung

Jürgen Burkhardt • Hyland-Platz 14 • 02543 Weißwasser
Tel.: 0151 248 308 90 • Fax: 0337 333 342 53 • E-Mail: juergen.burkhardt@gmail.com

Bartosch

Architektur

- Gemüdgungsgplanung
- Außensitungsplanung
- BAFA Beratung
- Sanierung+Rück
- Planung+Kost
- Baueintrag
- Energieausweise



Alexander-Quar 20 • 01025 Bautzen
Tel. 0359 305 81 93 24 44 / 39 61 42

Schlossallee 13 • 01067 Dresden
Fax 0391 4006278 Mobile 0175 640 629 88
www.Bartosch-Architektur.de

Informationen zur Förderung von Solarstrom-Speichern

Wer ab Januar 2013 auf seinem eigenen Dach eine Solarstrom-Anlage mit einer maximalen Leistung von 30 Kilowatt installiert hat, erhält eine Unterstützung vom Staat. Die Förderung beträgt bis zu 660 Euro pro Kilowattpeak Leistung der Photovoltaik-Anlage. Die Höhe der staatlichen Förderung ist vom gewählten Batteriesystem und von der Größe der Solarstrom-Anlage abhängig. Beantragt werden

muss diese vor der Anschaffung des Speichers. Üblicherweise werden auf Ein- und Zweifamilienhäusern Anlagen mit einer Spitzenleistung von bis zu 10 Kilowatt installiert. Der Anteil des selbst verbrauchten und eigen erzeugten Solarstroms kann durch die Solarstrom-Anlage mehr als verdoppelt werden.

„Dies ist eine lohnenswerte Investition, da der Sonnenstrom

vom eigenen Dach in jedem Falle günstiger ist, als der Strom vom Energieversorger. Bis zu 60 % können Verbraucher ihren Strombezug in einem Einfamilienhaus mit einer Photovoltaik-Anlage in Kombination mit einem geförderten Batteriespeicher reduzieren“, sagt Steffen Knötig von der Akku Gesellschaft Taubenheim mbH.

Erzeuger von Sonnenstrom sind unabhängig von steigenden

Strompreisen und verbrauchen überwiegend umweltfreundlichen Strom. Gespeicherter Strom kann nicht nur selbst genutzt, sondern auch später in das Stromnetz eingespeist werden.

Nach den für die Photovoltaik-Anlage geltenden Fördersätzen wird der eingespeiste Strom dann vergütet.

RECHENBEISPIEL:

Nachrüstung 4 kWp-Photovoltaik-Anlage und Blei-Batteriesystem mit 3,3 kWh nutzbarer Kapazität

I. Kosten für Speichersystem: 6.000 Euro, Anlagengröße: 4 kWp
 = 6.000 Euro / 4 (kWp) x 0,3 = 450

Gefördert werden bei einer Speicher-Nachrüstung maximal 660 Euro je kWp, die hier nicht voll ausgeschöpft werden.

II. Anlagengröße 4 kWp, Förderung je kWp: 450 Euro

= 4 (kWp) x 450 Euro = 1.800 Euro Speicher-Zuschuss vom Staat

Die Größe des Batteriesystems in kWh Kapazität oder kW Leistung spielt bei der Berechnung des Zuschusses demzufolge keine Rolle.

AKKU Gesellschaft Taubenheim

Batterien • Sichere Stromversorgung • Fotovoltaik • USV Anlagen



AKKU GESELLSCHAFT TAUBENHEIM mbH

An der Korbahn 9
 D - 02680 Sohland / Germany
 OT Taubenheim/Ebnen
 Phone: 0349 35 83 43 77
 Fax: 0349 35 83 84 15 00
 Mail: info@akkusolar.de

www.akkusolar.de

Energien der Zukunft

Kombinieren Sie nach Lust und Laune

Wer heute ein Haus baut oder vor der Umrüstung seiner alten Heizungsanlage steht, hat die Qual der Wahl zwischen sehr verschiedenen Wärmeerzeugeranlagen. Grundlage für jeden Umbau an einem Wohngebäude ist die Energiesparverordnung. Vater Staat schreibt die entsprechenden Rahmenbedingungen per Gesetz vor. Damit ist jeder bei der Errichtung einer Wärmeerzeugeranlage verpflichtet, erneuerbare Energien zu nutzen und einzusetzen.

Was ist nun speziell für mich das richtige Heizsystem?

Um das herauszufinden sollten Sie Ihren Lebensstil betrachten.

Wie fordert mich mein Beruf, wie nutze ich meine Freizeit, bin ich ein häuslicher Typ oder bin ich lieber auf Reisen?

Wer z. B. eine Anlage mit Holz betreiben will kann Geld sparen, sollte dies aber als Hobby betrachten. Habe ich aber wirklich eine Ader dafür?

Mit einem Brennwertkessel sparen Sie gegenüber Nieder- und Tieftemperaturkesseln bis zu 15 % Energie und somit umweltschädliches Abgas. Speziell mit Brennwerttechnik für Öl und Gas können Sie einen raumluftunabhängigen Betrieb im Las-System durchführen. Das heißt, sie brau-

chen auch für eine Ölheizung keinen gemauerten Schornstein mehr. Kombinieren Sie diese Technik noch mit einem Holzkessel, Kamin oder einer Solaranlage können Sie Ihren Energiebedarf noch weiter senken.

Der Fachmann rät!

GEBÄUDETECHNIK

LEDWIG

PLANUNG • MONTAGE • VERKAUF

Dörfel 2 • 01909 Großharthau • OT Schmiedefeld
 Tel. 035954/5 00 11 • Fax 035954/5 32 15

Funk 0171/882 99 13 • www.gebaeudetechnik-ledwig.de

Bau- & Wohnideen

Inhaber: Gerd Hartmann

Trebestraße 20, 02689 Sohland Tel.: 035936 / 34605, Fax: 45284,

Mobil: 0160 / 73 02 459, Web: www.bau-und-wohnideen.com,
Mail: info@bau-und-wohnideen.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 18.00 - 18.00 Uhr
(sowie nach Vereinbarung) Sa.: 09.00 - 12.00 Uhr

- individuelle Lösungen für Dielen, Parkett, Korkböden
- Naturteppiche
- Raumgestaltung Wand, Decke, Innentüren
- Restaurierung von Möbeln, Holzböden
- Haarnwollwandbeschichtung
- Türen & Fenster aus Alu, Kunststoff, Holz



Aluminium
Haustüren
der Extraklasse

ANZEIGE

ANZEIGE

Der Hauseingang – „Die Visitenkarte Ihres Hauses!“



Ihr Eigenheim



Ihr Firmensitz



Ihr Geschäftshaus

Nicht nur die technischen Besonderheiten und Ausstattungen, wie schon in den vorherigen Ausgaben des Filou beschrieben, sondern auch das eigene Flair eines zweckmäßigen aber individuell gestalteten Eingangsbereiches, zeichnen die Produktpalette der KOMPOtherm® Haustüren im Besonderen aus,

passend zum eigenen Geschmack und Stil ihres Hauses. Hauseingangsbereiche ohne vorhandenen Wetterschutz werden oft durch eine passende Vordachkonstruktion, auf Wunsch auch mit LED-Beleuchtung, modern und zeitlos aufgewertet und erfüllen die gewünschte Schutzfunktion,

Die gestalterische Vielfalt zu durchaus vertretbaren Preisen, bei sehr hoher Qualität „Made in Germany“, sowie Sicherheit und eine Vielzahl an technischer Ausstattung sind Markenzeichen der bewährten Haustürenmarke.

In unseren Ausstellungsräumen kann man nicht nur

KOMPOtherm® Haustüren hautnah kennenlernen, sondern natürlich auch einen Einblick in unser gesamtes Leistungsspektrum erhalten.

Gern berät Sie das Team von Bau- & Wohnideen.

Ihr Gerd Hartmann

HOBRAK Arbeitsbühnenvermietung GmbH

Was beraten Sie gerne!



Der Herrmann

Ihr Stema-Händler
in der Region



Industriegebiet Str. D, Nr. 2
02977 Hoyerswerda • Tel. 0152 - 56307952

Industrieestr. 8 • 02692 Schlungwitz
Tel. 035938 / 5 03 30



HUSAREN
APOTHEKE

... und es geht besser
von Tag zu Tag!

Leistungen:

- Beratung: Diabetiker, Impfungen, Ernährung, Kosmetik, alle Fragen rund um Arzneimittel
- Analysen-Service: Haarmineralien, Wasser, Biochemie, Schimmelpilz, Formaldehyd
- Messungen: Blutdruck, Blutzucker, Cholesterin
- Verleih: Milchpumpen, Babywagen, Inhalationsgeräte
- Service: Art.-Arzneimittelentzug, Babypharmazie, Anmessung von Kompressionsstrümpfen, Verkauf & Wartung von Blutzucker- & Blutzucker messgeräten, Krankheitsgeartikel

Apotheker
Frank Schreier
Stieberstraße 51 • 02625 Bautzen
Telefon 03591-27 37 66

www.husaren-apo.de

ANZEIGE

Viele Wege zur eigenen Immobilie

Daniel Grunwald, Leiter des Dr. Klein Finanzierungsbüros in Bautzen, erläutert die unterschiedlichen Darlehensarten.

„Wenn wir den gesamten Markt der Anbieter in Deutschland betrachten, kommen wir leicht auf bis zu zehn unterschiedliche Finanzierungsformen, welche sich zudem in den Konditionen erheblich unterscheiden.“ In dieser und den folgenden Ausgaben spricht Herr Grunwald über Vor- und Nachteile der einzelnen Finanzierungsalternativen.

Schneller Schuldenabbau – DAS VARIABLE DARLEHEN

Bei diesem Kredit ist der Zinssatz nicht festgeschrieben. Er wird alle 3, 6 oder 12 Monate an die Entwicklung des Marktes angepasst. Steigt der Zinssatz, können Kunden den Kredit kündigen oder zu einer Festzinsfinanzierung wechseln. Derzeit betragen die Zins-

sätze bei variablen Darlehen mit dreimonatiger Zinsanpassung ca. 1,8 %.

Vorteile: Sie profitieren von niedrigeren Zinsen bei maximaler Flexibilität, da das Darlehen alle 3, 6 oder 12 Monate vollständig getilgt werden kann. Durch die geringere Zinszahlung kann oftmals ein höherer Betrag getilgt werden, was zum schnelleren Schuldenabbau führt.

Nachteile: Kreditnehmer sollten die Zinsentwicklung ständig verfolgen und sind gegen steigende Zinsen nicht gefeit. Zudem muss damit gerechnet werden, dass bei Finanzkrisen der Referenzzins starken Schwankungen unterliegen kann.

Fazit: Variable Darlehen eignen sich für Immobilienkäufer, die in wenigen Jahren einen hohen Geldzuwachs erwarten, z.B. durch eine fällige Lebensversicherung.

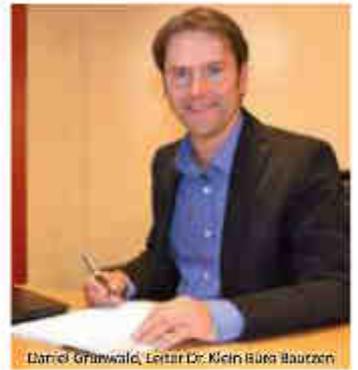
Für Besserverdiener – DAS VOLLTILGERDARLEHEN

Hier sind Zinssatz und Monatsrate bis zur endgültigen Abzahlung des Kredites festgeschrieben. Je länger die Zinsfestschreibung, desto höher ist der Zins.

Vorteile: Dem Kreditnehmer sind sowohl seine Rate für die komplette Laufzeit als auch der Zeitpunkt der vollständigen Rückzahlung bekannt. Viele Banken bieten bei Volltilgung einen günstigeren Zins als bei einer vergleichbaren Zinsfestschreibung.

Nachteile: Je länger die Zinsfestschreibung, desto höher der Zins. Insofern lohnen sich derzeit nur Festschreibungen bis maximal 15 Jahre. Festschreibungen über 20 Jahre werden kaum angeboten.

Fazit: Volltilgendarlehen eignen sich für Käufer, die hohe monatliche Raten tragen können oder



Daniel Grunwald, Leiter Dr. Klein Büro Bautzen

viel Eigenkapital angespart haben, damit das Darlehen in maximal 20 Jahren abbezahlt ist.

In den nächsten Ausgaben stellt Herr Grunwald das Annuitätendarlehen und die Familienhypothek vor. Wer es nicht erwarten kann, der kann in der Dr. Klein Filiale gern seinen persönlichen Finanzierungsplan erstellen lassen.



Daniel Grunwald
Mättigstraße 43, 02625 Bautzen,
Telefon: (03591) 32 66 23
daniel.grunwald@drklein.de



MIT DEM TRAUMRAD ENTSPANNT ZUR ARBEIT.

Mobilität genießen und Steuern sparen.

Holzmarkt 29 • 02625 Bautzen
Tel. 03591 530507

Oststraße 29 • 01904 Neukirch
Tel. 035951 34333

Little John Bikes
Begeisterung erfahren



DAS JOBRAD

Ihr Chef bezahlt einen Teil Ihres Traumrad, mit dem Sie entspannt und stressfrei zur Arbeit fahren können? Sie bekommen ein Dienstfahrrad, das Sie auch privat nutzen und damit aktiv Ihre Freizeit gestalten können? Was wie ein schöner Traum klingt, wird mit Little John Bikes zur Realität.

SO FUNKTIONIERT'S:

Als Mitarbeiter können Sie Ihr Traumrad bei über Ihre monatliche Gehaltsabrechnung bezahlen. Durch Lohnumwandlung wird ein Teil Ihres Gehalts in Sachlohn, sprich in Ihr Traumrad, umgewandelt und die Leasingrate direkt vom Bruttolohn abgezogen. Dank günstiger Versteuerung (1%-Regelung für Dienstfahrräder) sparen Sie bis zu 30% gegenüber Eigenkauf – so sind Sie kostengünstig und umweltfreundlich mobil.

Little John Bikes leasen und dieses bequem



BERECHNUNGSBEISPIEL:

Im nachfolgend aufgeführten Beispiel eines Fahrrades im Wert von 1.500 € spart ein Arbeitnehmer mit dem Leasingangebot 267,36 € gegenüber Eigenkauf.

Kaufpreis Fahrrad mit Versicherung	Leasingpreis Fahrrad (ohne Versicherung)
Einmalzahlung	12 Leasingraten à 142,00 €/Monat + Restwert 150,00 €
3.500,00 €	1.232,36 €

Nutzt er zudem noch die optionale Fahrradversicherung, beträgt die Ersparnis sogar 426,80 € und das Rad ist optimal gegen Diebstahl und Beschädigung geschützt.

Kaufpreis Fahrrad mit Versicherung	Leasingpreis Fahrrad mit Versicherung
Einmalzahlung + 12 Monatsraten von 2.926,67 €/Monat	12 Leasingraten à 142,00 €/Monat + Restwert 150,00 €
1.856,00 €	1.677,36 €

Daten des Arbeitnehmers:

Dem Berechnungsbeispiel liegen diese angenommenen Werte eines Arbeitnehmers zugrunde:

Bruttogehalt	1.800 €
Steuersklasse	1
Bundesland	Sachsen
Hinderbeiträge	0
Rentenversicherung	24
Krankenversicherung	15,1%
Kinderbonus	keine

Besuchen Sie uns in einem unserer beiden Shops in der Oberlausitz und lassen Sie sich zu Ihrem Traumrad umfangreich beraten. Little John Bikes steht Ihnen als kompetenter Servicepartner mit hochwertigen Rädern und einem erstklassigen Kundem-Service zur Seite.

Heizen mit Holz oder Pellets ...

... als umweltfreundliche Alternative – wir haben die Lösung! Natürlich sind wir auch bei Gas- und Öl-Anlagen Ihr kompetenter Partner

www.bad-heizung-just.de



Detlef Just
Bad und Heizung individuell!

01877 Demitz-Thumitz | Medewitzer Str. 9
Tel. 03594 70 88 30 | eMail: info@bad-heizung-just.de



ANZEIGE

ANZEIGE

Natürlich schöne Terrassenböden aus Holz



Gestalten Sie Ihre Terrasse als einen Wohlfühlort – zu einer Insel abseits vom Alltagstrubel.

Auch einheimische Holzarten wie Douglasie oder Lärche sind bei Beachtung des konstruktiven Holzschutzes und hin und wieder etwas Pflege ausreichend dauerhaft und wetterfest. Diese Hölzer bieten eine ökologisch sinnvolle Alternative zu importierten Tropenhölzern.

Die notwendigen Vorbereitungen der Verlegung von Freiterrassen aus Holz sind in der Regel geringer als z. B. bei Steinböden.

Nicht zuletzt dadurch ist die Montage vergleichsweise einfach durchzuführen. Erhältlich sind Terrassendielen aus Massivholz mit feiner und grober Profilierung oder glatt gehobelt. Es wird empfohlen, sich vor Verlegung

Balkone und Terrassen dienen in den warmen Jahreszeiten als vergrößertes Wohnzimmer im Freien. Und in diesem naturnahen Umfeld ist Holz als natürlicher, nachwachsender Baustoff bestens geeignet; sich hervor-

ragend in diese Umgebung einzufügen.

Neben der angenehmen Optik und Haptik in Harmonie mit der Natur sind vor allem die positiven Materialeigenschaften

wesentlich. So heizt sich ein Boden aus Massivholz bei starker Sonneneinstrahlung durch die geringere Wärmeleitfähigkeit weniger auf als andere Werkstoffe; an kühleren Tagen jedoch ist er angenehm fußwarm.

einer Holzterrasse von einem Fachbetrieb oder im Fachhandel beraten zu lassen bzw. einen Fachbetrieb mit der Ausführung zu beauftragen.

Text/Bild: Hensel-Holz

Seit 23 Jahren DER Fliesenhandel in Bautzen

Hinter unseren

FLIESEN
brauchen Sie
sich nicht
verstecken!

Alle über/ab ...

FLIESEN
DONNER
BAUTZEN

Exklusive
Werkstofftechnik

02625 Bautzen
Lübauer Straße 120
03591 21 18 16

Hr. David Lorenz
www.fliesen-donner-bautzen.de

Zimmerei u. Holzbau
SPERLING
& ZIMMER

Hauptstraße 36
OT Schönbrunn
01877 Bischofswerda
Tel. 03594 70 46 05
Fax 03594 70 46 29

- Dachstuhlbau
- Dacheindeckungen
- Carports
- Fertighausmontage
- Sanierungen

Bauen Sie auf uns ...

Originelle
Überdachungslösungen
für Ihren Garten oder
Grillplatz.

GROSSE PREMIERE
AM 24. MAI 2014*



DER NEUE PEUGEOT 308 SW BEGEISTERT DIE SINNE

Quelle: www.peugeot.com



All rights reserved.

FINANZIERUNG

€ 285,- mtl.**

für den neuen PEUGEOT 308 SW Active 110 e-THP Stop & Start

Nettodarlehensbetrag: € 20.129,00
effektiver Jahreszins: 2,99 %
Sollzins (gebunden): 2,95 %

Inkl. € 1.500,-*** EINTAUSCHPRÄMIE

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,3; außerorts 4,2; kombiniert 5,0; CO₂-Emission (kombiniert) in g/km: 114; CO₂-Effizienzklasse: XXX. Nach vorgeschriebenen Messverfahren in der gegenwärtig geltenden Fassung.



Der neue PEUGEOT 308 SW

- Beigeleithilfe
- 2 Zonen-Klimaautomatik
- Multifunktions-Lederlenker

- Multifunktionslenker (auchsteuert)
- Fernsteuerbar hinten elektrisch
- Leichtmetallfelgen „Quartz“ 17"

*Beratung, Probefahrt und Verkauf nur während der gewöhnlichen Ladenöffnungszeiten.

**Basispreis: 20.490,- €; Anzahlung: € 2.300,- mtl. Rate: € 285,-; Schlussrate € 9.780,-; Gesamtbetrag der Zahlungen: € 12.760,-; Laufzeit: 36 Monate; Fiktionalzins: 10,000 %/Jahr. Ein Finanzierungsangebot der PEUGEOT BANK, Geschäftsbereich der Banque PSA Finance S.A. Wiederlösung Deutschland, Siemensstraße 10, 89263 Neu-Ulm, für den neuen PEUGEOT 308 SW. Das Angebot gilt für Privatkunden bei Vertragsabschluss bis 30.06.2014. Widerrufrecht gem. § 49f (1) BGB.

Bei Kauf eines neuen PEUGEOT 308 SW bis zum 30.06.2014 erhalten Sie für die Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens € 1.500,- über DAT/Schwacke. Mindestwert des Gebrauchtwagens: 1.000,- € laut DAT/Schwacke. *2 Jahre Herstellergarantie + 3 Jahre Schutzgebühr bei den Bedingungen des optionalen GarantiePlus-Vorfalles bis max. 80.000 km/5 Jahre.

Die Angebote gelten für Kaufverträge von Privatkunden und Kleingewerbe. Über alle Detailbedingungen informieren wir Sie gerne.

Autohaus
Werner

PEUGEOT - Servicepartner
mit Neuwagenvermittlungsrcht

Tröbigauer Straße 8
01904 NEUKIRCH
Telefon: (035951) 31567



PEUGEOT

Dorfplatz 19
02692 DOBERSCHAU
Telefon: (03591) 610100

info@peugeotpartner-werner.de
www.werner-peugeot.de

ANZEIGE

ANZEIGE

Gesundes Trinkwasser aus der Leitung

Großanlagen zur Trinkwassererwärmung müssen laut Gesetz regelmäßig ohne Anforderung des Gesundheitsamtes auf Legionella species untersucht werden. Zu diesen Anlagen zählen Speicher-Trinkwassererwärmer oder zentrale Durchfluss-Trinkwassererwärmer mit einem Inhalt von jeweils mehr als 400 Litern bzw. einem Inhalt von mehr als 3 Litern in mindestens einer Rohrleitung zwischen dem Abgang des Trinkwassererwärmers und der Entnahmestelle.

Trinkwassererwärmungsanlagen in Ein- und Zweifamilienhäusern zählen unabhängig vom Speicherinhalt nicht zu den Großanlagen.

Für die Bereitsstellung einer qualitativ einwandfreien Trinkwassergüte innerhalb der Hausinstallation ist der Unternehmer bzw. der Inhaber verantwortlich. Wenn dieser die Anzeige- und Untersuchungspflichten missachtet oder ordnungswidrig handelt kann er entsprechend belangt werden. Angezeigt werden müssen Erstinbetriebnahme, Wiederinbetriebnahme, Stilllegung, bauliche und betriebstechnische Veränderungen an trinkwasserführenden Teilen sowie der Übergang des Eigentums bzw. des Nutzungsrechts auf



Bild: Thorsten Freyer/pixio.de

eine andere Person. Die entsprechenden Untersuchungen müssen jährlich durchgeführt werden. Werden in drei aufeinanderfolgenden Jahren keine Beanstandungen festgestellt, dann kann das Gesundheitsamt unter bestimmten Umständen auch längere Untersuchungsintervalle von bis zu 3 Jahren festlegen.

Die Firma Henry Kohl in Bautzen bietet Ihnen diese für die Gesundheit wichtigen Untersuchungen und Analysen an.



WAK Wasser • Analyse • Kohl
Henry Kohl

Siedlungsstraße 4
02526 Bautzen
Telefon: (03591) 53 00 34

Technischer Fortschritt hat
Lebensqualität erheblich
verbessert ...



Beleuchtung auf Knopfdruck. Wärme in jedem Raum, Wasser in bester Qualität an jedem Wasserhahn: Noch vor wenigen Generationen war dieser Luxus für die meisten Menschen kaum vorstellbar. Heute nehmen wir es als selbstverständlich hin, wenn angenehm warmes, wohl temperiertes Wasser an jeder Entnahmestelle im Haus ohne Wartezeit zu unserer Verfügung steht. Der technische Fortschritt hat die Lebensqualität erheblich verbessert. www.filou.de

Wer billig baut, baut zweimal!

Nicht der billigste Bauunternehmer ist auch der Beste!



RA Frank Kunkel
Fachanwalt für Familienrecht
Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht
Kamenz · Bautzen

Der Bausektor ist ein hart umkämpfter Markt. Nicht nur Autohäuser kämpfen mit schwindelerregenden Nachlässen und super Konditionen, um ihre Absatzmärkte zu sichern, sondern auch das Baugewerbe. Hierbei gilt es, die Schraube des Vertragspreises sehr vorsichtig zu drehen. Nicht unbedingt jeden Preis, den ein Handwerker präsentiert, zu akzeptieren, ist grundsätzlich richtig. Man sollte aber bei der Verstellung der Preisschraube vorsichtig sein. Jeder Handwerker ist motiviert, den erhaltenen Auftrag erfolgreich zu erfüllen.

Für den Fall, dass aber der Preis für die handwerkliche Leistung zu sehr gedrückt worden ist, hat der Unternehmer keine andere Wahl, als an der Qualität der Bauaus-

führung oder an den zu verwendenden Materialien zu sparen. Aus diesem Grund empfiehlt es sich immer, mehrere Angebote von Wettbewerbern einzuholen, da man dadurch den realistischen Marktpreis für die handwerkliche Leistung ermitteln kann. Wichtig ist dabei, dass auftraggeberseitiger Zeitdruck zur Realisierung der Bauleistung auch für den Bauunternehmer ein wesentliches Preiskriterium ist. Umso kürzer die Bauzeit ist, desto höher ist das Dauererfüllungsrisiko für den Handwerker, welches er sich letztendlich regelmäßig auch bezahlen lässt.

Der größte Fehler, welcher beim Abschluss eines Bauvertrages, sei es zur Errichtung eines Einfamilienhauses oder zur Sanierung des Selben, häufig gemacht wird, ist die Tatsache, dass der Bauunternehmer und der Auftraggeber unterschiedliche inhaltliche Anforderungen und Vorstellungen davon haben, was der Bauunternehmer als Werkleistung zu erbringen hat. Wir empfehlen daher dringend, in aller Ruhe mit dem Bauunternehmer und gegebenenfalls auch unter Zuhilfenahme von Bauplanungs- oder Architekturbüros, detailliert die einzelnen Leistungsaufgaben des Bauunternehmers durchzusprechen und schriftlich zu fixieren. Hierbei soll und muss der Auftraggeber klar

im Vorfeld (Angebotsphase) definieren, was er von dem Handwerker erwartet. Auf die pauschale (meist nicht hinreichend im Einzelnen definierte) Beschreibung von einzelnen Bauleistungen sollte sich der Auftraggeber nicht verlassen.

Haben der Auftraggeber und der Handwerker also konkret definiert, welche Leistungen der Handwerker zu erbringen hat, wurde die Bauzeit konkret vereinbart und ist man sich über den Baupreis einig geworden, kann der Auftrag/Vertrag vom Auftraggeber unterzeichnet werden.

Es empfiehlt sich, den Handwerker zur fristgerechten Leistungserbringung zu motivieren, wenn man neben der Regelung des § 632 a BGB auf Abschlagszahlung auch unter Verkürzung von Zahlungsfristen mit dem Handwerker einen Skontobetrag aushandelt.

Während der Bauphase sollte der Auftraggeber stets bemüht sein, die zu erbringende Bauleistung des Handwerkers auf ihre Ordnungsgemäßheit und vertragsgerechte Ausführung (Mangelfreiheit) zu prüfen. Erklärt erst einmal der Auftraggeber die Abnahme der Werkleistung, so ist der Auftraggeber verpflichtet, dem Auftragnehmer etwaige Mängel an seiner Werkleistung

nachzuweisen. Deshalb ist der Erklärung der Abnahme, d.h. der Auftraggeber erklärt damit, dass er die vom Handwerker erbrachte Leistung als vertrags- und ordnungsgemäß akzeptiert, eine große Bedeutung zuzuschreiben. Sollte der Auftraggeber an der Mangelfreiheit der Werkleistung des Handwerkers Zweifel haben, so ist ihm dringend empfohlen, sachkundige Hilfe durch einen Bausachverständigen oder einen Architekten hinzuzuziehen. Dem Auftraggeber steht das gesetzliche Recht zu, sich bei der Abnahme ausdrücklich von ihm erkannte Mängel vorzubehalten. Aufgrund dessen ist der Auftraggeber nach § 641 Abs. 3 BGB berechtigt, einen angemessenen Teil der Vergütung (in der Regel das Doppelte der Kosten, welche für die Beseitigung der Mängel erforderlich sind) zurückzubehalten.

Fazit:

Wer erfolgreich und ohne großen Ärger bauen will, für den gilt die anerkannte Lebensweisheit: „*Drum prüfe wer sich ewig bindet!*“

Der wohl bedachte, nicht nur auf Kostenersparnis orientierte, Auftraggeber erhält im Regelfall für sein Geld eine adäquate bauliche Gegenleistung.



Sprinter
...legt Hydraulikleitungen vor Ort



Ronny Koch
Sofortservice für
Hydraulikleitungen

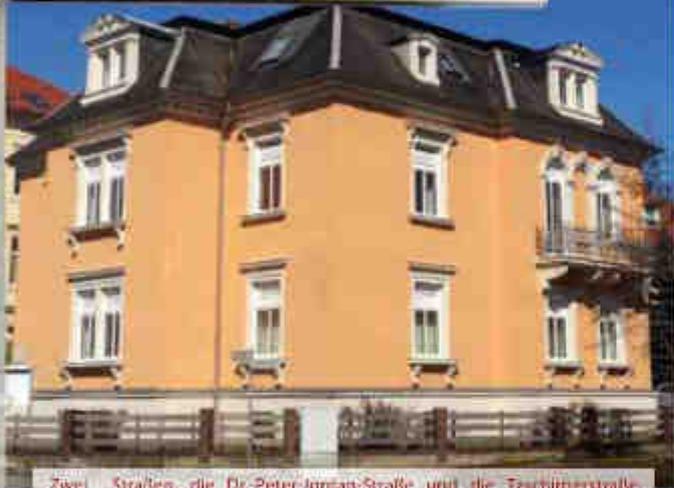
Dresdner Straße 51
02625 Bautzen

Telefon 03591/35 11 27
Telefax 03591/35 11 37
Funk 0170/80 08 970

www.hydraulik-koch.de

Ihre mobile Werkstatt für Hydraulikleitungen!

Rathenauplatz Rathenauowe naměsto



Zwei Straßen, die Dr.-Pöter-Jordan-Straße und die Tschimmerstraße, verbinden sich hier. Tritt man aus dem sich gegenüber befindlichen Bahnhofsgebäude heraus, liegt er einem direkt zu Füßen! Der Rathenauplatz. In der Gründerzeitvilla mit der Hausnummer 2 sind die Umzugskartons inzwischen ausgepackt und mit Ihnen ist auch neues Leben in die Büroräume der 1. Etage eingezogen.

Rechtsanwälte Ulbrich

Seit 1991 steht die Rechtsanwaltskanzlei Ulbrich für individuelle Beratung und Prozessführung mit hoher fachlicher Qualifizierung und persönlichem Engagement. Seit 2003 ist die Kanzlei neben ihrem Standort in Neustadt/Sachsen in Bautzen ansässig.

Die Kanzlei berät und vertritt Privatpersonen, sowie klein- und mittelständische Unternehmen in außergerichtlichen und gerichtlichen Rechtsangelegenheiten. In Fragen der steuerlichen Gestaltung ist, auf gleicher Etage, die HONESTAS Treuhand- und Steuerberatungsgesellschaft mbH Kooperationspartner. Durch die Rechtsanwälte erfolgt eine kompetente persönliche Beratung, in der schnell und flexibel auf die Probleme der Mandantschaft eingegangen werden kann.

Zu den Tätigkeitsschwerpunkten gehören:

Bank- und Kapitalanlagerecht, Versicherungsrecht, Bau- und Architektenrecht, Immobilienrecht, Scheidungsrecht, Arbeitsrecht, Erbrecht.

Die neuen Kanzleiräume befinden sich direkt dem Bahnhof gegenüber, mitten im Herzen der Stadt Bautzen. Großzügig und freundlich bieten sie nach erfolgter Modernisierung eine angenehme Arbeitsatmosphäre für das gesamte Kanzleiteam.

**RECHTSANWÄLTE
ULBRICH**

Rathenauplatz 2
02625 Bautzen
Telefon: (03591) 5 20 80
kontakt@ra-ulbrich.de
www.ra-ulbrich.de

Wir sind umgezogen

Zwei Kanzleien in Bürogemeinschaft unter neuer Adresse

HONESTAS GmbH – Wir über uns

Unsere Kanzlei wurde 1991 gegründet und firmiert seit 1993 als HONESTAS Treuhand- und Steuerberatungsgesellschaft mbH. Wir sind regional für viele selbstständige Unternehmer und Firmen jeder Rechtsform, auch für gemeinnützige Vereine sowie für Grundstücks- und Erbgemeinschaften tätig und betreuen unterschiedliche Mandanten aus Handwerk, Handel und Produktion sowie freiberuflich Tätige und Privatpersonen.

Vertrauensvolles, verantwortliches Handeln zum Wohle der Mandanten steht im Mittelpunkt unserer Arbeit. Unsere qualifizierten, sich stets weiterbildenden und motivierten Mitarbeiter sorgen dafür, dass wir Ihnen den optimalen, maßgeschneiderten Lösungsansatz anbieten können. Von der Finanzbuchhaltung über die Lohnbuchhaltung bis zur Erstellung von Jahresabschlüssen und Steuererklärungen beraten und betreuen wir Sie umfassend. Mit unserem fach-

lichen Beistand können Sie sich rechtzeitig auf neue Gesetzesvorgaben, geänderte steuerliche Regelungen sowie Rechtsprechung einstellen.

Wir verstehen uns als Ihren erfolgreichen Begleiter, der Sie bei wichtigen privaten und unternehmerischen Entscheidungen fachkundig berät.

Unsere Leistungen auf einen Blick:

**Buchhaltung
Abschlusserstellung
Steuerberatung
Betriebswirtschaft
Existenzgründung**

Gemeinsam mit den Rechtsanwälten Ulbrich finden Sie uns seit März unter folgender neuer Adresse:

HONESTAS
TREUHAND- UND STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT MBH

Rathenauplatz 2
02625 Bautzen
Telefon: (03591) 52090
Telefax: (03591) 520926
kontakt@honestas-stb.de



**Wollen Sie mehr über Ihre
Gesundheit erfahren?**

Zu finden bei Ihrem Arzt und
Apotheker!

www.db-medien.com

Ihre
Immobilien Angebote
im

FILOU

Ein Anruf genügt: 03591. 270 99-0

Little John Bikes bringt Unternehmen in Fahrt ...

Der Fahrradhändler Little John Bikes in Bautzen und Neukirch unterstützt die Mitmach-Aktion „Mit dem Rad zur Arbeit“ der AOK Sachsen und bietet Arbeitnehmern und Arbeitgebern ein attraktives Mobilitätskonzept sowie zahlreiche Angebote rund ums Radfahren.

Radfahrbegeisterte Arbeitnehmer profitieren seit Ende 2012 von neuen Steuerregelungen und können dadurch kostengünstig „Mit dem Rad zur Arbeit“ fahren.

Denn Unternehmer haben nun die Möglichkeit, ihren Mitarbeitern statt eines Dienstwagens ein Dienstfahrrad zur Verfügung zu stellen. Nach Erlass des Bundesfinanzministeriums vom 23.11.2012 wird die private Nutzung der Dienstfahrzeuge und E-Bikes durch die Arbeitnehmer pauschal mit monatlich einem Prozent des Listenpreises versteuert. Das entspricht der 1%-Regelung für Dienstwagen nach § 8 Absatz 2 Satz 8 EStG.

Auch Arbeitgeber profitieren für den Umweltschutz geleistet. Dieser Aspekt kommt vor-

spannt und stressfrei mit ihrem Traumrad zur Arbeit fahren.



Fahrgenuss per ohne zu schwitzen: Mit einem E-Bike wird die Fahrt zur Arbeit zum richtigen Erlebnis - da staunt selbst der Radprofi.

Ob Fahrradflotte oder privat nutzbare Diensträder – mit „BIKE TO BUSINESS“ von Little John Bikes können Firmen und deren Mitarbeiter einfach und professionell die Vorzüge moderner Fahrradmobilität und einen kompetenten Rundum-Service genießen.

Ein besseres Argument für eine Teilnahme an der Aktion: „Mit dem Rad zur Arbeit“ lässt sich wohl kaum noch finden ...

„BIKE TO BUSINESS“, denn Little John Bikes unterstützt Firmen beim Aufbau einer Fahrradflotte. Mit eigenen Firmenrädern lassen sich nicht nur Kosten sparen, sondern wird zusätzlich ein wichtiger Beitrag

allein der Außendarstellung des Unternehmens zu Gute.

Der größte Vorteil ergibt sich jedoch aus den motivierten und gesunden Mitarbeitern, die ent-



Text/Bild: Little John Bikes

Mit dem Rad zur Arbeit

20 Tage radeln - mehrfach gewinnen!

Mitmachen, fit werden und gewinnen! Einfach im Zeitraum vom 1.6. bis 31.8.2014 an mindestens 20 Tagen zur Arbeit radeln, vom Arbeitgeber bestätigen lassen, an die AOK PLUS einsenden und einen der tollen Preise gewinnen. Nähere Informationen im Internet und unter Servicetelefon 0800 2471001*.



* Eine Gemeinschaftsaktion von ADFC und AOK PLUS - Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen.
* Einzahlungstermin: spätestens am 31.08.2014 bei allen Filialen



AOK PLUS

Aktion vom 1.6. - 31.8.2014
www.mit-dem-rad-zur-arbeit.de

ANZEIGE

ANZEIGE



Die Gesundheitskasse
für Sachsen und Thüringen.

Aktion „Mit dem Rad zur Arbeit“ startet am 1. Juni

Ab 1. Juni heißt es wieder: „Mit dem Rad zur Arbeit“. Bei der Gemeinschaftsaktion von AOK PLUS und ADFC geht es darum, dass möglichst viele Sachsen und Thüringer an mindestens 20 Arbeitstagen den Weg zwischen Wohnung und Betrieb mit dem Fahrrad zurücklegen. Für Studenten gilt der Weg zur Uni. Ab sofort liegen die Aktionskalender in den Filialen der Veranstalter bereit. Die Online-Kalender stehen unter: www.mit-dem-rad-zur-arbeit.de/sachsen-thueringen.

Sie werden nach 20 geradelten Tagen automatisch geschlossen. Damit kann man den Einsendeschluss 15. September 2014 nicht verpassen und nimmt automatisch an einer Verlosung lukrativer Preise teil.

Weitere Preise verlost die AOK PLUS bei einem SMS-Gewinnspiel, das kürzlich gestartet wurde. Die Infos hierzu stehen ebenfalls auf der oben erwähnten Internetseite. Die Preise werden von bundesweiten und regionalen Part-

nern zur Verfügung gestellt. Dazu zählen beispielsweise ein hochwertiges Trekkingrad, Kurzurlaube, ein VIP-Paket zum Sommer-Grand-Prix im Skispringen mit Übernachtung oder Einkaufsgutscheine.

Als Team-Hauptpreis lockt eine Ballonfahrt. Und wer nicht nur sportlich, sondern auch künstlerisch unterwegs sein möchte, kann sich ab 1. Mai an einem Online-Kreativwettbewerb beteiligen. Gesucht werden Ideen zur Gestaltung von Rucksäcken. Monatlich wird der beste Entwurf prämiert. Der Gewinner kann sich über ein hochwertiges Faltrad freuen. Auch hier stehen nähere Infos unter: www.mit-dem-rad-zur-arbeit.de/sachsen-thueringen. Im Vorjahr hatten sich 6.800 Sachsen und 2.500 Thüringer an der Aktion „Mit dem Rad zur Arbeit“ beteiligt, in ganz Deutschland waren es 170.000. Im bundesweiten Vergleich belegte die AOK PLUS den fünften Platz. „Hier ist also noch Luft nach oben“, meint Presssprecherin Hannelore Strobel.

Text: Presse AOK Plus



LANDHOTEL
Erbgericht Tautewalde
IM RESORT DER OBERLAND
Tautewalde 61 • D-02581 Wilthen • www.tsutewalde.de

• Hochzeiten • Familienfeste • Firmenevents •
• Kochkurse • Catering •
••• Telefon: 035 92 | 38 300 •••

ANZEIGE

ANZEIGE

HIT-BIKES - INDIVIDUELL RAD FAHREN

NEU! HIT Bikes Cross – und
Trekkingkonfigurator

... das HIT-Bikes in Schirgiswalde ist mehr als nur ein
Bikeladen.

HIT-Bikes steht für „Hildebrand Tobias Fahrräder“ aus Schirgiswalde. Individuelle Fahrräder werden hier seit 15 Jahren speziell nach Kunden- und Preisvorstellungen sowie entsprechend der Körperproportionen gefertigt. Der Kunde bekommt die Möglichkeit, sein Traumbike ganz nach seinen Wünschen zusammenstellen zu lassen. Ob Design, Ausstattung oder Sonderwünsche; hier bekommt jeder sein perfektes Fahrrad zum fairen Preis. Namhafte Bike-Marken, wie „Specialized“ und „Ghost“ sowie Elektrofahrräder der Marke „Winora-Stralger-Sinus“ gehören ebenso zum Portfolio des HIT-Bikes-Teams wie auch viele anerkannte Zubehörhersteller. Diese liefern zahlreiche, durch HIT-Bikes, ausgewählte Teile z.B. Lenker, Griffe, Pedale, Sattel, etc. um auch diese Sortimentsräder optimal auf den zukünftigen Radler abzustimmen.

Es werden nur Teile verbaut, welche vorher durch HIT-Bikes getestet und für Ideal zur Anpassung befunden wurden. Neben Mountainbikes, Trekking- und Crossfahrrädern, Rennrädern und vor allem Kinderrädern bie-



Bild: HIT-Bikes, Wilkenhove

tet das Elektrofahrräder-Kompetenz-Center umfangreiche Beratung sowie fachgerechte Reparaturen in der hauseigenen meistergeführten Werkstatt. Viele der Reparaturen können kurzfristig realisiert werden, da ein guter Lagerbestand und kompetente und flexible Mitarbeiter dies ermöglichen. Der Wunsch nach Bewegung in der Natur ist derzeit größer denn je, da viele Menschen einen Ausgleich zum Alltag suchen oder ihre sportlichen Leistungen mit anderen vergleichen möchten. Dies erreicht man nur mit dem optimal abgestimmten und angepassten Fahrrad, denn wer ärgert sich schon gern am Wochenende mit Schulter-, Rücken- oder Knieschmerzen herum. Egal ob die Beratung zum Fahrradkauf, bei dem das Fahrrad auf den Kunden angepasst wird und nicht der Kunde auf das Fahrrad, oder beim Kauf von Zubehör und Bekleidung, immer soll der Kunde im Mittelpunkt stehen.

HITBIKES

Boutzoner Straße 4
02881 Schirgiswalde
Telefon: (03682) 54 47 71
Web: www.hit-bikes.de



- 1 Radfahren bringt den Körper auf Trab und regt den Stoffwechsel an.
- 2 Radfahren baut überschüssiges Körpergewicht ab.
- 3 Radfahren entlastet die Gelenke.



Dips mit Pep

für noch mehr Grillspaß ...

Dips: Fix zubereitet als würzige Bereicherung für jede BBQ-Party

Lecker Grillen im Sommer – was gibt es Schöneres? Viele Deutsche sehen das genauso: 50 % brutzeln Umfragen zufolge mindestens einmal im Monat am heißen Rost, 30 % legen wöchentlich oder öfter auf. Vor allem Grillen im amerikanischen BBQ-Stil erfreut sich nach wie vor großer Beliebtheit. Der Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt, nicht nur bei der Wahl des Grillguts gibt es viele Experimentiermöglichkeiten. Auch selbstgemachte Dips aus der mexikanisch inspirierten und in den USA entstandenen Tex-Mex-Küche verleihen Gegrilltem sowie Beilagen und Snacks eine

besondere Note. Pikant abgeschmeckt mit Pfeffer und Chili schmeckt etwa die beliebte Guacamole oder ein würziger Tomaten-Salsa-Dip sehr gut zu Steak, Kotelett und Co., denn Dips zum Grillen verlangen eine kräftige Note und jede Menge Pep, um mit dem intensiven Raucharoma mithalten zu können. Dips müssen dickflüssiger sein als Grillsaucen, da sie zum Ein-



Foto: djd/Develey Senf & Feinkost GmbH

tunken gedacht sind. Mit Hilfe eines Pürierstabs werden sie besonders cremig.

Wer ohne elektrischen Küchenhelfer arbeitet, sollte Zutaten wie Gemüse, Zwiebeln oder Knoblauch sehr fein schneiden

oder mit der Gabel zerdrücken. Aus einem in größeren Mengen zubereiteten Basis-Dip kann man mit verschiedenen Kräutern und Gewürzen mehrere Varianten zaubern und in kleinen Schälchen anrichten.

Dekoriert wird ganz nach Wunsch mit frischen Kräutern, Kapern oder Oliven.

Ob man dann lieber mit Baguette, Grissini, Gemüsesticks, Garnelen oder Fleischspießchen dippt, bleibt dem persönlichen Geschmack überlassen.

Weitere Rezeptideen für Dips und mehr gibt es unter www.tabasco.de/djd/pt



SAISONERÖFFNUNG am 4. Mai 2014, ab 10.00 Uhr

Unser **Bauernhofcafé** ist jeden Sonntag & Feiertag von 10.00 bis 18.00 Uhr für Sie geöffnet.

Wir laden Sie zu einem Spaziergang auf unserem Bauernhof ein. Erleben Sie unsere Tiere hautnah in der Natur. Kehren Sie in unserem Café ein und genießen Sie Kaffee, frische Bauernhofkuchen, Eis oder frisch gegrillten Broiler!

Hüpfkissen
Riesensandhaufen
Ponykutschfahrten

Geflügel- & Bauernhof Mario Steinert

Weißberger Straße 73a • 02906 Diehna • Tel. 035827 78428
info@frischgefluegel-steinert.de



Eierverkauf:
Mo-So: 9-12 Uhr

Futtermittel & Lebendgeflügelverkauf:
Mo-So: 9-12 Uhr

Mehr Informationen:
www.frischgefluegel-steinert.de

Gaumenkitzel von süß bis scharf

Die Bautzener Senfstube bietet Senf in allen Variationen. Und mehr.



Marcel Ermitics serviert den Oberlausitzer Brotpudding, eine in alten Kochbüchern entdeckte Spezialität des Hauses.

Kennen Sie Oberlausitzer Brotpudding? Seit gut drei Wochen auf der Speisekarte der Bautzener Senfstube hat das süße Dessert Gaumen und Herzen der Gäste im Sturm erobert. Es besteht aus verschiedenen Sorten Brot als Trägermasse, außerdem aus Sauerkirschen und einer Sahnehaube. Entdeckt hat das Rezept der langjährige Koch Sandro Pinkau beim Stöbern in alten Kochbüchern. Er hat es ausprobiert und war sofort begeistert, mit ihm das ganze Team der Senfstube. Neue Gerichte wie dieses werden den Gästen des Restaurants zunächst auf kleinen Aufstellern auf den Tischen empfohlen. Je nachdem, wie oft es probiert wird, schafft es ein Gericht dann auf die Karte. Wie der Oberlausitzer Brotpudding eben. Ein Dessert mal ohne Senf, aber genauso bodenständig wie dieser. Experimentiert wird in der Senfstube viel. Und das, wie

könnte es anders sein, natürlich mit Senf. Schließlich gab die Gewürzpaste dem Restaurant seinen Namen. 2007 eröffnete die Senfstube als 1. Bautzener Senfrestaurant. Die Idee war so einfach wie brillant.

Fast jeder verbindet die Stadt mit zwei Dingen: dem Bautzener Senf und dem Gelben Elend, jenem Gefängnis, das einst seinen Namen der gelben Ziegel wegen verpasst bekam. „Da man letzteres logischerweise nicht besichtigen darf, aber den Senf probieren kann, lag die Eröffnung eines solchen Restaurants irgendwie auf der Hand“, sagt Inhaber Manfred Lüdtke. „Bautzen is(s)t scharf“ dient dabei als Motto – sowohl für die Gaststätte als auch für einen thematischen Stadtrundgang der Stadtverführer, der in der Senfstube Station macht.

Seit 3000 Jahren wird Senf als Gewürz in der chinesischen Küche geschätzt. Hierzulande verwendet man Senf in der Küche etwa seit 1850. Ältere Nachweise dafür hat Manfred Lüdtke noch nicht gefunden. Dabei hat er eine Leidenschaft für alte Kochbücher. Das älteste Stück seiner Rezept-Handschriften-Sammlung stammt von 1890. Senf in allen Variationen wird in der

Senfstube verarbeitet. Als Dressing oder Soße sowieso, aber auch als Kartoffel-Senf-Püree, Senf-Nudeln oder Senfschnitzel zum Beispiel. Erhältlich sind ebenso Brotaufstriche aus Sauerkirschen, Waldbeeren oder Erdbeeren, die mit Senf abgeschmeckt sind. Oder der Senfdipp aus eingelegten Früchten, der sehr gut zu gebratener Leber passt. Seit sieben Jahren bezieht die Senfstube Senfbrot von der Bautzener Bäckerei Bäns.

Neben der Hauptkarte gibt es saisonal geprägte Spezialitätenkarten wie jetzt die Sonderkarte zur Spargelzeit bis 6. Juni mit jeder Menge Oberlausitzer Spargel. Danach folgen Pfifferlinge, Steinpilze und Kürbis oder Gans und Ente. Von 18. August bis 14. September finden die Bautzener Senfwochen statt. Außerdem beteiligt sich die Senfstube an den Lausitzer Fischwochen vom 27. September bis 9. November.

Zehn Mitarbeiter, darunter ein Azubi im Service und ein Praktikant, kümmern sich um das Wohl der Gäste.

Die meisten aus dem Team sind von Anfang an dabei. Die Bautzener Senfstube bietet im Restaurant 70 Plätze und 40 weitere für Feiern im kleinen Saal. Die Terrasse mit 45 Plätzen ist für die Saison vorbereitet.

Besucher der Stadt ruhen hier im Herzen der Altstadt gern von einem Stadtbummel aus. Auf die vielen fremdsprachigen Touristen hat man sich eingestellt: mit Speisekarten in Englisch, Französisch, Polnisch und Tschechisch. Und wer in der Senfstube vom Bautzener Senf gar nicht genug bekommen kann, der hat die Auswahl aus beinahe 30 verschiedenen Sorten Senf, die er im Steintöpfchen als Souvenir mit nach Hause nehmen kann.

FaMa GmbH
Bautzener Senfstube
Bautzener Senfladen

Schlossstraße 3
02625 Bautzen

Telefon: (03591) 598015
www.senf-stube.de

Text: Bilder: Redaktionsbüro C. Knappe

Kälte-Klima-Gastrotechnik

Uwe Serafinowicz

Wir machen alles kalt!

Kälte- & Klimatechnik • Gastrotechnik
Kühlmöbel aller Art • Kücheneinrichtungen

Nimschützter Str. 1 • 02625 Bautzen • Tel. 03591 679095 • Fax 03591 679096
info@kkg-bautzen.de • www.kkg-bautzen.de



Eine neue Küche für die Bautzener Schulverpflegung

LaOla Zentralküche will in Niederkaina für Qualität und Frische investieren



Hier, im früheren Kartoffelkeller der Budissa AG in Niederkaina, will Jens Ulbricht die neue Küche einrichten. (am)

Die LaOla Zentralküche, ein seit 21 Jahren in den Bereichen Catering und Gemeinschaftsverpflegung tätiges rein ostdeutsches Unternehmen, eröffnet im Juli eine neue Küche im Bautzener Ortsteil Niederkaina. „Wohl kaum einem Bautzener dürfte die in den letzten Monaten geführte Diskussion um die Kita- und Schulverpfle-

gung in der Stadt entgangen sein. Wir nehmen 500.000 Euro in die Hand und machen das, was sich die Eltern der Bautzener Schüler wünschen: Wir errichten eine Küche mit modernster Technik, in der schnell, schonend und in einer Frische, die ihresgleichen sucht, gekocht wird“, erklärt Inhaber Jens Ulbricht.

Der Standort vor den Toren der Stadt Bautzen gewährleistet kurze Wege bei der Anlieferung der Speisen, die dadurch ihre volle Qualität und Frische behalten.

Die Investition auf dem Gelände der Budissa AG in Bautzen-Niederkaina steht unter der Voraussetzung, dass der LaOla Zentralküche der Zuschlag für mindestens zwei der von der Stadt Bautzen ausgeschriebenen vier Lose erteilt wird.

Die Verpflegung der Kindertagesstätten, Grundschulen, Oberschulen und Gymnasien wird jeweils in einem Los vergeben.

Die Zuschlagserteilung ist für den 20. Mai vorgesehen. „Wir haben alle Pläne fertig und können am 21. Mai mit dem Bau beginnen“, so Jens Ulbricht. In der neuen Küche in Niederkaina sollen sechs neu eingestellte Köche arbeiten, die derzeit am Hauptstandort der LaOla Zentralküche in Pulsnitz eingearbeitet werden (ein weiterer Standort des Unterneh-

mens befindet sich in Freiberg). Insgesamt beschäftigt LaOla 160 Mitarbeiter: „Mit dieser Größe sind wir der einzige rein ostdeutsche Anbieter, der den ‚Großen‘ der Branche Paroli bieten kann“, betont der Inhaber.

Die LaOla Zentralküche setzt auf gesunde, frische und ausgewogene Kost und orientiert sich dafür an den Richtlinien der Deutschen Gesellschaft für Ernährung (DGE).

Diese beinhalten unter anderem die Forderung nach einer abwechslungsreichen Auswahl. Obst und Gemüse, Milch- und Milchprodukte, Erzeugnisse aus Getreide und Kartoffeln sollen reichlich, Fleisch und fettreiche Nahrungsmittel dagegen nur in Maßen angeboten werden. Auch bei Salz und Zucker raten die DGE-Richtlinien zu einem sparsamen Umgang. Fisch steht ein bis zwei Mal wöchentlich auf dem Speiseplan. Die Zubereitung erfolgt schonend mit möglichst wenig Wasser und Fett, um den natürlichen Geschmack und die



Modernste Küchentechnik wird in der neuen Großküche in Niederkaina zum Einsatz kommen.

ANZEIGE



toffeistücken – nur eine kleine Auswahl aus der Vielfalt der angebotenen Speisen. Eine wöchentliche Kundenbefragung nach Geschmack und Frische gibt die Möglichkeit, noch besser auf Wünsche einzugehen.

Feinmechaniker, arbeitete nach der Wende zunächst in einem Casino in Leipzig und später in einem Automaten salon in Dresden. Im Auftrag von Geschäftsleuten, die er dabei kennen gelernt hatte, verhandelte er als 22-jähriger mit der Treuhandanstalt um die ehemalige Betriebskantine und Küche von Bandtex Pulsnitz – der Startschuss für das mittlerweile größte rein ostdeutsche Unternehmen in der Catering- und Gemeinschaftsverpflegungsbranche. 2005 erfolgte die Eröffnung der Niederlassung in Freiberg, 2014 nun die weitere konsequente Expansion mit der Eröffnung der neuen Küche in Bautzen.



ANZEIGE

„Wir bemühen uns mit unseren Lieferanten aus der Region Produkte anzubieten, die ökologisch angebaut sind und höchsten Qualitätsansprüchen genügen. Wir wollen uns in Bautzen engagieren, um eine qualitativ hochwertige Essensversorgung der Schulen und Kindertagesstätten sicherzustellen, und investieren dafür 500.000 Euro in den Ausbau einer neuen Großküche im Ortsteil Niederkaina. Die Diskussionen der letzten Wochen haben gezeigt, dass die Eltern sehr genau auf Qualität und Frische achten.“

Nährstoffe zu erhalten. „Wir verarbeiten kein Schweinefleisch, dafür hochwertiges Rind und Geflügel von regionalen Produzenten“, so Jens Ulbricht.

Der Gemüseanteil liegt bei etwa 60 Prozent. Der Blick auf einen aktuellen Speiseplan zeigt unter anderem zarten Osterlammbraten mit Butterbohnen und Salzkartoffeln, gebackenen Fetakäse auf Ratatouillegemüse an Reis, sahnigen Milchreis mit Schattenmorellen oder serbischen Fischtopf mit Kar-

Derzeit liefert die LaOla Zentralküche von Pulsnitz täglich circa 13.000 Portionen aus. Speziallieferfahrzeuge mit Wärmeöfen sichern die Auslieferung der Speisen mit einer Temperatur von mindestens 70 Grad Celsius.

Die Verpackung erfolgt in der zu hundert Prozent recyclebaren Thermobox oder in praktischen Mehrwegbehältern.

Dabei waren die Anfänge des Unternehmens eher unkonventionell. Jens Ulbricht, gelernter

Text: Uwe Menschner
Bilder: La Ola Zentralküche / Uwe Menschner
Montage: Filou

Ein Blick auf den Speiseplan zeigt die Vielfalt der von LaOla angebotenen Speisen, gerade auch für Kinderehrnchtungen

Jens Ulbricht
Inhaber

Kinderspeiseplan Grundschule - Mittelschule - Gymnasium										
Unsere Speisepläne wurden in Zusammenarbeit mit der Deutschen Gesellschaft für Ernährung e.V. erstellt										
Tel. 0800/168 99 99 Fax 0180/168 99 99 Web www.laola-zentralkueche.de										
Speiseplan für die Woche vom 01.08.2014 bis 25.08.2014										
Wochentag	01.08.2014	02.08.2014	03.08.2014	04.08.2014	05.08.2014	06.08.2014	07.08.2014	08.08.2014	09.08.2014	25.08.-29.08.2014
Montag										
Dienstag										
Mittwoch										
Donnerstag										
Freitag										

BMW- und MINI-Partner mobilforum Lausitz wirbt zukünftig als mobilforum Gruppe.

ORIGINAL SCHREIBT MAN MIT VIER BUCHSTABEN.



Abb. ähnlich

Der neue MINI. Jetzt bei uns. Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich begeistern – vom neuesten Original der Welt.

MINI COMFORT LEASINGBEISPIEL: MINI COOPER

Das Leasingangebot mit den gewissen Extras:

3-Türer; 100 kW (136 PS); Volcanic Orange; Stoff Firework Carbon Black; Klima; 15" LM Räder; ReifenDruck-Control; Sitzhgz.; Bluetooth-Freisprecheinr. mit USB-Audio uvm.

Mtl. Gesamtleasingrate:	198,00 EUR		
Fahrzeugpreis:	20.350,00 EUR	Nettodarlehensbetrag:	20.350,00 EUR
Leasingsonderzahlung:	1.980,00 EUR	Sollzinssatz p. a.*:	4,67 %
Laufzeit:	36 Monate	Effektiver Jahreszins:	4,77 %
Laufleistung p. a.:	10.000 km	Gesamtbetrag:	9.108,00 EUR

Kraftstoffverbrauch MINI Cooper:

kombiniert: 4,6 l/100 km, innerorts: 5,8 l/100 km, außerorts: 3,9 l/100 km, CO₂-Emission komb.: 107 g/km, CO₂-Emission komb.: 107 g/km, Energieeffizienzklasse: B. Ausgestattet mit Schaltgetriebe.

Zzgl. 525,00 EUR für Zulassung, Transport und Überführung.

Ein Angebot der BMW Bank GmbH, Stand 04/2014, gültig bis 30.6.2014. Fahrzeug ausgestattet mit Schaltgetriebe. * gebunden für die gesamte Vertragslaufzeit.

Wir vermitteln Finanzierungsverträge ausschließlich an die BMW Bank GmbH, Healdemannstr. 164, 80939 München.

mobilforum GRUPPE
UNTERNEHMEN AUTOMOBIL

mobilforum Lausitz GmbH
www.mobilforum-gruppe.de
mini@mobilforum-gruppe.de

Bischofswerda
Bautzener Straße 113
Tel. 03594-77090

Senftenberg
Laugfeld 28
Tel. 03573-70660

THE NEW MINI. THE NEW ORIGINAL.



Der sächsische Fahrzeug-Mehrmarken-Anbieter mobilforum mit Standorten in der Lausitz, im Erzgebirge und in Dresden wirbt zukünftig und einheitlich als Gruppe. Diesem Schritt ging ein viel diskutierter Prozess mit den Mitarbeitern in den angeschlossenen Autohäusern voraus. „Mit unseren Premiemarken in Dresden sowie BMW und MINI in der Lausitz und seit November auch in Pirna, Volumenmarken im Osterzgebirge und einem Geschäftsbereich für Klassik-Fahrzeuge sind wir sehr breit aufgestellt“, erklärt Tobias Kaboth, einer der beiden Geschäftsführer.

Das mobilforum wurde als „Saab City Zentrum Dresden“ groß, welches die Geschäftsführer Tobias Kaboth und Michael Hesse 2006 gründeten. „Durch Zukäufe und Übernahmen gehören heute 8 Betriebe mit mehr als 100 Mitarbeitern zur Gruppe.“, führt Kaboth nicht ohne Stolz aus. Allein in den BMW- und MINI-Standorten in Bischofswerda, Kamenz, Pirna und Senftenberg arbeiten mittlerweile über 60 Mitarbeiter im Verkauf, Service und Werkstatt. Hier freut man sich vor allem auf den für Herbst angekündigten BMW 2er Active Tourer. Bei diesem Kompakt-Van handelt es sich um ein völlig neues Modell in der BMW-Fahrzeugpalette.

„Wir werden zukünftig mit einer eindeutigen Aussage kommunizieren: Alle Autohäuser verwenden die Dachmarke mobilforum Gruppe, der lediglich die entsprechenden Fahrzeugmarken zugeordnet werden. Diese Marke wird durch einen Slogan verfeinert.“, so Kaboth weiter: „Unser eindeutiges Statement lautet „Unternehmen Automobil“, weil wir die mobile Leidenschaft unserer Kunden für ihre Fahrzeuge teilen.“

Vorbilder wie BMW waren der Grund, dass sich die mobilforum Gruppe neben dem visuellen auch ein Sound-Logo kreieren ließ. Die wichtigste Komponente der neuen Strategie aber bildet eine einheitliche Webseite, die alle Marken und Standorte unter **mobilforum-gruppe.de** zusammenfasst. Besuchen Sie doch mal diese Seite, es lohnt sich.

Der neue MINI. Kleines Fahrzeug, große Freude.



Seit Mitte März ist die Neuaufgabe des Premium-Kleinwagens bei der mobilforum Gruppe erhältlich. Ab Markteinführung gibt es den neuen MINI in fünf Ausführungen, erstmals auch mit Dreizylindern. Neben der Erfüllung der Euro-6-Abgasnorm sollen die neuen Motoren auch besonders sparsam laufen.

Trotz evolutionär weiterentwickeltem Design tritt der MINI in die Fußstapfen seiner Vorgänger. Charakteristische Merkmale wie der Hexagon-Kühlergrill, Scheinwerfer und Heckleuchten mit breiter Chromfassung sowie die unverwechselbaren Proportionen sorgen für den hohen Wiedererkennungswert. Unterstrichen wird die gereifte Charakteristik des neuen Modells durch fünf zusätzliche Außentackierungen. MINI Cooper, Cooper S und Cooper D gibt es weiterhin auf Wunsch und ohne Aufpreis mit Dach und Spiegelkappen in Kontrastfarbe.

Auch im Innenraum ist der MINI auf den ersten Blick seinem Vorgänger treu geblieben. Allerdings ist er deutlich gewachsen. Das spiegelt sich in größerer Beinfreiheit sowie einem geräumigeren Kofferraum wieder. Auch das Anzeige- und Bedienkonzept wurde stark überarbeitet. Im Kombiinstrument über dem Lenkrad findet man nun Geschwindigkeits- und Drehzahlanzeige

sowie ein Farbdisplay für Fahrzeugstatusangaben und Kraftstoffanzeige. Einmalig für diese Fahrzeugklasse ist das optionale Head-Up-Display, welches dem Fahrer die wichtigsten Informationen wie Geschwindigkeit und Navigationshinweise im Sichtfeld anzeigt.

Das große Zentralinstrument wurde um neue Darstellungsumfänge erweitert. In der Grundausstattung ist ein vierzeiliges TFT-Display enthalten. Optional kann ein bis zu 8,8 Zoll großes Farbdisplay geordert werden. Ein LED-Ring um das Zentralinstrument sorgt für farbige Lichtinszenierung und optisches Feedback zahlreicher Funktionen. Die Bedienung von Navigations-, Entertainment-, Telefon- und Fahrzeugfunktionen ist unter anderem über den MINI Controller auf der Mittelkonsole möglich.

In Zeiten digitaler Vernetzung punktet der MINI mit zahlreichen Gimmicks. Facebook- und Twitter-Nutzung, Online-Musikstreaming und Nutzung von Smartphone-Apps sind

problemlos möglich. Als erstes Fahrzeug seiner Klasse kann man den neuen MINI Cooper mit fest integrierter SIM-Karte bestellen. Auch in puncto Fahrkomfort und Fahrspaß wurde einiges getan. Das MINI typische Gokart-Feeling wurde nochmals intensiviert. Besonders durch die optionalen MINI Driving Modes kann der Fahrer das Lenk- und Fahrverhalten seines MINI beeinflussen. Neben der Standardeinstellung MID Mode stehen ein SPORT sowie ein GREEN Mode zur Verfügung. Innovative Fahrassistenzsysteme, wie aktive Geschwindigkeitskontrolle, Auffahr- und Personenwarnung mit Bremsfunktion, Fernlichtassistent und Verkehrszeichenerkennung, runden das Gesamtpaket ab.

**Erleben Sie den neuen MINI live im mobilforum.
Reservieren Sie sich am besten gleich Ihre Probefahrt.**



mobilforumGRUPPE



Bischofswerda

Bautzener Straße 113
01877 Bischofswerda
Telefon: 03594-77 09 0

Kamenz

Hohe Straße 36
01917 Kamenz
Telefon: 03578-38 94 30

Pirna

Longwyner Straße 5
01796 Pirna
Telefon: 03501-79 75 0

Senftenberg

Laugfeld 28
01968 Senftenberg
Telefon: 03573-70 66 0

mini@mobilforum-gruppe.de
mobilforum-gruppe.de



Ziel in Sicht: Budissa Männermannschaft auf dem Weg nach oben



Was machen Sie am 1. Juni um 15.45 Uhr? Bautzener Fußballfans wissen die Antwort: „Wir feiern mit der Mannschaft von Budissa den Aufstieg zur Regionalliga!“

Eine Hand voll Spiele trennt die Fußballer aus der Spreestadt noch von ihrem großen Ziel, dem sie nun schon seit einigen Jahren nachjagen. Diesmal, so scheint es, könnte der große Wurf glücken. Seit Monaten steht die Mannschaft von Thomas Hentschel auf Platz eins der Oberligatabelle. Mittlerweile ist der Vorsprung auf komfortable neun Punkte angewachsen.



Torjubel nach dem 2:1-Sieg tor in der 89. Minute durch Martin Hoßmann (Mitte) beim Chemnitzer FC II am Ostermontag

Auch die Spitzenspiele beim VfL Halle, gegen Neugersdorf und beim Chemnitzer FC II überstand Budissa ungeschlagen. Dabei zeigte sich eine neue charakterliche Qualität des Teams, das in den letzten Monaten zu einer verschworenen Einheit zusam-

mengewachsen ist. War früher ein Gegentor oft gleichbedeutend mit Niederlage, meldete sich Budissa diesmal nach Rückständen gleich mehrfach zurück. Endlich gibt es im Team ein paar „Charakterköpfe“, die sich gegen drohende Punktverluste aufbau-

men, und die Mannschaft mitreißen. Entscheidend war dabei immer wieder Budissas Doppelsechs: Martin Hoßmann und Martin Kolan. Als Kolan gegen Markranstädt gelbgesperrt fehlte, gab es prompt eine 1:2-Heimniederlage. Und nicht ganz zufällig erzielte Hoßmann gegen Neugersdorf kurz vor dem Ende den wichtigen Ausgleich. Eine Woche später gelang ihm in Chemnitz das Siegtor, als Budissa in den letzten drei Minuten noch einen Rückstand drehte. Die am Ostermontag nach Chemnitz mitgereisten Fans waren sich jedenfalls nach dem sensationellen „Dreier“ einig: Wer so ein Spiel noch gewinnt, der kann am Ende auch aufsteigen! Text/Bild: Redaktion Budissa

www.Filou-media.de

ANZEIGE

Die Autolackiererei Langer wurde 1946 gegründet und zog vor über 20 Jahren in die heutigen Räumlichkeiten im Gewerbegebiet „Bautzener Straße“ ein. Somit ist unser qualifiziertes Team seit Jahren die Adresse für fachmännische und termingerechte Karosserie- und Lackierarbeiten. Dabei wird dank des Einsatzes modernster Technik und umweltschonender Technologien ein höchstes Maß an Qualität und Service geboten, wodurch unsere Kunden die Sicherheit gewinnen, dass sich Ihr Fahrzeug bei uns in guten Händen befindet.

Unser Leistungsspektrum verschafft Ihnen eine Vielzahl an Möglichkeiten zur Ausbesserung, Tuning und Optimierung rund um



Ihr Fahrzeug.

Mit unseren Lackierarbeiten können wir auf fast allen Untergründen jeden Ihrer Wünsche verwirklichen, sei es fachgerechte Teil-, Ganz- sowie Sonder- und Effektlackierung.

Sollten Sie einen Unfall mit Ihrem Fahrzeug gehabt haben, steht Ihnen unser Team mit Komplettlösungen bis zur Abwicklung mit den Versicherungen zur Seite. Sie setzen hierfür unter anderem fachgerechte Richtbankarbeiten, computergestützte Achsvermessung, Löt- und Schweißarbeiten mit Maschinen der neus-

Werkzeugen und Mitteln ein.

Dank unserer Karosserieaufbereitung erhält Ihr Fahrzeug anschließend die richtige Pflege, um eine langfristige Werterhaltung zu gewährleisten. Letzteres muss aber nicht erst nach einem Karosserieschaden erfolgen.

Abgerundet wird unser Angebot durch das Chiptuning und der Eco-Optimierung, wodurch wir die Leistung oder den Kraftstoffverbrauch Ihres Fahrzeuges optimieren.

Werden Sie als Privatkunde Teil unseres VIP-Programmes und profitieren Sie von monatlichen

ten Generation sowie Autoglasreparaturen mit hochmodernen

Werkzeugen und Mitteln ein.

Dank unserer Karosserieaufbereitung erhält Ihr Fahrzeug anschließend die richtige Pflege, um eine langfristige Werterhaltung zu gewährleisten. Letzteres muss aber nicht erst nach einem Karosserieschaden erfolgen.

Abgerundet wird unser Angebot durch das Chiptuning und der Eco-Optimierung, wodurch wir die Leistung oder den Kraftstoffverbrauch Ihres Fahrzeuges optimieren.

Werden Sie als Privatkunde Teil unseres VIP-Programmes und profitieren Sie von monatlichen

Sonderaktionen und zahlreichen Boni sowie weiterer Vorteile.

Für unsere Geschäftskunden bieten wir auch eine Vielzahl an speziellen und hochinteressanten Leistungen an.

Haben wir Sie neugierig gemacht?

Dann besuchen Sie uns in unserem Unternehmen oder auf unserer Homepage und informieren sich über unser komplettes Leistungsangebot.

ANZEIGE



Autolackiererei Langer GmbH | Zum Stadtwald 10 | 01877 Bischofswerda
Telefon: 0 35 94 / 7 79 66-0 | Telefax: 0 35 94 / 7 79 66-23 | eMail info@autolack-langer.de
www.autolack-langer.de



Qualitätscheck: PRÜFEN SIE IHRE VERSICHERUNGSPOLICEN!

Jeder neue Tag ist voller Überraschungen. Eine **Private Haftpflichtversicherung** stellt eine unverzichtbare Absicherung gegenüber den alltäglichen gesetzlichen Haftungsrisiken dar. Ob als Fußgänger oder Fahrradfahrer im Straßenverkehr, beim Einkauf, Sport oder sonstigen Freizeitaktivitäten – durch die Haftpflichtversicherung sind Sie und Ihre Familie gegen Ansprüche geschützt, die von Dritten Ihnen gegenüber geltend gemacht werden können.

Unsere Prüfungsempfehlung: Leistet Ihre Private Haftpflichtversicherung auch,

- wenn der Schädiger nicht zahlen kann?
- wenn Sie eine Neuwert- statt Zeitwertentschädigung beanspruchen möchten?
- wenn Sie eine Photovoltaikanlage betreiben oder Öltanks besitzen?
- wenn Sie eine selbständige Nebentätigkeit ausüben?
- wenn Sie einen Dienstschlüssel verlieren?

Unfälle passieren jeden Tag: im Straßenverkehr, zu Hause, in der Freizeit oder im Beruf – ganz plötzlich werden Menschen, die gar nicht damit rechnen, böse überrascht. Die **Unfallversicherung** schützt Sie davor, im Falle eines Falles zusätzlich auch finanziell aus der Bahn geworfen zu werden. Denn die gesetzlichen Leistungen – wenn überhaupt ein Anspruch besteht – reichen oft nicht aus, und so muss man rechtzeitig selbst vorsorgen. Ob Bergungskosten, Krankenhausaufenthalt, kosmetische Operation oder gar Invalidität: mit der richtigen Unfallabsicherung als sinnvolle Ergänzung zu Ihrer privaten Berufsunfähigkeitsversicherung bleiben Ihnen zusätzliche finanzielle Sorgen erspart.

Unsere Prüfungsempfehlung:

- Leistet Ihre Unfallversicherung auch,
- wenn Sie durch Kraftanstrengungen einen Körperschaden erleiden?

- wenn eine Infektionskrankheit (z.B. durch Insektenbisse) ausbricht?
- wenn Sie einen Unfall durch Herzinfarkt oder Schlaganfall erleiden?
- wenn Sie unfallbedingt Zahnersatz benötigen?

Lassen Sie sich von Ihrem Versicherungsmakler umfassend beraten!



PLEWNIA & BRAUCKMANN GmbH
OT Blaschütz Nr. 30 • 02625 Bautzen
Tel.: 035937/88822 • Fax: 035937/88824
E-Mail: info@versicherung-plewnia.de
Internet: www.versicherung-plewnia.de



Zahlen Sie bei Ihrer Bank **noch** Ausgabeaufschläge?

Bei uns nicht! *

Astella Investmentcenter –
Ihr erfolgsabhängig vergüteter Anlagespezialist
in Bautzen.

Bei uns können Sie außerdem im gesetzlichen Rahmen
anonym Edelmetall (Münzen und Barren) erwerben.

Astella Investmentcenter Bautzen GmbH

Hauptmarkt 2

02625 Bautzen

Telefon 03591 5931860

mail@astella-bautzen.info

www.astella-bautzen.info



Gutschein
100 % Rabatt auf
Ausgabeaufschläge! *

*Aktion gilt bis 30.06.2014

* gilt nur bei Neuanlage,
Neuanlage ohne Ausgabeaufschläge,
Fondserwerb ohne Ausgabeaufschläge

Vorsorgevollmacht – lieber gleich zum Notar

Nach dem Gesetz soll eine Betreuung nicht angeordnet werden, wenn die Angelegenheiten des Betroffenen durch einen Bevollmächtigten ebenso gut wie durch einen Betreuer vorgenommen werden können. Voraussetzung für die Vermeidung der Betreuung aber ist, dass die Vollmacht wirksam erteilt wurde und nach Form, Inhalt und Umfang im Hinblick auf die zu erledigenden Angelegenheiten ausreichend ist.

Bereits Zweifel an der Wirksamkeit der Vollmachtserteilung können dazu führen, dass trotz Vorliegen einer Vollmacht die Betreuung angeordnet wird. Da eine Vollmacht keiner Form bedarf, kann jeder seine Vollmacht selbst schreiben.

Eine praxiserfahrene Formulierung ist allerdings schwieriger als man glaubt. Das Internet bietet hier eine Fülle an Formularen. Doch viele dieser Formulare sind wenig praxistauglich und führen beim Ausfüllen ohne fachliche Beratung zu Widersprüchen. Das beeinträchtigt ihre Verwendbarkeit oder führt schlichtweg dazu, dass die Vollmacht nicht das Papier wert ist, auf dem sie steht.

Betreuungsvereine dürfen Personen bei der privaten Errichtung einer Vorsorgevollmacht rechtsberatend behilflich sein. Allerdings prüft bei der privaten Errichtung der Vollmacht niemand, wer die Vollmacht unterschrieben hat und ob der Vollmachtgeber noch im Vollbesitz seiner geistigen Kräfte war. Zudem bestehen insbesondere für Grundstücksgeschäfte Formerfordernisse, die durch eine privatschriftliche Vollmacht nicht erfüllt werden können. Mitunter wird der Vorschlag unterbreitet, die Vorsorgevollmacht kostengünstig von der Betreuungsbehörde beglaubigen zu lassen. Allerdings lassen sich hierdurch nur wenige der genannten Unwägbarkeiten beseitigen. Eine solche Beglaubigung bietet zunächst die Gewähr, dass die Identität des Unterzeichners festgestellt wird und sie auch die Formerfordernisse

des Grundstücksverkehrs erfüllt. Eine Prüfung der Geschäftsfähigkeit oder auch des Inhalts findet hierbei jedoch nicht statt. Das kann zu Einschränkungen in der Verwendbarkeit der Vollmacht führen, da mangels Prüfung der Geschäftsfähigkeit Zweifel an der Wirksamkeit der Vollmachtserteilung aufkommen können. Auch existiert von der beglaubigten Vorsorgevollmacht nur ein Exemplar. Geht dieses verloren, müssen weitere Vollmachten errichtet werden. Das Unheil ist perfekt, wenn der Vollmachtgeber in der Zwischenzeit geschäftsunfähig geworden ist. Eine neue Vollmacht kann dann nicht mehr erteilt werden.

DIE NOTARKAMMER SACHSEN EMPFIEHLT:

Lassen Sie die Vorsorgevollmacht notariell beurkunden. In diesem Fall berät der Notar den Vollmachtgeber umfassend und setzt dessen Willen in eine juristisch einwandfreie Formulierung um. Die notariell beurkundete Vollmacht erfüllt zudem alle denkbaren Formerfordernisse. Darüber hinaus prüft der Notar bei der Beurkundung sowohl die Identität des Vollmachtgebers als auch dessen Geschäftsfähigkeit. (08.05.2013)

Gerade die Prüfung der Geschäftsfähigkeit durch den

Notar bei der Beurkundung ist von besonderer Bedeutung, da zur Vermeidung einer Betreuung eine zweifelsfrei wirksam erteilte Vollmacht nötig ist.

Letztlich stellt die notarielle Beurkundung sicher, dass die Vollmacht auffindbar bleibt. Jeder Notar ist verpflichtet, die Urkunde dauerhaft aufzubewahren. Da von einer solchen Urkunde jederzeit eine Ausfertigung erteilt werden kann, ist auch der Verlust eines ausgefertigten Exemplars bei den Beteiligten kein Beinbruch. Verschaffen Sie sich mit einer notariell beurkundeten Vorsorgevollmacht die Gewissheit, dass im Notfall schnell und unproblematisch für Sie gehandelt werden kann.

Text: Rüdiger Müller

Geschäftsführer der Notarkammer Sachsen



Bild: Thobias Wengert/psalode



Notarin

Ingrid Steinbrecher



Weigangstraße 7, 02625 Bautzen
Telefon: 03591 43 109
E-Mail: info@notarial-steinbrecher.de

Montag – Freitag: 9.00 Uhr – 12.00 Uhr
Montag u. Dienstag: 14.00 Uhr – 16.00 Uhr
Donnerstag: 14.00 Uhr – 18.00 Uhr
und nach Vereinbarung

ANZEIGE

„Schwarzgeld“ im Nachlass

ANZEIGE



Wochenlang beschäftigte der Fall des Präsidenten eines deutschen Fußballvereins die Medien. Dieser hat in der Schweiz über ein Konto verfügt, welches er bei seiner deutschen Steuererklärung nicht angegeben hat. Aber auch viele andere Bürger sollen es bei ihrer Steuererklärung nicht so genau genommen haben. Was müssen Sie also beachten, wenn Sie im Nachlass ausländisches Vermögen vorfinden?

Eine allgemeine Steuerklärungspflicht gibt es für die Erbschaftssteuer nicht. Diese besteht nur aufgrund einer entsprechenden Aufforderung durch das Finanzamt. Durch die Banken und Sparkassen erfolgt

nach einer Kenntnis des Sterbefalls des Kunden jedoch eine Mitteilung an das zuständige Finanzamt hinsichtlich der dort vorhandenen Bankguthaben und Wertanlagen. Wenn sich aus dieser Mitteilung für das Finanzamt ergibt, dass keine Steuer anfällt, da die Freibeträge nicht ausgeschöpft werden, wird es von einer Aufforderung zur Abgabe einer Erbschaftssteuererklärung absehen.

Aus § 30 ErbStG ergibt sich jedoch eine Anzeigepflicht des Erben. Nach Abs. 1 dieser Vorschrift ist jeder der Erbschaftssteuer unterliegende Erwerb innerhalb von drei Monaten nach erlangter Kenntnis von

dem Anfall durch den Erben dem zuständigen Finanzamt anzuzeigen. Die Pflicht entfällt nur dann, wenn der Erwerb auf einer von einem deutschen Gericht oder einem deutschen Notar eröffneten Verfügung von Todes wegen (z. B. Testament) beruht. Es ist jedoch ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass den Erben trotz gerichtlich oder notariell eröffneter Verfügung von Todes wegen eine Anzeigepflicht über Gegenstand und Wert des Erwerbs trifft, wenn sich im Nachlass auch Vermögen bei ausländischen Banken befindet.

Hat der Erbe bereits beim Erbfall Kenntnis von ausländischem Vermögen des Erblassers, trifft ihn also stets eine Anzeigepflicht, egal ob er gesetzlicher oder gewillkürter Erbe wird. Tritt die Kenntnis von dem Auslandsvermögen erst später ein, also im Rahmen der Nachlassabwicklung, ist der Erbe ebenfalls zur Anzeige verpflichtet. Die Anzeigepflicht des Erben besteht mithin bis zum Ablauf der sogenannten Festsetzungsfrist.

Unterlässt der Erbe die Anzeige gem. § 30 Abs. 1

ErbStG kommt also eine Strafbarkeit wegen Steuerhinterziehung gem. § 370 AO oder wegen leichtfertiger Steuerverkürzung gem. § 378 AO in Betracht.

Gern stehe ich Ihnen bei der Erstellung von Erbschaftssteuererklärungen sowie bei sonstigen erbrechtlichen Fragen zur Verfügung.

Hinweis in eigener Sache:

Mein Büro finden Sie ab Mitte Juni 2014 auf der Löbauer Straße 5 in Bautzen (direkt neben dem Taucherfriedhof).

RA Frank Mehlhose



Bild: Thorben Wengert/pixello.de | jaquards-fofota.com

Rechtsanwältin KATHLEEN GROSSMANN



Rathausstraße 8, 01900 Großröhrsdorf
Telefon: 035952 58944, Fax: 035952 58945

E-Mail: mail@rechtsanwaeltin-grossmann.de
www.rechtsanwaeltin-grossmann.de

Recht gut beraten:

Arbeitsrecht – Bußgeldverfahren – Eherecht – Erbrecht
Familienrecht – Forderungseinzug – Kaufrecht – Mietrecht
Patientenverfügung – Strafrecht – Testament
Unfall-/Verkehrsrecht – Versicherungsrecht
Vorsorgevollmacht – Zivilrecht

Seit 24 Jahren helfen wir Ihnen in schweren Stunden!

Bestattungsunternehmen Schröter

„Wohl dem Menschen der gelernt hat zu ertragen was er nicht ändern kann um preis zu geben mit Würde, was er nicht retten kann.“

Telefon Tag und Nacht

03591. 4 85 50

Wallstraße 16 · 02625 Bautzen
www.schroeter-bestattungen.de



bauplanconcept

PLANUNGS- UND INGENIEURGESELLSCHAFT MBH

Thomas + Richter + Dr. Salm

Alte Straße 29 a
01904 Neukirch
Telefon 035951 382-0
info@bauplanconcept.de
www.bauplanconcept.de

Modernes Wohnen in denkmalgesch

In den letzten 25 Jahren hat sich das städtebauliche Bild der Stadt Bautzen in einem hohen Maße verändert. Fast die gesamte Altstadt als auch Straßenzüge im innerstädtischen Bereich sowie in Randgebieten wurden von Grund auf saniert und restauriert. Damit gewann die Stadt Bautzen nicht nur für ihre Bewohner sondern auch für Touristen an Attraktivität. Besonderer Schutz sowie besondere Pflege galt dabei wertvollen denkmalgeschützten Gebäuden.

Der Denkmalschutz ist ein historisches Zeugnis, um über die

Geschichte der Gesellschaft zu informieren und somit ein lebendiges Bild der Baukunst und Lebensweise vergangener Zeiten zu erhalten.

Heute gibt es in Bautzen prozentual gesehen nur noch wenige Gebäude die stark sanierungsbedürftig sind. Eines dieser denkmalgeschützten Häuser befand sich in der Dr.-Peter-Jordan-Straße mit der Hausnummer 26.

Mit viel Liebe zum Detail, auf modernstem Niveau und doch dem Denkmalschutz gerecht werdend, wurde das Gebäude

saniert. Dieser Aufgabe haben sich die Brüder Holm und Dirk Nehrjig, zwei Unternehmer aus Bautzen, verschrieben.

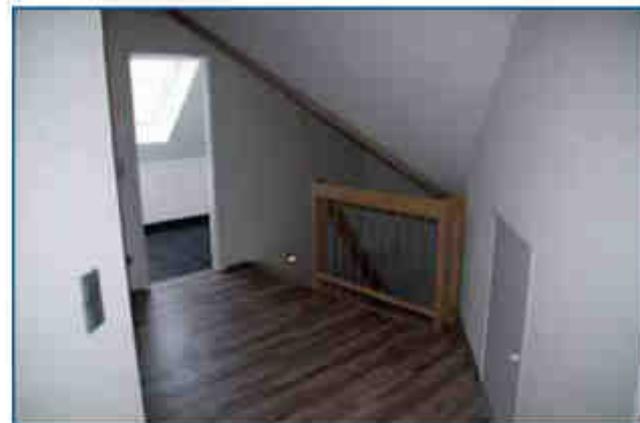
Im harten Winter 2012 startete der Baubeginn mit der Entkernung. Nach und nach nahmen die unterschiedlichsten Gewerke in enger Abstimmung mit dem zuständigen Denkmalamt ihre Arbeit auf. So wurden u. a. die Fenster nach historischem Vorbild hergestellt und eingebaut. Zur Seite der leider stark befahrenen Straße sind die Fenster schallisoliert, um den Geräuschpegel zu senken. Das Dach mit

seiner Kronendeckung sorgt für ausreichend Wärme- und Schallschutz.

In Bezug auf die Putzarbeiten an der Außenfassade hielt man sich an die Auflagen des Denkmalschutzes. Die vorhandenen Terrazzopodeste sowie die Treppen wurden abgeschliffen und ausgebeißert.

Neue, vom Tischler angefertigte, Türen und individuell angefertigte Fensterelemente passen sich in das Gesamtbild.

Die grundhaft energetische Sanierung dient zur Minimie-



Tischlerei & Fensterbau Thomas u. Steffen Graf GbR
Fenster - Türen aus Holz & Kunststoff

02733 Cunewalde Tel. (03 58 77) 2 78 07
OT Schönberg Nr. 42h Fax (03 58 77) 2 78 08
Internet: www.fensterbau-graf.de · E-Mail: info@fensterbau-graf.de

garten elektrotechnik GmbH

- Elektroinstallation aller Art
- Datennetztechnik
- Sat-Anlagen
- EIB-Anlagen



Elektrotechnik aus einer Hand

garten elektrotechnik GmbH · 02633 Gaußig · Mittelweg 2
(035930) 50324 · (0171) 7428691 · garten-elektro@t-online.de

HOCHKIRCH BAU GmbH

Bauen macht Spaß!



Ingenieurbetrieb
für Hochbau, Ausbau und
schlüsselfertiges Bauen.

Karl-Marx-Str. 18
02627 Hochkirch
Tel. (035939) 8 11 77
Fax: (035939) 8 11 79

E-Mail: info@hochkirch-bau.de
Internet: www.hochkirch-bau.de

HOLZBAU HEBER

Zimmererei – Abbundanlage – Nagelplattenbinder – Sägewerk

Holzbau Heber GmbH
 OT Kirschau
 Bautzener Straße 24
 02681 Schirgiswalde - Kirschau

Telefon: 03592 | 54 39 30
 Telefax: 03592 | 54 39 325
 E-Mail: info@holzbau-heber.de
 Internet: www.holzbau-heber.de

Ihre
 Immobilien Angebote
 im
FILOU

Ein Anruf genügt: 03591. 270 99-0

Ausbau Bergmann

alt. Frank Bergmann



*Ihr Ausbau-Partner
 für Alt- und Neubau*

Oberlausitzer Str. 14
 02733 Cunewalde

(035877) 20 573
 (0171) 71 33 391

www.ausbau-bergmann.de

Innenausbau
 Trockenbau
 Bauelemente
 Akustik



ütztem Schmuckstück



Bild: Zeppa Immobilien GmbH



zung des Energieverbrauchs. Dazu wurden auch modernste Energierückgewinnungssysteme installiert. Die gesamte Elektroinstallation entspricht nun den heutigen Standards.

Wo sich früher im Erdgeschoss über viele Jahre ein Fahrradgeschäft befand, steht auch heute eine Gewerbeeinheit zur Vermietung.

Im Haus selbst befinden sich einen Balkon bzw. eine Terrasse. Zwei-, Drei- und Fünfräumwohnungen, die jeweils über des Dachstuhles konnte zusätz-

lich eine große Maisonette-Wohnung entstehen.

Text / Bilder: Redaktion FILOU

BETON, TERRAZZO & NATURSTEIN

Ernst Richter – Schirgiswalde
 Neuanfertigung / Instandsetzung

Inh. Dipl.-Ing. (FH) Gunar Richter • Sohlander Straße 63 • 02681 Schirgiswalde
 Tel.: (03592) 50 25 56 • Fax: 54 28 59 • Mobil: (0171) 75 41 138

Ihre
 Immobilien Angebote
 im
FILOU

Ein Anruf genügt: 03591. 270 99-0

Das Oberlausitzer Dach – machen Leute vom Fach!



- Dacheindeckung
- Bauklempnerei
- Flachdachabdichtungen
- Wärmeschutz
- Vordächer
- Holzbau
- Dachwohnraumfenster
- Reparaturen und vieles mehr

02681 Schirgiswalde-Kirschau
 OT Callenberg, Spreetalstraße 9

Tel: 03592 / 5439624 | Fax: 5439625
 Mobil: 0170 / 2907446
 Mail: info@dachdeckerel-hoelzel.de

www.dachdeckerel-hoelzel.de

OBJEKT DES MONATS

Café & Restaurant in Neukirch / Lausitz



Zu vermieten

Das Café & Restaurant hat eine über 100jährige Tradition. Es liegt mitten im Ortszentrum von Neukirch, direkt an der Bundesstraße 98. Die Gesamtfläche der Gaststätte beträgt, mit Terrasse 280 m². Ausreichende Parkplätze sind direkt vor dem Haus, am Rathaus unmittelbar gegenüber und am nahen Supermarkt vorhanden. Die Wärmeversorgung erfolgt durch eine Zentralheizung. Es liegt Stadtgas an, aber es kann auch mit Strom gekocht werden. Im Haus befinden sich durchweg Lärmschutzfenster mit Rollläden. Die Fußböden sind teils mit Fliesen und teils mit Parkett belegt. Eventuell gewünschte Umbauten und Malerarbeiten werden vom Vermieter ausgeführt und bezahlt. Über der Gaststätte befindet sich eine 3-Raum-Wohnung, die bei Bedarf bezogen werden kann.

Die Gaststätte ...

- 3 Gasträume
- 2 Eingänge
- 2 Lager
- Küche
- WC Damen/ Herren/Personal
- Büro & Personalumkleide
- Terrasse (ca. 42 m²)

... und ihre Umgebung

- Rathaus
- Mittelschule
- Allgemein-, Fach- und Zahnärzte
- Apotheke & Tankstelle
- 2x Supermärkte
- 2x Banken & Friseure
- Fach- & Lebensmittelgeschäfte

Für weitere Informationen stehen wir gern zur Verfügung:

Frank & Jans Wünsche • Miteigentümergeinschaft
Hauptstraße 18 • 01904 Neukirch / Lausitz
Telefon: 0172 / 6355759



ANZEIGE

ANZEIGE

Die Küche – Wohnraum und Mittelpunkt des Hauses

Modernes Design und eine ergonomische Arbeitsumgebung sind heute selbstverständlich. Die Balance zu finden zwischen Nützlichem und Schönerem, zwischen Funktionalität und Perfektion, dabei will Ihnen „Küchen + Ideen“ helfen. Damit Sie einfach wohnen und genießen können!

Wissen Sie was
scharf
ist?

küchen
+ Ideen

Hanns-Georg Seeliger

02625 Bautzen - Taucherstr. 5
Tel. 0 35 91 / 27 57 58
www.seeliger-kuechen.de

„Küchen + Ideen“ ist ein kleines und schickes Küchen-Studio im Zentrum von Bautzen, unweit der Berufsakademie. Sie sehen es, gleich nachdem Sie von der Löbauer Straße in die Taucherstraße in Richtung Busbahnhof eingebogen sind. Bus und Bahn erreichen Sie in 10 Minuten, kostenlose Parkplätze gibt es direkt vor dem Haus. Hier nimmt man sich Zeit für Sie und hat nicht nur Küchen, sondern darüber hinaus viele Ideen rund um die Küche.

„Küchen + Ideen“ gibt Ihnen Anregungen und findet gemeinsam mit Ihnen sinnvolle Lösungen. Dabei hat die Firma stets die Möglichkeit von Sonderanfertigungen und individuellen Anpassungen in eigener Werkstatt, damit Ihre Küche zu „Ihrer Küche“ wird. Darüber hinaus profitieren Sie von der langjährigen Erfahrung des Teams bei der Ausstattung von Arztpraxen und Geschäftsräumen sowie der Einrichtung individueller Wohnräume.

Um Ihre räumlichen Möglichkeiten optimal berücksichtigen zu können, kommt Herr Seeliger auch gern für Beratung und Aufmaß zu Ihnen ins Haus.

Die fertige Planung sehen Sie anschließend in einer fotorealistischen Computer-Darstellung am Großbildschirm. Selbstverständlich gehört die fachgerechte Montage mit Wasser- und ELT-Installation zum Leistungsumfang. Das alles erfolgt unter der Regie von „Küchen + Ideen“ bis hin zur Endabnahme durch den Geschäftsinhaber Hanns-Georg Seeliger.

Text: Küchen + Ideen

Immobilienmarkt

LBS
 IMMOBILIEN

 Heiko Klemann
 Selbstständiger Handelsvertreter von LBS Immobilien
 Tel. 03591 356 804 • heiko.klemann@lbsiost.de

Verkauf:

 02694 Kleinsaubernitz, EFH, Bj. ca. 1900, Wfl. ca. 130 m², Grdst. ca. 2.140 m², EnV 549 kWh, Gas-Hz., Mindestgebot 20.000 € + Käuferprov.

 02699 Neschwitz-Loga, EFH, Bj. ca. 1850, Wfl. ca. 131 m², Grdst. ca. 775 m², EnV 382 kWh, Kohle-Hz., KP: 22.500 € + Käuferprov.

 02999 Lohsa, Baugrundstück, Fl. ca. 690 m², vollerschlossen, KP: 24.150 € + Käuferprov.

 02694 Neu-Särchen, DHH, Bj. ca. 1926, Wfl. ca. 140 m², Grdst. ca. 1380 m², Zwangsverst. Mindestgeb. 55.000 € ohne Käuferprov.

 02694 Radibor OT Lomske, DH, Bj. 1981, Wfl. je ca. 100 m², Grdst. ca. 1790 m², EnV 148 kWh, Öl-Hz., KP: 119.000 € + Käuferprov.

 02694 Niedergurig, EFH, Bj. 1850, Wfl. ca. 130 m², Grdst. ca. 1280 m², EnV 188 kWh, Öl-Hz., KP: 69.000 € + Käuferprov.

Gesuche:

 02694 Malschwitz, Einfamilienhaus gesucht, Wfl. ca. 120 m², Grdst. ab 500 m²
1 Anruf bei LBS-Immobilien

 EFH im Norden von BZ gesucht, Wfl. ca. 130 m², Grdst. ab 700 m²
Energieausweispflicht beim Hausverkauf

Wir helfen weiter! Kompetente Beratung und Vermittlung eines Energieberaters



Lomske

LBS
 IMMOBILIEN

 Heike Jursch
 Selbstständige Handelsvertreterin von LBS Immobilien
 Tel. 03591 356 809 • heike.jursch@lbsiost.de

Verkauf:

 Freizeitgrundstück in Wilthen
 Grdst. ca. 373 m², KP: 7.000,00 € + Käuferprovision

 EFH (Randlage) in Taubenheim, Wfl.: ca. 160 m², Grdst.: ca. 1490 m²
 KP: 29.000,00 €, + Käuferprovision
 EnEV 511 kWh (m²/a) Strom

 EFH in Obergurig, Wfl.: ca. 90 m², Grdst.: ca. 427 m², KP: 59.000,00 €, + Käuferprovision, EnEV 291 kWh/(m²/a) Gas

 DHH in Kirschau, Wfl.: ca. 80 m², Grdst.: ca. 730 m², KP: 59.000,00 €, + Käuferprovision, EnEV 415 kWh/(m²/a) Strom

DHH Ebendorfel

 DHH in Ebendorfel, Wfl.: ca. 90 m², Grdst. ca. 1.700 m², KP: 60.000,00 €, + Käuferprovision, EnEV 605 kWh/(m²/a) Öl

 Schwedenhaus in Großpostwitz
 Wohnfläche ca. 90 m², Grundstücksfläche ca. 490 m², Kaufpreis: 139.000,00 € + Käuferprovision
 EnEV 95 kWh/m²a) Strom

 Umgebendehaus (teilsanert) in Cunewalde, Wfl. ca. 200 m², Grdst. ca. 300 m², KP: 99.000,00 €, + Käuferprovision

Vermietung:

 Bautzen, Wohnen im Niedrigenergiehaus, 2 Zi-Wohnung m. Balkon, Bad und Küche, Wfl.: ca. 53 m², KM: 336,00 €/Monat, Nk + Heizung 85,00 €/Monat, zzgl. Kautions und Provision
 EnEV 67,2 kWh(m²a) Gas Bj. ca 1900

Sie möchten Ihre Immobilie verkaufen und wissen nicht wie? Gern unterstütze ich Sie rund um den Verkauf.

Immobilienbüro
Maria Dude
 Anella

Verkauf:

 DHH in Bautzen, Erstbezug nach Vollsanierung, 150m² Wfl. 286m² Grundstück, 4 Zi., KP 189.000 € zzgl. Courtage

GÄBLER
 Immobilien

 DHH in Wartha, Seeblick, Wohnfläche 120m², Grundstücksfläche 2.135m², Garage, Carport, Balkon, Terrasse, 4 Zi., KP 135.000€ zzgl. Maklercourtage

GÄBLER
 Immobilien

 Grundstück in Rodewitz/Spree, voll erschlossen, 539m², KP 19.000€ zzgl. Courtage

 Grst. Meschwitz, teilweise erschlossen 956m², unverbaubarer Blick, KP 25 T€ PROVISIONSFREI

Vermietung:

 3-R-Whg. Dresden Innenstadt, Erstbezug nach Neubau, Balkon, Tiefgarage, 115 m², sehr hochwertige Ausstattung, barrierefrei, KM 1.200 € + NK mtl.

 * Alle Angaben ohne Gewähr.
 * Immobilienmarktstand 30.04.2014

LBS
 IMMOBILIEN

 Wir sind für Sie da,
 wenn es um Immobilien geht

 Selbstständige Handelsvertretung
 von LBS IMMOBILIEN

 im Hause der Kreissparkasse Bautzen
 Kommarkt 1 - 02625 Bautzen

www.s-immobilien.de

Heiko Klemann
 Selbstständiger Handelsvertreter
 von LBS IMMOBILIEN

Heike Jursch
 Selbstständige Handelsvertreterin
 von LBS IMMOBILIEN

Matthias Bach
 Selbstständiger Handelsvertreter
 von LBS IMMOBILIEN

Telefon: 03591 35 68 04
 Funk: 0177 52 21 73 8
 E-Mail: heiko.klemann@lbsiost.de

Telefon: 03591 35 68 09
 Funk: 0160 90 72 44 57
 E-Mail: heike.jursch@lbsiost.de

Telefon: 03591 35 68 08
 Funk: 0157 19 30 55 05
 E-Mail: matthias.bach@lbsiost.de

Immobilienmarkt

LBS
 IMMOBILIEN

 Matthias Bach
 Selbstständiger Handelsvertreter von LBS Immobilien
 Tel. 03591 356 808 • Matthias.Bach@lbsost.de

Verkauf:

 Villa Lutherpark Bischofswerda,
 Kulturdenkmal, Gfl.: ca. 1090 m², Wfl.:
 ca. 190 m² KP: 50.000 € + Käuferprov.

 Göda: Ehemalige Gaststätte, mögl.
 EFH, Wfl.: ca. 120 m² Gfl. ca. 440 m² KP:
 78.000 € + Käuferprov.

 Energieausweis verbrauchsorientiert
 Gültig bis 16.04.2024 Endenergiebe-
 darf 263 kWh/m²/Jahr, Öl-Heizung,
 Baujahr Haus 1990

 Geschäftshaus, 01917 Kamenz
 Kulturdenkmal Gfl: ca. 392 m²,
 Gewerbe - Fläche: ca. 419 m²,
 KP: 70.000 € + Käuferprov.

Eigentumswohnung im Spreetal
 – Fischergasse 33 in Bautzen –

Denkmalschutz

 Die vermietete Eigentumswohnung
 kann im Rahmen eines Zwangs-
 versteigerungsverfahrens erworben
 werden. Ein Verkehrswertgutachten
 liegt vor und kann bei uns eingesehen
 werden.

 Wohnfläche: ca. 57 m²
 Zimmer: 2

 Verkehrswert: 48.000 €
 Keine Käuferprovision

Gesuche:

 Sie möchten Ihr Haus verkaufen?
 Ich berate Sie!

 Matthias Bach – Selbstständige Handelsvertretung von LBS Immobilien im
 Hause der Kreissparkasse Bautzen

Andreas Ducke – Ihr Makler vor Ort!
 Ernst-Thälmann-Str. 3 A
 02692 Doberschau
 Funk: 01 72 / 97 34 462
 Mail: ducke-partner@gmx.de

 Wir suchen für geprüfte Kunden ständig Immobilien und Grundstücke. **Suchen Sie sich 500 € Prämie!** Sie kennen Verkäufer? Sie wissen von einer Immobilie, die verkauft werden soll? Dann melden Sie sich bei uns! Wir setzen uns mit dem Verkäufer in Verbindung. Wird diese Immobilie über uns verkauft, erhalten Sie Ihre Prämie.

Verkauf: MFH in Obergurig, 4 ZweifH Bautzen (Innenstadt), ca.
 Whg., ca. 290 qm Wfl., ca. 1.300 250 qm Wfl., ca. 150 qm Grdst.,
 qm Grdst., Schuppen und Garage, KP 365 TE + Käuferprovision
 KP. 160 TE + Käuferprovision

 Harald Kießlich
 Tel. 03591 491 764 • E-Mail: kiesslich-immobilien@t-online.de

 Baugrundstück in herrlich ruhiger
 Lage am Waldesrand in 02627 Hoch-
 kirch, Grst. ca. 1.330 m², KP 12.000 €
 VB zzgl. Courtage

 Vermietete schicke 3-Raum ETW mit
 Balkon in 02692 Großpostwitz, Wfl. ca.
 63,17 m², KM p.A. 3.960 €, KP 47.500 €
 VB zzgl. Courtage

 Ausbaufähige massive Scheune
 in 01877 Demitz-Thumitz, Abriss
 und Neubau möglich, Grst. gesamt
 ca. 3.414 m², KP 25.000 € VB zzgl.
 Courtage

 Vierseithof in 02699 Puschwitz, Grst.
 ca. 5.150 m², Wfl. ca. 100 m², Nutzfl. ca.
 500 m², KP 54.000 € VB zzgl. Courtage

 EFH im Bungalowstil in Alleinlage
 von 02625 Bautzen, Grst ca. 1.380 m²,
 Wfl. ca. 100 m², KP 75.900 € VB zzgl.
 Courtage

 Einfamilienhaus in 02994 Berns-
 dorf (Kamenz), Grst. ca. 1.700 m²,
 Wfl. ca. 120 m², KP 59.000 € VB zzgl.
 Courtage

 Einfamilienhaus (Typ EW 65) in 02689
 Taubenheim/Spreewitz, Grst ca. 800 m²,
 Wfl. ca. 120 m², KP 139.000 € VB zzgl.
 Courtage

 Vielseitig nutzbares Traumobjekt in
 Traumlage von 01896 Pulsnitz, Grst.
 ca. 4.890 m², Wohn-/Nutzfläche ca.
 550 m², Kaufpreis 195.000 € zzgl.
 Courtage

 Doppelhaushälfte in 02733 Cune-
 walde, Grst. ca. 170 m², Wfl. ca. 80 m²,
 Kaufpreis 24.900 € zzgl. Courtage

 Wir suchen für unsere Kaufinter-
 essenten Ein-/Zwei- und Mehrfamilie-
 häuser, Bauernhäuser, Bauernhöfe,
 Villen, Acker-Wald- und Wiesenflä-
 chen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

 Ihre
 Immobilien Angebote
 im
FILOU

Ein Anruf genügt: 03591 270 99-0

GÄBLER
 Immobilien
 www.apostillen-gabler.de

GÄBLER
 Immobilien
 www.apostillen-gabler.de

 ETW Doberschau, ca. 64 qm Wfl.,
 Terrasse, EG, Keller, Stellplatz,
 KP 62 TE + Käuferprovision

 EFH Bautzen (Randlage), ca. 110
 qm Wfl., ca. 780 qm Grdst., saniert
 in 2012, VK 175 TE + Käuferprovi-
 sion

 EFH in Bautzen (Randlage), ca.
 120 qm Wfl., ca. 2.000 qm Grdst.,
 Garage, KP. 200 TE + Käuferprovi-
 sion

GÄBLER
 Immobilien
 www.apostillen-gabler.de

 RH in Doberschau, ca. 120 qm
 Wfl., ca. 300 qm Grundstück,
 KP 135 TE + Käuferprovision

 * Alle Angaben ohne Gewähr.
 * Immobilienmarktstand 30.04.2014

IMMOBILIEN Harald Kießlich


 Seit 1991 Ihr Partner in der Oberlausitz,
 wenn es um den Verkauf Ihrer Immobilie geht!

 Sie erreichen uns unter: **03591/491764**

 www.kiesslich-immobilien.de
 Mail: kiesslich-immobilien@t-online.de

Veranstaltungen

BVVG Land zum Leben

Verkauf

Forst Eulowitz (SD72-3800-066805)

- südöstlich von Großpostwitz gelegen
- Verkaufsfläche ca. 30 ha
- mehrere Areale im Waldgebiet um den Harnsberg
- hauptsächlich Kiefer, Fichte, Eiche, Birke und Lärche

Forst Hochkuppe Laubusch (SD92-3800-095705)

- zwischen Lauta und Laubusch an der B96, kompakt
- Verkaufsfläche ca. 108 ha
- zwei Kippenflächen, jeweils mit einer Zufahrt
- hauptsächlich Birke mit Roteiche und Kiefer/Lärche, daneben auch Aspe, Weide, Robinie, Eiche, Linde und Erle
- vorwiegend arme mittelfrische Standorte
- Eigenjagdbezirk, pachtfrei ab 1.4.2015

Endtermin Ausschreibung: 17.06.2014, 10 Uhr

Ansprechpartnerin: Frau Dämmig (LAFOS, Region Süd)
Tel.: 0351/25787-66, E-Mail: daemmig.angela@lafos.bvvg.de

Weitere Informationen zu diesen und anderen Objekten und die Ausschreibungsbedingungen finden Sie unter www.bvvg.de.

Gebote sind, gekennzeichnet mit der Objektnummer, zu richten an:



BVVG
Bodenverwertungs- und -verwaltungs GmbH
Ausschreibungsbüro
Schönhauser Allee 120, 10437 Berlin
Tel.: 030/4432-1099, Fax: 030/4432-1210

Veranstaltungen

Bautzen

11.05.2014, ganztägig

Muttertag „Heute verwöhnen wir Mutti“; Wir schenken Ihnen Ihr Dessert Restaurant Husarenhof, Tel.: (03591) 6793230

11.05.2014, 10.00 - 14.00 Uhr

Muttertagsbrunch
BEST WESTERN PLUS Hotel
Bautzen, Tel.: (03591) 4920

11.05.2014, 15.30 Uhr

Orgelkonzert mit Kantor
Martin Baldenius,
Taucherkirche

18.05.2014, 16.00 Uhr

Familienkonzert
„Happy Birthday Mr. Sax“
Saal des Sorbischen National-
Ensembles, Tel.: (03591) 358111

18.05.2014, 10.00 - 17.00 Uhr

Internationaler Museumstag
Museum Bautzen
Eintritt frei! Tel.: 03591 / 498533

24.05.2014, 18.00 Uhr

„Wjele zboža“ Sonderkonzert
anlässlich der Jubiläen von
vier sorbischen Komponisten
Saal des Sorbischen National-
Ensembles, Tel.: (03591) 358111

OISTRACH IN SACHSEN

Am Freitag, dem 16. Mai 2014, 19.30 Uhr, gastiert Valery Oistrach mit dem Neuen Kammerorchester Dresden unter der Leitung von Wolfgang Rögner in der Maria-und-Martha-Kirche in Bautzen.

Valery Oistrach wurde 1961 in Moskau geboren und entstammt der legendären russischen Geiger-Dynastie. Seinen ersten Gelgenunterricht erhielt er von seinem Großvater David Oistrach. Anschließend studierte er an der berühmten Gnessin-Akademie seiner Geburtsstadt. Valery Oistrach ist Preisträger bedeutender Wettbewerbe und gern gesehener Gast bei Spitzenorchestern auf der ganzen Welt.

Wolfgang Rögner ist in Thüringen geboren. Er studierte in Welmar und St. Petersburg. Bei internationalen Wettbewerben und Festivals erhielt er zahlreiche Preise und Diplome. Nach Verpflichtungen als Kapellmeister in Plauen und Zwickau war er Chefdirigent am DSVTh Bautzen und gleichzeitig First Principal Conductor beim Nederlands Dans Theater in Den Haag. 1989 verpflichtete ihn das Theater Erfurt als GMD und Chefdirigenten. Von 2002 bis 2010 war er Intendant am Sorbischen National-Ensemble. Wolfgang Rögner gastierte bei zahlreichen Orchestern im In- und Ausland.

Das Neue Kammerorchester Dresden vereint ambitionierte Musiker aus führenden Klangkörpern der sächsischen Landeshauptstadt und der Region sowie Dozenten und hervorragende Absolventen der Hochschule für Musik „Carl Maria von Weber“ mit dem Ziel, Kammermusik auf höchstem Niveau zu präsentieren.

PROGRAMM

Wolfgang Amadeus Mozart
Adagio und Fuge c-Moll KV 546

Johann Sebastian Bach
Konzert für Violine und Streicher
E-Dur BWV 1042

Edward Elgar
Serenade für Streicher e-Moll op. 20

Antonín Dvořák
Romanze f-Moll op. 11

Wolfgang Amadeus Mozart
Divertimento D-Dur KV 136

Eintrittskarten erhalten Sie u. a.
im SZ-Treffpunkt Bautzen,
Lauengraben 18

Telefon: 03591 / 49505020

*Alle Angaben ohne Gewähr.

Veranstaltungen

Bautzen

24.05.2014, 10.00 - 14.00 Uhr
Spangel- und Erdbeerbrunch
BEST WESTERN PLUS Hotel
Bautzen, Tel.: (03591) 4923900

25.05.2014, 10.00 - 14.30 Uhr
Familien-Brunch auf unserer
Sonnenterasse, Restaurant Hu-
sarenhof, Tel.: (03591) 6793230

29.05.2014, 10.00 Uhr
Frühschoppen Christi Himmel-
fahrt, Restaurant Husarenhof,
Tel.: (03591) 6793230



Jubiläumsveranstaltung

„5 Jahre Carola & Dirk“

18. Mai 2014
15.00 Uhr bis 20.00 Uhr
„Tanztee“
Tanzbar „Rendezvous“ Bautzen
Telefon: (03591) 67000

Hoyerswerda

14.05.2014, 19.30 Uhr
Philharmonisches Konzert
mit der Neuen Lausitzer Phil-
harmonie
Lausitzhalle Hoyerswerda
Tel.: (03571) 904105

17.05.2014, 19.30 Uhr
KARUSSEL – Hautnah, das
Clubkonzert
Lausitzhalle Hoyerswerda,
Forum
Tel.: (03571) 904105

17.05.2014, 20.00 Uhr
Kabarett: Martin Buchholz
Kulturfabrik Hoyerswerda
Tel.: (03571) 405980

18.05.2014, 16.00 Uhr
(Einlass ab 14.30 Uhr)
Muttertagsgala mit Kaffee und
Kuchen im Foyer
Lausitzhalle Hoyerswerda
Tel.: (03571) 904105

24.05.2014, 19.00 Uhr
50 Jahre Tanzsportcenter e. V.
und Tanzschule R. Schulze
Lausitzhalle Hoyerswerda,
Forum, Tel.: (03571) 904105

24.05.2014, 21.00 Uhr
Die Zöllner im Duo Infermale
Kulturfabrik Hoyerswerda
Tel.: (03571) 405980

25.05.2014, 18.00 Uhr
Walter Plathe „Alles weg'n de
Leut“ Der Otto-Reutter-Abend
Lausitzhalle Hoyerswerda
Tel.: (03571) 904105



Bowling-Treff Bischofswerda
Pfingstmontag
9.6.2014 | 11 - 14 Uhr

Bowling & Brunch
komplett nur
15,00 € pro Person!!!

Jetzt Reservieren!!!
Tel.: 03594 777457

BA BERUFSAKADEMIE SACHSEN
STAÄTLICHE HOCHSCHULE
BAUTZEN
UNIVERSITY OF COOPERATIVE EDUCATION



Tag der offenen Tür

Samstag, 21.06.2014 | 09.00 - 13.00 Uhr

Sie erhalten Informationen zu den sechs Studiengängen in den
Bereichen Wirtschaft und Technik und können sich zu den
dualen Studiengängen beraten lassen. Vorab empfehlen wir
unseren wunderbaren Imagefilm:
<https://www.youtube.com/watch?v=FAb3bou7XpU>

www.ba-bautzen.de

Hoyerswerda

10.05.2014, 10.00 - 12.00 Uhr
Zierfischbörse, Lausitzhalle Hoy-
erswerda, Tel.: (03571) 904105

10.05.2014, 09.00 - 13.00 Uhr
Große Sammlerbörse
Lausitzhalle Hoyerswerda
Tel.: (03571) 904105

10.05.2014, 21.00 Uhr
The Cashbags & Stephan
Ckoehler & his Band
Tribute to Bob Dylan
Kulturfabrik Hoyerswerda
Tel.: (03571)
405980



www.schmetterlingshaus.info

**Schmetterlingshaus
Jonsdorf**
Den Tropen ganz nah!

**ganzjährig täglich
von 10-18 Uhr**

Schmetterlingshaus
Jonsdorf GmbH
Geschäftsführer: Frithjof Helle

Zittauer Str. 24
02796 Kurort Jonsdorf
(03 58 44) 76 42 -0

- Gruppenführungen
- 10 % Gruppenrabatt
- behindertengerechte
Einrichtung
- gemütliche Cafeteria
- kostenloser Parkplatz

FAMILIENBILDUNGSSTÄTTE BISCHOFSWERDA

Seit 20 Jahren engagieren sich die Mitarbeiterinnen der Familienbildungsstätte Bischofswerda für Kinder, Eltern und Fachkräfte. Um dieses Jubiläum mit Ihnen und Ihren Familien gebührend zu feiern findet unser:

**Familienfest am 17.05.2014
in der Clara-Zetkin-Straße
statt.**

Sie und Ihre Kinder erwartet ein bunter Festnachmittag mit Musik, Tanz, einer Spielstraße, die bunte Welt der Farben und noch vieles mehr. Des Weiteren wird es ein leckeres Kuchenbuffet mit Kaffee sowie Eis und erfrischenden Quarkspeisen geben.

Wir freuen uns auf Ihr zahlreiches Kommen und ein herzliches Wiedersehen!



**AG für Familienbildung
Bischofswerda e.V.**

**Familienbildungsstätte
Bischofswerda**

**Clara-Zetkin-Straße 6
01877 Bischofswerda
www.fbs.biw.de**

Kamenz

13.05.2014, 19.00 Uhr
Vortrag: Vogelschutz und
Landwirtschaft - Ergebnisse
des sächsischen Bodenbrüte
Elementarium – Museum der
Westlausitz
Tel.: (03578) 3746710

14.05.2014, 14.00 - 17.00 Uhr
8. Frühlingsseniorenfest
Hotel „Stadt Dresden“
Tel.: (03578) 34450

14.05.2014, 19.00 Uhr
Lessing, Ein Sachse in Preußen
Eröffnung der Sonderausstel-
lung, Malzhaus Kamenz
Tel.: (03578) 784431

17.05.2014, 17.30 Uhr
Südtiroler Frühlingssfest
Hutbergbühne
Tel.: (03578) 379205

24.05.2014, 20.00 Uhr
„Mit Dir“, Galakonzert des
Marsch- und Drillkontingentes
Oberlichtenau mit Gästen
Hutbergbühne
Tel.: (03578) 379205

29.05.2014, 19.30 Uhr
Konzert für Violine und Orgel
Klosterkirche St. Annen
Tel.: (03578) 379205

Wilthen

10.05.2014, 17.00 Uhr
Tautewälder Blütenfest
mit Kaffee, Kuchen, Gegrilltem,
frisch gezapftem Bier und
musikalischer Unterhaltung für
Groß und Klein
Landidyll Hotel Erbgericht
Tautewalde
Tel.: (03592) 38300

11.05.2014, 17.00 Uhr
Konzert CELLcanto – Lieder
der Liebe, Ev.-luth. Kirche
Wilthen

Singwitz

10.05.2014, 21.00 Uhr
Einlass: 20.00 Uhr MTS am
„Stammtisch“, Lied Kabarett
KesselhausLager
Tel.: (03591) 304623

16.05.2014, 21.00 Uhr
Einlass: 20.00 Uhr
Jared James Nichols
Blues Rock, KesselhausLager
Tel.: (03591) 304623

www.rodellbahn-sachsen.de

**OBERODERWITZER
RODEL
PARK**

**GUTSCHEIN
FÜR IHREN
RODELSPASS!**

Geöffnet täglich ab 10 Uhr (Anfahrtszeiten, Wartezeiten, Abfahrtszeiten möglich)
Rodelpark Oberoderwitz Tel. 035842 26273
Spitzbergstraße 4 02791 Oderwitz

**GEGEN VORLAGE
DES GUTSCHEINS
EINE FREIFAHRT
BEI KAUF EINER
GER-KARTE**

Rodeltour zu Ende und dabei hungrig geworden?

Schweizer Spezialitäten in der Oberlausitz

KOITSCHKE
BERGGASTHOF

Tele (03583) 50 31 0 Berggasthof Koitschke
info@koitschke.de Zittauer Straße 17
www.koitschke.de 01763 Bestsdorf-Hörnitz

FILOU

DAS MAGAZIN

TITELSTORIES

Internationaler Kindertag
Pfingsten – ab ins Grüne ...

REGIONALES

60 Jahre WBG Neukirch
Starke Partner der Region
Blickpunkt Bischofswerda

LEBENSART

Einfach mal treiben lassen: Geierswalder See

KULTUR

Kamenz feiert: Altstadtpfaster & Hinterhöfe

NEWS

Der Ball rollt - Fussball-WM

EXTRA

Mieten – Kaufen – Wohnen

Die nächste Ausgabe erscheint Anfang Juni.

MITGLIEDSCHAFTEN



DAS FILOU TEAM



DAVID S. BRETTTEL
Geschäftsführer



PATRO GLAUCH
Themenredakteur

ULJE IMERSCHNER
Redaktion

CONSTANZE KNAPP
Redaktion



DOREEN PFARDT
Webredakteurin



HERSTIN ENGE
Mediabearbeiterin



KATRIN ROESSLER
Mediabearbeiterin



RÜDIGER LIEBSCHÜTZ
Mediabearbeiter

Impressum:

Verlag und Herausgeber:

Filou-Media-Group GmbH
Geschäftsführer David S. Brettel
Karl Marx Str. 2
02692 Döbenschau

Tel.: 0 35 91 - 270 99-0
Fax: 0 35 91 - 270 99-10
eMail: info@filou-media.de
Internet: www.filou-media.de

© auf alle gestalteten Anzeigen
sowie das gesamte Layout und
Titelschutz.

Redaktion:
Filou-Media-Group GmbH
V.i.S.d.P. David S. Brettel

Erscheinungsweise:
12 x jährlich

Auflage:
45.500 Exemplare

Verteilung:
kostenlos in den Regionen Bautzen,
Bischofswerda, Hoyerswerda, Kamenz
und Umgebung

Druck:
Druckerei Vettters Radeburg

Verteilung:
Walter Werbemittelverteilung

Für die Vollständigkeit und Richtigkeit
der Daten übernimmt die FILOU-
Media-Group GmbH keine Haftung.

Es gilt die Preisliste für Anzeigen
und Beilagen vom 01. Juli 2013

Haftungsausschluss besteht auch für
redaktionelle und technische Fehler.
Der Nachdruck, auch auszugsweise, ist
untersagt.

Titelbilder:
FILOU, Meister's Bautzen, Little
John Bilkes, gekaskr/Fotolia.com



WERBEMITTELVERTEILUNG
WERBEKONZEPTE PROMOTION
regional / bundesweit / europaweit

Direktverteilung / Zeitungsbeilage
Geomarketing / Zielgruppenpakete

*Wir verteilen Filou - Das Magazin
monatlich in Ihrer Region!*

Oelsaer Str. 6 · 01734 Rabenau
Telefon: 0351 / 64 01 60
dresden@walter-werbung.de
www.walter-werbung.de

Bergquell Brauerereifest 2014



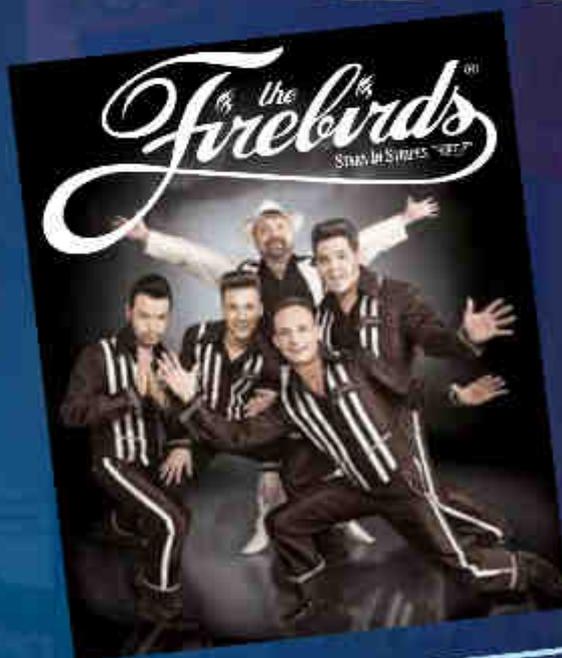
EINTRITT FREI
AN BEIDEN TAGEN

Freitag
30. MAI

Moderation:
DJ Herr Voragend

19.45 Uhr Eröffnung des Brauerereifestes
durch den Malzmönch Steffen

20.00 Uhr THE FIREBIRDS
bis 1.00 Uhr Music of the 50's and 60's



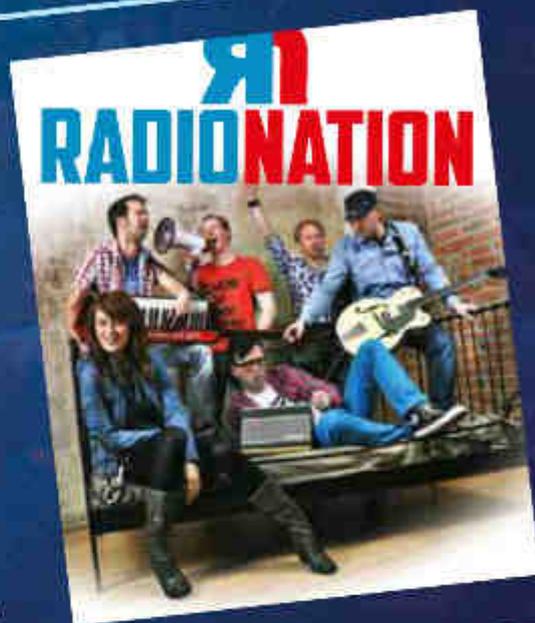
Samstag
31. MAI

Moderation:
DJ Herr Voragend

15.00 Uhr Löbauer Bergmusikanten
Musik für Jung und Alt

18.00 Uhr "WARM UP"
mit DJ Herr Voragend

20.00 Uhr RADINATION
bis 1.00 Uhr und DJ Herr Voragend
bunt gemixtes Programm
Kommen - hören - Spaß haben!



Für das leibliche Wohl ist gesorgt - wir freuen uns auf Ihren Besuch!

LÖBAU - BERGQUELL-HALL
Gewerbegebiet West - direkt an der Brauerei





EIN FAHRZEUG IST MEHR ALS EIN FORTBEWEGUNGSMITTEL.

Seit 2010 ist Ihr BMW- und MINI-Partner mobilforum Gruppe in Bischofswerda, Kamenz und Senftenberg für Sie da. Im November 2013 übernahmen wir außerdem den BMW Service in Pirna. Besuchen Sie uns in einer der vier Adressen und überzeugen Sie sich von unserer mobilen Leidenschaft. Wir freuen uns auf Sie.

**WIR HABEN FREUDE AN QUALITÄT.
SIE AM FAHREN.**

mobilforumGRUPPE



UNTERNEHMEN AUTOMOBIL.

Bischofswerda

Bautzener Straße 113
01877 Bischofswerda
Tel. 03594-77090

Kamenz

Hohe Straße 36
01917 Kamenz
Tel. 03578-389430

Pirna

Longuyoner Straße 5
01796 Pirna
Tel. 03501-79750

Senftenberg

Laugkfeld 28
01968 Senftenberg
Tel. 03573-70660

mobilforum Lausitz GmbH

www.mobilforum-gruppe.de
bmw@mobilforum-gruppe.de
mini@mobilforum-gruppe.de